叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 吉檀迦利(gitanjali) 000001

2. 吉檀迦利(gitanjali) 000002

3. 吉檀迦利(gitanjali) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉檀迦利(Gitanjali)
第1/3页

[ˌdʒɪtən'dʒɑːli]
Gitanjali
吉檀迦利

吉檀迦利

[sɒŋ] ['ɒfəɹɪŋz]
Song Offerings
歌曲 供品

献唱

[baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː]
by Rabindranath Tagore
经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔

作者：拉宾德拉纳特·泰戈尔

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prəʊz] [træns'leʃən] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [beŋ'gɔːli]
A collection of prose translations made by the author from the original Bengali
一个 收藏 的 散文 翻译 制成 经过 这 作者 从 这 原来的 孟加拉

作者将孟加拉语原文翻译成散文的合集

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
With an introduction by
和 一个 介绍 经过

由......引言

['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts]
W . B . YEATS
W . B . 叶芝

W·B·叶芝

[tuː; tə]
TO
到

到

['wɪljəm] ['rəuθənstain]
WILLIAM ROTHENSTEIN
威廉 罗森斯坦

威廉·罗森斯坦

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ai] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [beŋ'gɔːli] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ,
A few days ago I said to a distinguished Bengali doctor of medicine ,
一个 很少 天 前 我 说 到 一个 杰出的 孟加拉 医生 的 药品 ,

几天前，我对一位德高望重的孟加拉医学博士说：

“ [ai] [nəʊ] [nəʊ]['dʒɜːmən] , [jet] [ɪf] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['pəʊɪt][hæd; həd] [muːvd] [ˌem 'iː] ,
“ I know no German , yet if a translation of a German poet had moved me ,
“ 我 知道 不 德语 , 然而 如果 一个 翻译 的 一个 德语 诗人 有 已搬 我 ,

“我不懂德语，但如果一首德国诗人的诗译本打动了我，

[ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ænd; ənd][faɪnd] [bʊks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
I would go to the British Museum and find books in English that would tell me something of his life ,
我 会 去 到 这 英国 博物馆 和 寻找 图书 在 英语 那 会 告诉 我 某物 的 他的 生活 ,

我会去大英博物馆，找一些英文书籍，从中了解他的一些生平事迹。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
and of the history of his thought .
和 的 这 历史 的 他的 想法 .

以及他的思想史。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðiːz] [prəʊz] [træns'leʃən] [frɒm; frəm] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] [hæv; həv] [stɜːd] [maɪ] [blʌd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
But though these prose translations from Rabindranath Tagore have stirred my blood as nothing has for years ,
但 尽管 这些 散文 翻译 从 拉宾德拉纳特 泰戈尔 有 搅拌 我的 血 作为 没有什么 有 为了 年 ,

但是，尽管这些泰戈尔的散文译作让我热血沸腾，这种感觉多年来从未有过，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
I shall not know anything of his life ,
我 将 不是 知道 任何事物 的 他的 生活 ,

我将对他的一生一无所知。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]['pɒsəb(ə)l] ,
and of the movements of thought that have made them possible ,
和 的 这 移动 的 想法 那 有 制成 他们 可能的 ,

以及促成这些思想运动的思想运动，

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['trævələ(r)] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] .
if some Indian traveller will not tell me .
如果 一些 印度 游客 将要 不是 告诉 我 .

如果某个印度旅行者不告诉我的话。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [muːvd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ,
” It seemed to him natural that I should be moved , for he said ,
” 它 似乎 到 他 自然的 那 我 应该 是 已搬 , 为了 他 说 ,

“他觉得我被感动是很自然的，因为他说，

“ [ai] [riːd] [rə'bɪndrənɑːθ] ['evri] [deɪ] ,
“ I read Rabindranath every day ,
“ 我 读 拉宾德拉纳特 每一个 天 ,

我每天都读泰戈尔的书，

[tuː; tə] [riːd] [wʌn] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
to read one line of his is to forget all the troubles of the world .
到 读 一 线 的 他的 是 到 忘记 全部 这 麻烦 的 这 世界 .

读他的一句话，就能忘却世间所有的烦恼。

” [ai] [sed] ,
” I said ,
” 我 说 ,

我说，

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]['sekənd][hæd; həd][hiː; hi]
“ An Englishman living in London in the reign of Richard the Second had he
“ 一个 英国人 活的 在 伦敦 在 这 在位 的 理查德 这 第二 有 他

[biːn] [ʃəʊn] [træns'leʃən] [frɒm; frəm] ['pet,raːk] [ɔː(r)][frɒm; frəm]['dænti] ,
been shown translations from Petrarch or from Dante ,
到过 所示 翻译 从 彼特拉克 或者 从 但丁 ,

“如果一位生活在理查二世统治时期伦敦的英国人有机会阅读彼特拉克或但丁的作品译本，

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [bʊks] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz]['kwestʃənz] ,
would have found no books to answer his questions ,
会 有 成立 不 图书 到 回答 他的 问题 ,

他找不到任何书籍来解答他的疑问。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [sʌm; səm]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]['bæŋkə(r)][ɔː(r)] ['lɒmbəd] ['mɜːtʃənt]
but would have questioned some Florentine banker or Lombard merchant
但 会 有 被质问 一些 佛罗伦萨 银行家 或者 伦巴第 商人

[æz; əz][ai] ['kwestʃən] [juː; jʊ] .
as I question you .
作为 我 问题 你 .

但我会像质问你一样质问一些佛罗伦萨的银行家或伦巴第的商人。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] , [səʊ] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪz] [ðɪs] ['pəʊətri] ,
For all I know , so abundant and simple is this poetry ,
为了 全部 我 知道 , 所以 丰富 和 简单的 是 这 诗 ,

就我所知，这种诗歌如此丰富而简单，

[ðə; ði] [njuː] [rɪ'neɪs(ə)ns] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ]
the new renaissance has been born in your country and I shall never know
这 新的 复兴 有 到过 出生 在 你的 国家 和 我 将 绝不 知道

[ɒv; əv][,aɪ 'tiː] [ɪk'sept] [baɪ] ['hɪəseɪ] .
of it except by hearsay .
的 它 除了 经过 传闻 .

你们国家已经迎来了新的文艺复兴，而我恐怕只能通过传闻才能知晓。

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)]['poʊəts] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['iːkwəl] ;
” He answered , “ We have other poets , but none that are his equal ;
” 他 回答 , “ 我们 有 其他 诗人 , 但 没有任何 那 是 他的 平等的 ;

他回答说：“我们还有其他诗人，但没有一个能与他相提并论；

[wiː; wi][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [rə'bɪndrənɑːθ] .
we call this the epoch of Rabindranath .
我们 称呼 这 这 时代 的 拉宾德拉纳特 .

我们称之为泰戈尔时代。

[nəʊ]['pəʊɪt] [siːm] [tuː; tə][,em 'iː][æz; əz] ['feɪməs] [ɪn] ['jʊərəp] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [,juː 'es] .
No poet seems to me as famous in Europe as he is among us .
不 诗人 似乎 到 我 作为 著名的 在 欧洲 作为 他 是 之中 我们 .

在我看来，欧洲似乎没有哪位诗人能像他一样在我们这里如此出名。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ɪn]['mjuːzɪk][æz; əz][ɪn]['pəʊətri] ,
He is as great in music as in poetry ,
他 是 作为 伟大的 在 音乐 作为 在 诗 ,

他在音乐和诗歌方面都同样杰出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]['ɪndiə]['ɪntuː] ['bɜːmə] [weər'evə(r)]
and his songs are sung from the west of India into Burma wherever
和 他的 歌曲 是 唱 从 这 西方 的 印度 进入 缅甸 无论

[beŋ'gɔːli][ɪz]['spəʊkən] .
Bengali is spoken .
孟加拉 是 说 .

从印度西部到缅甸，凡是讲孟加拉语的地方，都能听到他的歌曲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪməs] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz][fɜːst]['nɒv(ə)l] ;

He was already famous at nineteen when he wrote his first novel ;

他 曾是 已经 著名的 在 十九 什么时候 他 写道 他的 第一的 小说 ;

他十九岁时就已成名，并创作了他的第一部小说；

[ænd; ənd] [pleɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [pleɪd] [ɪn] [kæl'kʌtə] .

and plays when he was but little older , are still played in Calcutta .

和 演出 什么时候 他 曾是 但 小的 老 , 是 仍然 玩 在 加尔各答 .

他小时候演的那些剧，至今仍在加尔各答上演。

[ai][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

I so much admire the completeness of his life ;

我 所以 很多 钦佩 这 完整性 的 他的 生活 ;

我非常钦佩他人生的圆满；

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [hiː; hi] [rəʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] ,

when he was very young he wrote much of natural objects ,

什么时候 他 曾是 非常 年轻的 他 写道 很多 的 自然的 对象 ,

他很小的时候就写了很多关于自然事物的文章。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ;

he would sit all day in his garden ;

他 会 坐 全部 天 在 他的 花园 ;

他会整天坐在花园里；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [fɪfθ] [pə'hæps] , [wen] [hiː; hi]

from his twenty - fifth year or so to his thirty - fifth perhaps , when he

从 他的 二十 - 第五 年 或者 所以 到 他的 三十 - 第五 也许 , 什么时候 他

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] ,

had a great sorrow ,

有 一个 伟大的 悲哀 ,

大约从他二十五岁到三十五岁之间，他经历了一段非常悲痛的时期。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] ['pəʊətri][ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,

he wrote the most beautiful love poetry in our language ,

他 写道 这 最多 美丽的 爱 诗 在 我们的 语言 ,

他用我们这种语言写出了最美的爱情诗，

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

” and then he said with deep emotion ,

” 和 然后 他 说 和 深的 情感 ,

然后他动情地说：

“ [wɜːdz] [kæn; kən]['nevə(r)] [ɪk'spres] [wɒt] [ai] [əud] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ['pəʊətri] .

“ words can never express what I owed at seventeen to his love poetry .

“ 字 能 绝不 表达 什么 我 欠款 在 十七 到 他的 爱 诗 .

“言语永远无法表达我十七岁时对他的爱情诗歌的感激之情。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [gruː] [diːpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ;

After that his art grew deeper , it became religious and philosophical ;

后 那 他的 艺术 生长 更深 , 它 成为 宗教 和 哲学 ;

此后，他的艺术变得更加深刻，带有宗教和哲学色彩；

[ɔːl] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪmz] .

all the inspiration of mankind are in his hymns .

全部 这 灵感 的 人类 是 在 他的 赞美诗 .

人类所有的灵感都蕴藏在他的赞美诗中。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [seɪnts] [huː] [hæz; həz][nɒt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

He is the first among our saints who has not refused to live ,

他 是 这 第一的 之中 我们的 圣徒 WHO 有 不是 拒绝 到 居住 ,

他是我们圣徒中第一个没有拒绝活下去的人。

[bʌt; bət][hæz; həz]['spəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [gɪv] [hɪm]['aʊə(r)] [lʌv]
but has spoken out of Life itself , and that is why we give him our love
但 有 说 出去 的 生活 本身 , 和 那 是 为什么 我们 给 他 我们的 爱
.
.
.

但他的话语源于生命本身，这就是我们爱他的原因。

" [ai] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜ:dz] [ɪn][maɪ] ['meməri] [bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz]
" I may have changed his well - chosen words in my memory but not his
" 我 可能 有 已更改 他的 出色地 - 选定 字 在 我的 记忆 但 不是 他的
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

"我或许改变了记忆中他精心斟酌的言辞，但没有改变他的思想。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ri:d] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃɪz]
" A little while ago he was to read divine service in one of our churches
" 一个 小的 尽管 前 他 曾是 到 读 神圣的 服务 在 一 的 我们的 教堂
— [wi:; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:mə] [sə'mɑ:dʒ][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] - [tʃɜ:tʃ] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
— we of the Brahma Samaj use your word ' church ' in English — it was
— 我们 的 这 梵 萨玛吉 使用 你的 单词 - 教会 - 在 英语 — 它 曾是
[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɪn] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['kraʊdɪd] ,
the largest in Calcutta and not only was it crowded ,
这 最大 在 加尔各答 和 不是 仅有的 曾是 它 挤 ,

"不久前，他要在我们的一座教堂里主持礼拜仪式——我们梵天社的人用你们英语里的'教堂'这个词——那是加尔各答最大的教堂，不仅人山人海，

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
but the streets were all but impassable because of the people .
但 这 街道 是 全部 但 不可逾越 因为 的 这 人们 .

但由于人太多，街道几乎无法通行。

" ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðeə(r)] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ['saʊndɪd]
" Other Indians came to see me and their reverence for this man sounded
" 其他 印度人 来了 到 看 我 和 他们的 尊敬 为了 这 男人 听起来
[streɪndʒ][ɪn]['aʊə(r)] [wɜ:ld] ,
strange in our world ,
奇怪的 在 我们的 世界 ,

"其他印度人也来看我，他们对这个人表现出的崇敬之情在我们看来很奇怪。"

[weə(r)] [wi:; wi][haɪd] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [veɪl][ɒv; əv] ['ɒbviəs] ['kɒmədi]
where we hide great and little things under the same veil of obvious comedy
在哪里 我们 隐藏 伟大的 和 小的 事物 在下面 这 相同的 面纱 的 明显的 喜剧
[ænd; ənd][hɑ:f] - ['sɪəriəs] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃn] .
and half - serious depreciation .
和 一半 - 严肃的 折旧 .

我们用显而易见的喜剧和半开玩笑的贬低来掩盖大事小事。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'θi:drəlz] [hæd; həd][wi:; wi][ə; eɪ][laɪk] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)]
When we were making the cathedrals had we a like reverence for
什么时候 我们 是 制作 这 大教堂 有 我们 一个 喜欢 尊敬 为了
['aʊə(r)] [greɪt] [men] ?
our great men ?
我们的 伟大的 男人 ?

我们在建造大教堂的时候，是否也对伟人抱有同样的敬畏之心？

“ ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [θriː] — [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ” — [wʌn] [sed] [tuː; tə]
“ Every morning at three — I know , for I have seen it ” — one said to
“ 每一个 早晨 在 三 — 我 知道 , 为了 我 有 已见 它 ” — 一 说 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“每天早上三点——我知道，因为我亲眼见过——”有人对我说，

“ [hiː; hi] [sɪts] [ɪ'muːvəbl] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
“ he sits immovable in contemplation ,
“ 他 坐着 不可移动的 在 沉思 ,

他静静地坐着，陷入沉思。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [dʌz] [nɒt] [ə'weɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
and for two hours does not awake from his reverie upon the nature of
和 为了 二 小时 做 不是 醒 从 他的 遐想 之上 这 自然 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

他沉浸在对上帝本质的沉思中长达两个小时，久久不愿醒来。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['mʌhʌ] ['rɪʃi] , [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [sɪt][ðeə(r)][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
His father , the Maha Rishi , would sometimes sit there all through the next day ;
他的 父亲 , 这 玛哈 里希 , 会 有时 坐 那里 全部 通过 这 下一个 天 ;

他的父亲，那位伟大的圣人，有时会在那里坐上一整天；

[wʌns] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][bɪ'kɑz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
once , upon a river , he fell into contemplation because of the beauty of
一次 , 之上 一个 河 , 他 跌倒 进入 沉思 因为 的 这 美丽 的
[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,

有一次，他在河边，因欣赏美丽的风景而陷入沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəuə] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni]
and the rowers waited for eight hours before they could continue their journey
和 这 划船者 等待 为了 八 小时 前 他们 可以 继续 他们的 旅行
.
.
.

划船队员们等了八个小时才得以继续他们的旅程。

” [hiː; hi] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tæ'gɔːrz] ['fæməli][ænd; ənd] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
” He then told me of Mr . Tagore's family and how for generations
” 他 然后 讲述 我 的 先生 . 泰戈尔的 家庭 和 如何 为了 几代人
[greɪt] [men] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['kreɪdlz] .
great men have come out of its cradles .
伟大的 男人 有 来 出去 的 它是 摇篮 .

“然后他向我讲述了泰戈尔先生的家族，以及世世代代以来，这个家族如何孕育出众多伟人。

“ [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] - [tə'gɔː] , [huː]
“ Today , ” he said , “ there are Gogonendranath and Abanindranath Tagore , who
“ 今天 , ” 他 说 , “ 那里 是 - 和 - 泰戈尔 , WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtɪsts] ;
are artists ;
是 艺术家 ;

他说：“如今，有戈贡德拉纳特·泰戈尔和阿巴宁德拉纳特·泰戈尔这样的艺术家；

[ænd; ənd] - , - ['brʌðə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] .
and Dwijendranath , Rabindranath's brother , who is a great philosopher .
和 - , - 兄弟 , WHO 是 一个 伟大的 哲学家 .

还有泰戈尔的弟弟德维詹德拉纳特，他是一位伟大的哲学家。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bau] [ænd; ənd][klaɪm][ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd]
The squirrels come from the boughs and climb on to his knees and
这 松鼠 来 从 这 树枝 和 爬 在 到 他的 膝盖 和
[ðə; ði][bɝdz] [ə'laɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
the birds alight upon his hands .
这 鸟类 点燃 之上 他的 双手 .

松鼠从树枝上下来，爬到他的膝盖上，鸟儿落在他的手上。

” [ai]['nəʊtɪs][ɪn] [ði:z] [menz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [æz; əz]
” I notice in these men's thought a sense of visible beauty and meaning as
” 我 注意 在 这些 男士 想法 一个 感觉 的 可见的 美丽 和 意义 作为
[ðəʊ] [ðeɪ] [held] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['ni:tʃə] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]
though they held that doctrine of Nietzsche that we must not believe in the
尽管 他们 握住 那 教义 的 尼采 那 我们 必须 不是 相信 在 这
['mɒrəl][ɔ:(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bju:ti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] [ɪm'pres] [ɪt'self][ə'pɒn] ['fɪzɪk(ə)l]
moral or intellectual beauty which does not sooner or later impress itself upon physical
道德 或者 知识分子 美丽 哪个 做 不是 很快 或者 之后 令人印象深刻 本身 之上 身体的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“我注意到这些人的思想中有一种对可见之美和意义的感知，仿佛他们秉持着尼采的学说，即我们不应该相信道德或智力之美，因为这种美迟早会印刻在物质事物上。”

[ai] [sed] , “ [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['fæməli] [ɪ'lʌstriəs] .
I said , “ In the East you know how to keep a family illustrious .
我 说 , “ 在 这 东方 你 知道 如何 到 保持 一个 家庭 杰出 .

我说：“在东方，你们知道如何让一个家族保持显赫的地位。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mju'zi:əm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑ:k] -
The other day the curator of a museum pointed out to me a little dark -
这 其他 天 这 馆长 的 一个 博物馆 尖 出去 到 我 一个 小的 黑暗的 -
[skɪnd] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [ˌtʃaɪ'ni:z] [prɪnts] [ænd; ənd] [sed] ,
skinned man who was arranging their Chinese prints and said ,
去皮 男人 WHO 曾是 安排 他们的 中国人 印刷 和 说 ,

前几天，一位博物馆馆长指着一个正在整理中国版画的肤色黝黑的小个子男人对我说：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑ:dəʊ] ,
“ That is the hereditary connoisseur of the Mikado ,
“ 那 是 这 遗传 行家 的 这 御门 ,

“那就是天皇的世袭鉴赏家。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][həʊld][ðə; ði][pəʊst] . -
he is the fourteenth of his family to hold the post . '
他 是 这 第十四 的 他的 家庭 到 抓住 这 邮政 . -

他是家族中第十四位担任此职的人。

” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
” He answered ,
” 他 回答 ,

他回答说：

“ [wen] [rə'bɪndrənɑ:θ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [raʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][həʊm]
“ When Rabindranath was a boy he had all round him in his home
“ 什么时候 拉宾德拉纳特 曾是 一个 男生 他 有 全部 圆形的 他 在 他的 家
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['mju:zɪk] .
literature and music .
文学 和 音乐 .

“泰戈尔小时候，他的家中充满了文学和音乐。

” [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] , [ænd; ənd] [sed]
” I thought of the abundance , of the simplicity of the poems , and said
” 我 想法 的 这 丰富 , 的 这 简单 的 这 诗歌 , 和 说
,
,
,

我想到了诗歌的丰富性和简洁性，然后说道：

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ] [ˌprɒpə'gændɪst] ['raɪtɪŋ] , [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ?
“ In your country is there much propagandist writing , much criticism ?
“ 在 你的 国家 是 那里 很多 宣传工作者 写作 , 很多 批评 ?

“在你们国家，宣传性文章多吗？批评性文章多吗？”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ,
We have to do so much , especially in my own country ,
我们 有 到 做 所以 很多 , 尤其 在 我的 自己的 国家 ,

我们必须做很多事情，尤其是在我的祖国。

[ðæt] ['aʊə(r)][maɪndz]['grædʒuəli] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪv] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː]
that our minds gradually cease to be creative , and yet we cannot help it
那 我们的 思想 逐步地 停止 到 是 有创造力的 , 和 然而 我们 不能 帮助 它
.
.
.

我们的思维会逐渐丧失创造力，但我们却无能为力。

[ɪf] ['aʊə(r)][laɪf][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['wɔːfeə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [teɪst] ,
If our life was not a continual warfare , we would not have taste ,
如果 我们的 生活 曾是 不是 一个 持续的 战争 , 我们 会 不是 有 品尝 ,

如果我们的生活不是一场持续不断的战争，我们就不会有品味。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] , [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][faɪnd] ['hɪərə(r)] [ænd; ənd] ['ridər] .
we would not know what is good , we would not find hearers and readers .
我们 会 不是 知道 什么 是 好的 , 我们 会 不是 寻找 听众 和 读者 .

我们将不知道什么是好的，我们将找不到听众和读者。

[fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enədʒi] [ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪð] [bæd] [teɪst] ,
Four - fifths of our energy is spent in the quarrel with bad taste ,
四 - 五分之一 的 我们的 活力 是 花费 在 这 争吵 和 坏的 品尝 ,

我们五分之四的精力都耗费在与糟糕的品味作斗争上。

['weðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] . ”
whether in our own minds or in the minds of others . ”
无论 在 我们的 自己的 思想 或者 在 这 思想 的 其他的 . ”

无论是在我们自己的脑海中，还是在别人的脑海中。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv]['aʊə(r)][ˌprɒpə'gændɪst] ['raɪtɪŋ] .
“ I understand , ” he replied , “ we too have our propagandist writing .
“ 我 理解 , ” 他 回复 , “ 我们 也 有 我们的 宣传工作者 写作 .

“我明白,”他回答说，“我们也有自己的宣传文章。”

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [rɪ'saɪt] [lɒŋ] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['poʊəmz] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sænskrɪt][ɪn]
In the villages they recite long mythological poems adapted from the Sanskrit in
在 这 村庄 他们 背诵 长的 神话 诗歌 改编 从 这 梵文 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
the Middle Ages ,
这 中间 年龄 ,

在村庄里，人们吟诵着中世纪时期从梵语改编而来的长篇神话诗歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ɪn'sɜːt] [p'æsɪdʒɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [ðeə(r)]
and they often insert passages telling the people that they must do their
和 他们 经常 插入 段落 讲述 这 人们 那 他们 必须 做 他们的
['djuːtiz] .
duties .
职责 .

他们经常插入一些段落，告诉人们他们必须履行自己的职责。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“II

[ai] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [ðiːz] [træns'leʃən] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,
I have carried the manuscript of these translations about with me for days ,
我 有 携带 这 手稿 的 这些 翻译 关于 和 我 为了 天 ，

我随身携带这些译稿已经好几天了。

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['reɪlweɪ] [treɪnz] , [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['ɔmnibəs, -bʌs] [ænd; ənd] [ɪn] ['restrɒnts] ,
reading it in railway trains , or on the top of omnibuses and in restaurants ,
阅读 它 在 铁路 火车 ， 或者 在 这 顶部 的 公共汽车 和 在 餐厅 ，

在火车上、公共汽车顶上、餐馆里读它，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [lest] [sʌm; səm] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [siː] [haʊ]
and I have often had to close it lest some stranger would see how
和 我 有 经常 有 到 关闭 它 免得 一些 陌生人 会 看 如何
[mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ˌem 'iː] .
much it moved me .
很多 它 已搬 我 .

我常常不得不把它合上，以免被陌生人看到它有多么感动我。

[ðiːz] ['lɪrɪks] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [maɪ] ['ɪndiənz] [tel] [ˌem 'iː] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)lti]
These lyrics — which are in the original , my Indians tell me , full of subtlety
这些 歌词 — 哪个 是 在 这 原来的 ， 我的 印度人 告诉 我 ， 满的 的 微妙之处
[ɒv; əv] ['rɪðəm] ,
of rhythm ,
的 韵律 ，

这些歌词——据我的印第安人告诉我，它们是原版的，充满了微妙的节奏感——

[ɒv; əv] [ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
of untranslatable delicacies of colour ,
的 无法翻译 美味佳肴 的 颜色 ，

难以言喻的色彩之美，

[ɒv; əv] ['metrɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] — [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ai] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [ɔːl]
of metrical invention — display in their thought a world I have dreamed of all
的 度量 发明 — 展示 在 他们的 想法 一个 世界 我 有 梦见 的 全部
[maɪ] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .
my live long .
我的 居住 长的 .

韵律的创造——在他们的思想中展现了我毕生梦寐以求的世界。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['kʌltʃə(r)] ,
The work of a supreme culture ,
这 工作 的 一个 最高 文化 ，

一个至高文化的杰作，

[ðeɪ] [jet] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [sɔɪl] [æz; əz][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]
they yet appear as much the growth of the common soil as the grass and
他们 然而 出现 作为 很多 这 生长 的 这 常见的 土壤 作为 这 草 和
[ðə; ði] ['rʌʃɪz] .
the rushes .
这 冲刺 .

它们看起来仍然像是普通土壤中的植物，就像草和灯芯草一样。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [weə(r)] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [hæz; həz] [pɑːst]
A tradition , where poetry and religion are the same thing , has passed
一个 传统 , 在哪里 诗 和 宗教 是 这 相同的 事物 , 有 通过了
[θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
through the centuries ,
通过 这 几个世纪 ,

诗歌与宗教融为一体的传统已经传承了数个世纪。

['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ['metəfə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
gathering from learned and unlearned metaphor and emotion ,
采集 从 学习 和 未受过教育的 隐喻 和 情感 ,

汇集来自习得和未习得的隐喻和情感

[ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd]
and carried back again to the multitude the thought of the scholar and
和 携带 后退 再次 到 这 民众 这 想法 的 这 学者 和
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] .
of the noble .
的 这 高贵 .

并将学者和贵族的思想再次带回大众。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ˌben'gɔːl] [rɪ'meɪnz] [ʌn'brəʊkən] , [ɪf] [ðæt] ['kɒmən] [maɪnd] [wɪtʃ] — [æz; əz]
If the civilization of Bengal remains unbroken , if that common mind which — as
如果 这 文明 的 孟加拉 遗迹 未破 , 如果 那 常见的 头脑 哪个 — 作为
[wʌn] [di'vain] — [rʌnz] [θruː] [ɔːl] ,
one divines — runs through all ,
一 神灵 — 跑步 通过 全部 ,

如果孟加拉文明得以延续，如果那种——正如人们所预言的——贯穿所有人的共同精神，

[ɪz] [nɒt] , [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪndz] [ðæt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ]
is not , as with us , broken into a dozen minds that know nothing of each
是 不是 , 作为 和 我们 , 破碎的 进入 一个 打 思想 那 知道 没有什么 的 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

它不像我们一样，分裂成十几个彼此一无所知的个体。

['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [məʊst] ['sʌt(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] ,
something even of what is most subtle in these verses will have come ,
某物 甚至 的 什么 是 最多 微妙的 在 这些 诗句 将要 有 来 ,

甚至这些诗句中最微妙的部分也将会显现出来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['begə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] .
in a few generations , to the beggar on the roads .
在 一个 很少 几代人 , 到 这 乞丐 在 这 道路 .

几代人之后，就沦落到街头乞丐的地步。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [maɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['tʃɔːsə(r)] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['trɔɪləs] [ænd; ənd]
When there was but one mind in England , Chaucer wrote his Troilus and
什么时候 那里 曾是 但 一 头脑 在 英格兰 , 乔叟 写道 他的 特洛伊罗斯 和
['kresɪdə] ,
Cressida ,
克雷西达 ,

当整个英格兰只有一个思想家时，乔叟创作了《特洛伊罗斯与克瑞西达》。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,

and thought he had written to be read ,

和 想法 他 有 书面 到 是 读 ,

他以为自己写信是为了让人阅读，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'peɪs] — [hiː; hi][wɒz; wəz]

or to be read out — for our time was coming on apace — he was

或者 到 是 读 出去 — 为了 我们的 时间 曾是 未来 在 迅速 — 他 曾是

[sʌŋ] [baɪ] ['mɪnstrəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

sung by minstrels for a while .

唱 经过 吟游诗人 为了 一个 尽管 .

或者被朗诵出来——因为我们的时间正在迅速流逝——他曾被吟游诗人传唱了一段时间。

[rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] , [laɪk] ['tʃɔːsərz] ['fɔːrʌnəz] , [raɪts] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

Rabindranath Tagore , like Chaucer's forerunners , writes music for his words ,

拉宾德拉纳特 泰戈尔 , 喜欢 乔叟的 先驱者 , 写 音乐 为了 他的 字 ,

泰戈尔如同乔叟的前辈们一样，为自己的文字谱写音乐。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ə'bʌndənt] , [səʊ] [spɒn'teɪniəs]

and one understands at every moment that he is so abundant , so spontaneous

和 一 明白 在 每一个 片刻 那 他 是 所以 丰富 , 所以 自发的

,

,

,

人们时刻都能感受到他的丰富多彩、热情奔放。

[səʊ]['deərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

so daring in his passion , so full of surprise ,

所以 大胆 在 他的 热情 , 所以 满的 的 惊喜 ,

他热情洋溢，大胆无畏，充满惊喜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːmd] [streɪndʒ] , [ʌn'nætʃrəl] , [ɔː(r)]

because he is doing something which has never seemed strange , unnatural , or

因为 他 是 正在做 某物 哪个 有 绝不 似乎 奇怪的 , 不自然 , 或者

[ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

in need of defence .

在 需要 的 防御 .

因为他所做的事情，从来都不显得奇怪、不自然，或者需要辩解。

[ðiːz] ['vɜːrsəz] [wɪl] [nɒt] [laɪ][ɪn]['lɪt(ə)l] [wel] - ['prɪntɪd] [bʊks] [ə'pɒn] ['leɪdɪz] - ['teɪblz] ,

These verses will not lie in little well - printed books upon ladies ' tables ,

这些 诗句 将要 不是 说谎 在 小的 出色地 - 打印 图书 之上 女士们 - 表格 ,

这些诗句不会静静地躺在女士们的桌上，被装在印刷精美的小册子里。

[huː] [tɜːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪð] ['ɪndələnt] [hændz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [saɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt]

who turn the pages with indolent hands that they may sigh over a life without

WHO 转动 这 页面 和 懒惰的 双手 那 他们 可能 叹 超过 一个 生活 没有

['miːnɪŋ] ,

meaning ,

意义 ,

他们懒散地翻着书页，叹息着自己毫无意义的人生。

[wɪtʃ] [ɪz] [jet] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [nəʊ] [ɒv; əv][laɪf] ,

which is yet all they can know of life ,

哪个 是 然而 全部 他们 能 知道 的 生活 ,

然而，这却是他们对生活所能了解的一切。

[ɔː(r)][biː; bi] ['kærid] [baɪ] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'saɪd] [wen] [ðə; ði] [wɜːk]
or be carried by students at the university to be laid aside when the work
或者 是 携带 经过 学生 在 这 大学 到 是 铺设 旁边 什么时候 这 工作
[ɒv; əv][laɪf] [bɪ'gɪnz] ,
of life begins ,
的 生活 开始 ,

或者被大学生带走，在开始正式工作后放到一边。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pɑːs] ,
but , as the generations pass ,
但 , 作为 这 几代人 经过 ,

但是，随着世代更迭，

['trævələz] [wɪl] [hʌm] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][men] ['rəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] .
travellers will hum them on the highway and men rowing upon the rivers .
旅行者 将要 哼 他们 在 这 公路 和 男人 划船 之上 这 河流 .

旅客们会在公路上哼唱它们，人们也会在河上划船时哼唱它们。

['lʌvəz] , [waɪl] [ðeɪ] [ə'weɪt][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ɪn] ['mɜːmərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Lovers , while they await one another , shall find , in murmuring them ,
恋人 , 尽管 他们 等待 一 其他 , 将 寻找 , 在 淙淙 他们 ,

恋人们在彼此等待的时候，会发现，在低声呢喃中，

[ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ə; eɪ]['mædʒɪk][gʌlf] [weər'ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [mɔː(r)]['bɪtə(r)]['pæʃ(ə)n] [meɪ] [beɪð]
this love of God a magic gulf wherein their own more bitter passion may bathe
这 爱 的 上帝 一个 魔法 海湾 其中 他们的 自己的 更多的 苦的 热情 可能 洗澡
[ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ɪts] [juːθ] .
and renew its youth .
和 更新 它是 青年 .

对上帝的爱是一个神奇的深渊，他们自己更苦涩的激情可以在其中得到洗礼，重获青春。

[æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪt] [fləʊz] ['aʊtwəd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt]
At every moment the heart of this poet flows outward to these without
在 每一个 片刻 这 心 的 这 诗人 流量 向外 到 这些 没有
[ˌderə'geɪʃn] [ɔː(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,
derogation or condescension ,
减损 或者 居高临下 ,

这位诗人的心每时每刻都毫无保留地流露出对他们的爱意和敬意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ;
for it has known that they will understand ;
为了 它 有 已知 那 他们 将要 理解 ;

因为它知道他们会理解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪld] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and it has filled itself with the circumstance of their lives .
和 它 有 已填 本身 和 这 环境 的 他们的 生活 .

它充满了他们生活中的各种境遇。

[ðə; ði]['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði] [riːd] - [braʊn] [kləʊðz] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] [ðæt] [dʌst] [meɪ] [nɒt] [ʃəʊ] [ə'pɒn]
The traveller in the read - brown clothes that he wears that dust may not show upon
这 游客 在 这 读 - 棕色的 衣服 那 他 穿着 那 灰尘 可能 不是 展示 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

这位旅行者身穿红棕色的衣服，以免沾染灰尘。

[ðə; ði][gɜːl] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pet(ə)lz]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [riːθ]
the girl searching in her bed for the petals fallen from the wreath
这 女孩 搜索 在 她 床 为了 这 花瓣 倒下 从 这 花圈
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['lʌvə(r)] ,
of her royal lover ,
的 她 皇家 情人 ,

女孩在床上寻找着从她皇家爱人的花环上掉落的花瓣。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['maːstəz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] ,
the servant or the bride awaiting the master's home - coming in the empty house ,
这 仆人 或者 这 新娘 等待中 这 硕士学位 家 - 未来 在 这 空的 房子 ,

仆人或新娘在空荡荡的房子里等待主人回家。

[ɑː(r); ə(r)]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gɒd] .
are images of the heart turning to God .
是 图片 的 这 心 转弯 到 上帝 .

都是心灵转向神的意象。

['flaʊəz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɒntʃ] [ʃelz] , [ðə; ði] ['hevi] [reɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
Flowers and rivers , the blowing of conch shells , the heavy rain of the
花朵 和 河流 , 这 吹 的 海螺 贝壳 , 这 重的 雨 的 这
['ɪndiən][dʒʊ'laɪ] ,
Indian July ,
印度 七月 ,

鲜花与河流，海螺的吹响，印度七月的瓢泼大雨，

[ɔː(r)][ðə; ði] [muːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːt] [ɪn]['juːniən][ɔː(r)][ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] ;
or the moods of that heart in union or in separation ;
或者 这 情绪 的 那 心 在 联盟 或者 在 分离 ;

或者说，那颗心在结合或分离时的心的情绪；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt][ə'pɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['pleɪɪŋ] [luːt] ,
and a man sitting in a boat upon a river playing lute ,
和 一个 男人 坐着 在 一个 船 之上 一个 河 玩耍 琵琶 ,

一个男人坐在河上的船上弹奏鲁特琴，

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪgəz] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['miːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɪktʃə(r)] , [ɪz][gɒd]
like one of those figures full of mysterious meaning in a Chinese picture , is God
喜欢 一 的 那些 数据 满的 的 神秘 意义 在 一个 中国人 图片 , 是 上帝
[hɪm'self] .
Himself .
他本人 .

就像中国画中那些充满神秘含义的人物一样，那就是上帝本身。

[ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [həʊl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ɪ'meʒərəbli] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
A whole people , a whole civilization , immeasurably strange to us ,
一个 所有的 人们 , 一个 所有的 文明 , 无法估量 奇怪的 到 我们 ,

一个完整的民族，一个完整的文明，对我们来说无比陌生。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ʌp]['ɪntuː] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
seems to have been taken up into this imagination ;
似乎 到 有 到过 已采取 向上 进入 这 想像力 ;

似乎已被这种想象所吸收；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [muːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['streɪndʒnəs] ,
and yet we are not moved because of its strangeness ,
和 然而 我们 是 不是 已搬 因为 的 它是 奇怪 ,

然而，它的奇异之处却并未打动我们。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv][met]['aʊə(r)][əʊn]['ɪmɪdʒ] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt]
but because we have met our own image , as though we had walked
但 因为 我们 有 遇见 我们的 自己的 图像 ， 作为 尽管 我们 有 步行
[ɪn] [rɔ'sɛtiz] ['wɪləʊ] [wʊd] ,
in Rossetti's willow wood ,
在 罗塞蒂的 柳 木头 ，

但因为我们遇见了自己的倒影，就好像我们漫步在罗塞蒂的柳树林中一样，

[ɔː(r)] [hɜːd] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['aʊə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
or heard , perhaps for the first time in literature , our voice as in a
或者 听到 ， 也许 为了 这 第一的 时间 在 文学 ， 我们的 嗓音 作为 在 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

或者，或许是第一次在文学作品中听到，我们的声音如同在梦中一般。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪˈneɪs(ə)ns] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [seɪnts] — [haʊ'evə(r)][fə'mɪliə(r)][ðeə(r)]
Since the Renaissance the writing of European saints — however familiar their
自从 这 复兴 这 写作 的 欧洲的 圣徒 — 然而 熟悉的 他们的
['metəfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːt] — [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə]
metaphor and the general structure of their thought — has ceased to
隐喻 和 这 一般的 结构 的 他们的 想法 — 有 停止 到
[həʊld]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
hold our attention .
抓住 我们的 注意力 .

自文艺复兴以来，欧洲圣人的著作——无论他们的比喻和思想的总体结构多么熟悉——都已不再能引起我们的注意。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət][lɑːst] [fə'seɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ,
We know that we must at last forsake the world ,
我们 知道 那 我们 必须 在 最后的 背叛 这 世界 ，

我们知道，我们最终必须抛弃这个世界。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ɔː(r)][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and we are accustomed in moments of weariness or exaltation to
和 我们 是 习惯 在 时刻 的 疲劳 或者 提高 到
[kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['vɒləntri] [fə'seikɪŋ] ;
consider a voluntary forsaking ;
考虑 一个 自愿 放弃 ；

我们习惯于在疲惫或兴奋的时刻考虑自愿放弃；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] ['pəʊətri] , [siːn] [səʊ] ['meni] ['peɪntɪŋz] ,
but how can we , who have read so much poetry , seen so many paintings ,
但 如何 能 我们 ， WHO 有 读 所以 很多 诗 ， 已见 所以 许多 绘画 ，

但是，我们这些读过那么多诗歌、看过那么多绘画的人，又怎能……

['lɪsnd] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] ,
listened to so much music ,
听着 到 所以 很多 音乐 ，

听了很多音乐，

[weə(r)] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [siːm] [wʌn] ,
where the cry of the flesh and the cry of the soul seems one ,
在哪里 这 哭 的 这 肉 和 这 哭 的 这 灵魂 似乎 一 ，

当肉体的呼喊与灵魂的呼喊合二为一时，

[fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːʃli] [ænd; ənd] ['ruːdli] ?
forsake it harshly and rudely ?
背叛 它 严厉地 和 粗鲁地 ？

粗暴无情地抛弃它？

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt]
What have we in common with St . Bernard covering his eyes that they may not
什么 有 我们 在 常见的 和 英石 . 伯纳德 覆盖 他的 眼睛 那 他们 可能 不是
[dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] ,
dwell upon the beauty of the lakes of Switzerland ,
住 之上 这 美丽 的 这 湖泊 的 瑞士 ,

我们和圣伯纳犬有什么共同之处呢？圣伯纳犬捂住双眼，以免沉醉于瑞士湖泊的美景之中。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['retərɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [revl'eʃən] ?
or with the violent rhetoric of the Book of Revelations ?
或者 和 这 暴力 修辞 的 这 书 的 启示录 ?

还是像《启示录》中那样充满暴力言辞？

[wiː; wi] [wʊd] , [ɪf] [wiː; wi] [mait] , [faɪnd] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wɜːdz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] .
We would , if we might , find , as in this book , words full of courtesy .
我们 会 , 如果 我们 可能 , 寻找 , 作为 在 这 书 , 字 满的 的 礼貌 .

如果可以的话，我们希望能在这本书中找到充满礼貌的文字。

“ [ai][hæv; həv][gɒt][maɪ] [liːv] .
“ I have got my leave .
“ 我 有 得到 我的 离开 .

“我已经获准休假了。”

[bɪd][ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] , [maɪ] ['brʌðəz] !
Bid me farewell , my brothers !
出价 我 告别 , 我的 兄弟 !

兄弟们，请与我告别吧！

[ai][baʊ; bəʊ][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
I bow to you all and take my departure .
我 弓 到 你 全部 和 拿 我的 离开 .

我向各位鞠躬，然后告辞了。

[hɪə(r)][ai] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][maɪ][dɔː(r)] — [ænd; ənd][ai] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [kleɪmz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs]
Here I give back the keys of my door — and I give up all claims to my house
这里 我 给 后退 这 钥匙 的 我的 门 — 和 我 给 向上 全部 索赔 到 我的 房子
.
.
.

在此，我交还房门钥匙——并放弃对我房屋的一切所有权。

[ai]['əʊnli][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][lɑːst][kaɪnd] [wɜːdz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I only ask for last kind words from you .
我 仅有的 问 为了 最后的 种类 字 从 你 .

我只求你临别前说几句好话。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['neɪbɜːrz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [gɪv]
We were neighbours for long , but I received more than I could give
我们 是 邻居 为了 长的 , 但 我 已收到 更多的 比 我 可以 给
.
.
.

我们做了很久的邻居，但我得到的远比我能付出的要多。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [dɔːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [ðæt] [lɪt] [maɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɪz] [aʊt] .
Now the day has dawned and the lamp that lit my dark corner is out .
现在 这 天 有 黎明 和 这 灯 那 点燃 我的 黑暗的 角落 是 出去 .

现在天亮了，照亮我黑暗角落的灯灭了。

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] .
A summons has come and I am ready for my journey .
一个 传票 有 来 和 我 是 准备好 为了 我的 旅行 .

召唤已至，我已做好启程的准备。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [muːd] ,
” And it is our own mood ,
” 和 它 是 我们的 自己的 情绪 ,

“而这正是我们自身的情绪，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kempis][ɔː(r)][dʒɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ðæt] [kraɪz] ,
when it is furthest from A Kempis or John of the Cross , that cries ,
什么时候 它 是 最远 从 一个 肯皮斯 或者 约翰 的 这 叉 , 那 哭泣 ,

当它离坎皮斯或十字若望最远时，那人喊道：

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [ðɪs] [laɪf] , [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [deθ] [æz; əz] [wel] .
“ And because I love this life , I know I shall love death as well .
“ 和 因为 我 爱 这 生活 , 我 知道 我 将 爱 死亡 作为 出色地 .

“因为我热爱生命，我知道我也会热爱死亡。”

” [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ɪn]['aʊə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] ['fæðəmz] [ɔːl] .
” Yet it is not only in our thoughts of the parting that this book fathoms all .
” 然而 它 是 不是 仅有的 在 我们的 想法 的 这 离别 那 这 书 英寻 全部 .

然而，这本书所探讨的远不止离别的种种思绪。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [gɒd] , ['hɑːdli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːvd]
We had not known that we loved God , hardly it may be that we believed
我们 有 不是 已知 那 我们 喜爱 上帝 , 几乎 它 可能 是 那 我们 相信
[ɪn] [hɪm] ;
in Him ;
在 他 ;

我们之前并不知道自己爱上帝，甚至可能都不相信他；

[jet] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [ə'pɒn]['aʊə(r)][laɪf][wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
yet looking backward upon our life we discover , in our exploration of the
然而 寻找 落后 之上 我们的 生活 我们 发现 , 在 我们的 勘探 的 这
['pɑːθweiz] [ɒv; əv] [wʊdz] ,
pathways of woods ,
路径 的 树林 ,

然而，回首往事，我们在探索林间小径的过程中发现，

[ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [hɪlz] , [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [kleɪm] [ðæt] [wiː; wi]
in our delight in the lonely places of hills , in that mysterious claim that we
在 我们的 喜 在 这 孤独 地方 的 丘陵 , 在 那 神秘 宣称 那 我们
[hæv; həv] [meɪd] ,
have made ,
有 制成 ,

在我们沉醉于山间僻静之地的喜悦中，在我们做出的那份神秘宣言中，

[ʌnə'veɪlɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] , [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðɪs]
unavailingly on the woman that we have loved , the emotion that created this
徒劳无功 在 这 女士 那 我们 有 喜爱 , 这 情感 那 创建 这
[ɪn'sɪdiəs] ['swiːtnəs] .
insidious sweetness .
阴险 甜味 .

对我们所爱的女人，这种创造了这种难以捉摸的甜蜜的情感，却徒劳无功。

“ ['entərɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [ʌn'bɪdn] ['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [kraʊd] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
“ Entering my heart unbidden even as one of the common crowd , unknown to
“ 进入 我的 心 未邀请的 甚至 作为 一 的 这 常见的 人群 , 未知 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“即使身处人群之中，素不相识，他/她也悄然走进我的内心。”

[maɪ] [kɪŋ] , [ðaʊ] [dɪdst] [pres] [ðə; ði] ['sɪɡnət] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ə'pɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt] .
my king , thou didst press the signet of eternity upon many a fleeting moment .
我的 国王 , 你 迪斯特 按 这 印章 的 永恒 之上 许多 一个 转瞬即逝 片刻 .

我的国王，你曾将永恒的印记镌刻在许多转瞬即逝的瞬间。

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['lɒŋɡə(r)] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɜːdʒ] ;
" This is no longer the sanctity of the cell and of the scourge ;
" 这 是 不 更长 这 圣洁 的 这 细胞 和 的 这 祸害 ;

"这不再是牢房和鞭笞的神圣之处；

['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
being but a lifting up , as it were ,
存在 但 一个 举重 向上 , 作为 它 是 ,

就好像只是被提升了一样

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ɡreɪtə(r)] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] , ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [dʌst]
into a greater intensity of the mood of the painter , painting the dust
进入 一个 更大的 强度 的 这 情绪 的 这 画家 , 绘画 这 灰尘
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
and the sunlight ,
和 这 阳光 ,

画家的情绪因此变得更加强烈，他描绘了尘埃和阳光，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɡəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪk] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wɪljəm] [bleɪk]
and we go for a like voice to St . Francis and to William Blake
和 我们 去 为了 一个 喜欢 嗓音 到 英石 . 弗朗西斯 和 到 威廉 布莱克
[huː] [hæv; həv] [siːmd] [səʊ] ['eɪliən] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vaɪələnt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
who have seemed so alien in our violent history .
WHO 有 似乎 所以 外星人 在 我们的 暴力 历史 .

我们向圣方济各和威廉·布莱克发出类似的声音，他们在我们充满暴力的历史中似乎显得如此格格不入。

[θriː]
III
三、

三

[wiː; wi] [raɪt] [lɒŋ] [bʊks] [weə(r)] [nəʊ] [peɪdʒ] [pə'hæps] [hæz; həz] ['eni] ['kwɒləti] [tuː; tə] [meɪk] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]
We write long books where no page perhaps has any quality to make writing a
我们 写 长的 图书 在哪里 不 页 也许 有 任何 质量 到 制作 写作 一个
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

我们写很长的书，但书中可能每一页都缺乏让人享受写作的乐趣。

['biːɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] ,
being confident in some general design ,
存在 自信的 在 一些 一般的 设计 ,

对某些总体设计有信心，

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪt] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [fɪl] ['aʊə(r)] [hedz] [wɪð] ['pɒlətɪks] — [ɔːl]
just as we fight and make money and fill our heads with politics — all
只是 作为 我们 斗争 和 制作 钱 和 充满 我们的 头部 和 政治 — 全部
[dʌl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋ] — [waɪl] ['mɪstə(r)] . [tə'ɡɔː] ,
dull things in the doing — while Mr . Tagore ,
乏味的 事物 在 这 正在做 — 尽管 先生 . 泰戈尔 ,

就像我们争斗、赚钱、满脑子都是政治——所有这些事情本身都很枯燥乏味——而泰戈尔先生却说，

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪt'self] ,
like the Indian civilization itself ,
喜欢 这 印度 文明 本身 ,

就像印度文明本身一样，

[hæz; həz] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪts]
has been content to discover the soul and surrender himself to its
有 到过 内容 到 发现 这 灵魂 和 投降 他自己 到 它是
[ˌspɒntə'neɪəti] .
spontaneity .
自发性 .

他一直满足于发现灵魂，并让自己臣服于灵魂的自发性。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə]['kɒntrɑːst][laɪf] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)]
He often seems to contrast life with that of those who have loved more after
他 经常 似乎 到 对比 生活 和 那 的 那些 WHO 有 喜爱 更多的 后
['aʊə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
our fashion ,
我们的 时尚 ,

他似乎经常将我们的生活与那些以我们这种方式去爱的人的生活进行对比。

[ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)] ['siːmɪŋ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and have more seeming weight in the world ,
和 有 更多的 似乎 重量 在 这 世界 ,

并且似乎在世界上拥有更大的影响力，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['hʌmbli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [wei] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)]
and always humbly as though he were only sure his way is best for
和 总是 谦卑地 作为 尽管 他 是 仅有的 当然 他的 方式 是 最好的 为了
[hɪm] :
him :
他 :

而且他总是很谦逊，仿佛他只确信自己的方式才是对他最好的：

“ [men] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ʃeɪm] .
“ Men going home glance at me and smile and fill me with shame .
“ 男人 去 家 瞥一眼 在 我 和 微笑 和 充满 我 和 耻辱 .

“男人们回家时会瞥我一眼，对我微笑，这让我感到羞愧。”

[ai][sɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [meɪd] , ['drɔːɪŋ] [maɪ] [skɜːt] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːsk]
I sit like a beggar maid , drawing my skirt over my face , and when they ask
我 坐 喜欢 一个 乞丐 女佣 , 绘画 我的 裙子 超过 我的 脸 , 和 什么时候 他们 问
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我像个乞丐女一样坐着，用裙子遮住脸，当他们问我时，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [wɒnt] , [ai] [drɒp] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][nɒt] .
what it is I want , I drop my eyes and answer them not .
什么 它 是 我 想 , 我 降低 我的 眼睛 和 回答 他们 不是 .

我想要什么？我垂下眼帘，不予回答。

” [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [wʌns] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] , [hiː; hi]
” At another time , remembering how his life had once a different shape , he
” 在 其他 时间 , 记住 如何 他的 生活 有 一次 一个 不同的 形状 , 他
[wɪl] [seɪ] ,
will say ,
将要 说 ,

“在另一次回忆起自己的人生曾经截然不同的模样时，他会说：

“ ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ai][hæv; həv] [spent] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
“ Many an hour I have spent in the strife of the good and the evil ,
“ 许多 一个 小时 我 有 花费 在 这 冲突 的 这 好的 和 这 邪恶的 ,

“我曾花费大量时间参与善恶之争，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [deɪz] [tuː; tə] [drɔː]
but now it is the pleasure of my playmate of the empty days to draw
但 现在 它 是 这 乐趣 的 我的 玩伴 的 这 空的 天 到 画
[maɪ] [hɑːt] [ɒn][tuː; tə][hɪm] ;
my heart on to him ;
我的 心 在 到 他 ;

但现在，我闲暇时的玩伴却让我心生欢喜，将我的心倾注在他身上；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kɔːl][tuː; tə] [wɒt] ['juːsləs] [ɪn'kɒnsɪkwəns] .
and I know not why this sudden call to what useless inconsequence .
和 我 知道 不是 为什么 这 突然 称呼 到 什么 无用 无关紧要 .

我不知道为什么突然要打这个毫无意义的电话。

” [æn; ən] ['ɪnəs(ə)ns] ,
” An innocence ,
” 一个 无辜 ,

“纯真，

[ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ˌels'weə(r)] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪks] [ðə; ði] [bɝdz]
a simplicity that one does not find elsewhere in literature makes the birds
一个 简单 那 一 做 不是 寻找 别处 在 文学 制作 这 鸟类
[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [siːm] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
and the leaves seem as near to him as they are near to children ,
和 这 树叶 似乎 作为 靠近 到 他 作为 他们 是 靠近 到 孩子们 ,

这种在其他文学作品中难得一见的朴素，使鸟儿和树叶在他眼中如同孩童般亲近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [greɪt] [ɪ'vents] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [θɔːts] [hæd; həd]
and the changes of the seasons great events as before our thoughts had
和 这 变化 的 这 季节 伟大的 活动 作为 前 我们的 想法 有
[ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] .
arisen between them and us .
出现 之间 他们 和 我们 .

季节更迭，大事频发，正如我们之前在他们之间产生的思绪一样。

[æt; ət] [taɪmz] [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ˌben'gɔːl]
At times I wonder if he has it from the literature of Bengal
在 时代 我 想知道 如果 他 有 它 从 这 文学 的 孟加拉
[ɔː(r)][frɒm; frəm][rɪ'lɪdʒən] ,
or from religion ,
或者 从 宗教 ,

我有时想知道，他的这种天赋是来自孟加拉文学还是宗教。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [bɝdz] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hændz] ,
and at other times , remembering the birds alighting on his brother's hands ,
和 在 其他 时代 , 记住 这 鸟类 下车 在 他的 兄弟 双手 ,

有时，他还会想起鸟儿落在哥哥手上的情景。

[ai][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hə'redɪt(ə)ri] ,
I find pleasure in thinking it hereditary ,
我 寻找 乐趣 在 思维 它 遗传 ,

我乐于认为这是遗传的。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
a mystery that was growing through the centuries like the courtesy of a
一个 神秘 那 曾是 生长 通过 这 几个世纪 喜欢 这 礼貌 的 一个
['trɪstən] [ɔː(r)][ə; eɪ] - .
Tristan or a Pelanore .
特里斯坦 或者 一个 - .

一个谜团，如同特里斯坦或佩拉诺尔的礼节一般，随着时间的推移而愈发深厚。

[ɪn'diːd] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwɒləti] [siːm] ,
Indeed , when he is speaking of children , so much a part of himself this quality seems ,
的确 , 什么时候 他 是 请讲 的 孩子们 , 所以 很多 一个 部分 的 他自己 这 质量 似乎 ,

的确，当他谈到孩子时，这种特质似乎已经深深融入了他的内心。

[wʌn][ɪz][nɒt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['ɔːlsəʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
one is not certain that he is not also speaking of the saints ,
一 是 不是 肯定 那 他 是 不是 还 请讲 的 这 圣徒 ,

人们无法确定他是否也在谈论圣徒。

“ [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɪð] [sænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð] ['empti] [ʃelz] .
“ They build their houses with sand and they play with empty shells .
“ 他们 建造 他们的 房屋 和 沙 和 他们 玩 和 空的 贝壳 .

“他们用沙子盖房子，玩空贝壳。”

[wɪð] ['wɪðəd] [liːvz] [ðeɪ] [wiːv] [ðeə(r)] [bəʊts] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [fləʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][vɑːst] [diːp] .
With withered leaves they weave their boats and smilingly float them on the vast deep .
和 干枯 树叶 他们 编织 他们的 船 和 微笑着 漂浮 他们 在 这 广阔的 深的 .

他们用枯叶编织小船，笑着让小船漂浮在浩瀚的深海之上。

['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɒv; əv] [wɜːld] .
Children have their play on the seashore of worlds .
孩子们 有 他们的 玩 在 这 海滨 的 世界 .

孩子们在世界的海滩上玩耍。

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][kɑːst] [nets] .
They know not how to swim , they know not how to cast nets .
他们 知道 不是 如何 到 游泳 , 他们 知道 不是 如何 到 投掷 网 .

他们不会游泳，也不会撒网。

[pɜːl] ['fɪʃəz] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] , ['mɜːrtʃənt] [seɪl] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɪps] ,
Pearl fishers dive for pearls , merchants sail in their ships ,
珍珠 渔民 潜水 为了 珍珠 , 商人 帆 在 他们的 船舶 ,

采珠人潜水采珠，商船航行，

[waɪl] ['tʃɪldrən] ['gæðə(r)] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] ['skætə(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
while children gather pebbles and scatter them again .
尽管 孩子们 收集 鹅卵石 和 分散 他们 再次 .

孩子们捡起鹅卵石，然后又把它们散落一地。

[ðeɪ] [siːk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][kɑːst] [nets] .
They seek not for hidden treasures , they know not how to cast nets .
他们 寻找 不是 为了 隐 宝藏 , 他们 知道 不是 如何 到 投掷 网 .

他们不寻找隐藏的宝藏，他们也不知道如何撒网。

” ['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts]
” W . B . YEATS
” W . B . 叶芝

“WB 叶芝

[sep'tembə(r)] - .
September 1912 .
九月 - .

1912年9月。

GITANJALI1 .
GITANJALI1 .
GITANJALI1 .

吉坦加利1.

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['endləs] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] .
Thou hast made me endless , such is thy pleasure .
你 哈斯特 制成 我 无尽的 , 这样的 是 你的 乐趣 .

你使我永恒，这是你的喜悦。

[ðɪs] [freɪl] ['ves(ə)l] [ðaʊ] ['emptɪɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [wɪð] [freʃ] [laɪf] .
This frail vessel thou emptiest again and again , and fillest it ever with fresh life .
这 脆弱 血管 你 最空旷的 再次 和 再次 , 和 最 它 曾经 和 新鲜的 生活 .

你一次又一次地清空这脆弱的器皿，又一次又一次地用新鲜的生命将其充满。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fluːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [riːd] [ðaʊ] [hæst] ['kærid] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,
This little flute of a reed thou hast carried over hills and dales ,
这 小的 长笛 的 一个 芦苇 你 哈斯特 携带 超过 丘陵 和 戴尔斯 ,

你带着这支小小的芦笛，翻山越岭，

[ænd; ənd] [hæst] [briːðd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['melədiz] [ɪ'tɜːnəli] [njuː] .
and hast breathed through it melodies eternally new .
和 哈斯特 呼吸 通过 它 旋律 永恒 新的 .

它呼吸着，奏响了永恒崭新的旋律。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hændz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['luːzɪz] [ɪts] ['lɪmɪts] [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə] ['ʌtərəns] [ɪn'efəb(ə)l] .
At the immortal touch of thy hands my little heart loses its limits in joy and gives birth to utterance ineffable .
在 这 不朽 触碰 的 你的 双手 我的 小的 心 失败 它是 限制 在 喜悦 和 给予 出生 到 发声 难以言喻的 .

在你那双永恒之手的抚摸下，我的小心脏在喜悦中失去了极限，迸发出难以言喻的情感。

[ðaɪ] ['ɪnfɪnət] [gɪfts] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [ɒn] [ðiːz] ['veri] [smɔːl] [hændz] [ɒv; əv] [maɪn] .
Thy infinite gifts come to me only on these very small hands of mine .
你的 无限 礼物 来 到 我 仅有的 在 这些 非常 小的 双手 的 矿 .

你赐予我的无穷恩惠，只能通过我这双小小的手传递到我手中。

['eɪdʒɪz] [pɑːs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðaʊ] [pɔː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [fɪl] . [ˌtuː'tuː] .
Ages pass , and still thou pourest , and still there is room to fill . 2 .
年龄 经过 , 和 仍然 你 倾倒 , 和 仍然 那里 是 房间 到 充满 . 2 .

岁月流逝，你依然倾注，依然有空间被填满。

[wen] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] [wɪð] [praɪd] ;
When thou commandest me to sing it seems that my heart would break with pride ;
什么时候 你 指挥官 我 到 唱歌 它 似乎 那 我的 心 会 休息 和 自豪 ;

当你命令我歌唱时，我的心似乎会因骄傲而破碎；

[ænd; ənd] [ai] [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɪəz] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .
and I look to thy face , and tears come to my eyes .
和 我 看 到 你的 脸 , 和 眼泪 来 到 我的 眼睛 .

我望着你的脸，眼泪就涌了出来。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['dɪsənənt] [ɪn][maɪ][laɪf] [melts] ['ɪntu:][wʌn] [swi:t] ['hɑ:məni] — [ænd; ənd]
All that is harsh and dissonant in my life melts into one sweet harmony — and
全部 那 是 残酷的 和 不和谐的 在 我的 生活 融化 进入 一 甜的 和谐 — 和
[maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [spredz] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][glæd][bɜ:d][ɒn][ɪts] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] .
my adoration spreads wings like a glad bird on its flight across the sea .
我的 崇拜 传播 翅膀 喜欢 一个 高兴的 鸟 在 它是 航班 穿过 这 海 .

我生命中所有痛苦和不和谐的事物都融为一体，化作一曲甜美的乐章——我的爱慕之情如同快乐的鸟儿展翅飞翔于大海之上。

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][maɪ] ['sɪŋɪŋ] .
I know thou takest pleasure in my singing .
我 知道 你 需要 乐趣 在 我的 歌唱 .

我知道你喜欢听我唱歌。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)][ai] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] .
I know that only as a singer I come before thy presence .
我 知道 那 仅有的 作为 一个 歌手 我 来 前 你的 在场 .

我知道，只有作为一名歌者，我才能来到你的面前。

[ai] [tʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] - ['spredɪŋ] [wɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] [ðaɪ] [fi:t] [wɪtʃ] [ai]
I touch by the edge of the far - spreading wing of my song thy feet which I
我 触碰 经过 这 边缘 的 这 远的 - 传播 翼 的 我的 歌曲 你的 脚 哪个 我
[kʊd; kəd]['nevə(r)][ə'spaɪə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] .
could never aspire to reach .
可以 绝不 渴望 到 抵达 .

我用歌声的翅膀轻轻触碰你那我永远无法企及的双脚。

[drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ai] [fə'get] [maɪ'self][ænd; ənd][kɔ:l] [ði:] [frend] [hu:] [ɑ:t][maɪ]
Drunk with the joy of singing I forget myself and call thee friend who art my
醉 和 这 喜悦 的 歌唱 我 忘记 我 和 称呼 你 朋友 WHO 艺术 我的
[lɔ:d] . [θri:] .
lord . 3 .
主 . 3 .

沉浸在歌唱的喜悦中，我忘却了自己，称你为朋友，我的主人。3.

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ðaʊ] [sɪn(d)ʒ] , [maɪ]['mɑ:stə(r)] !
I know not how thou singest , my master !
我 知道 不是 如何 你 辛格斯 , 我的 掌握 !

我的主人，我不知道你是如何歌唱的！

[ai]['evə(r)]['lɪs(ə)n][ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] .
I ever listen in silent amazement .
我 曾经 听 在 沉默的 惊愕 .

我总是默默地聆听，惊叹不已。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪ]['mju:zɪk] [i'lju:min] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
The light of thy music illumines the world .
这 光 的 你的 音乐 照亮 这 世界 .

你的音乐之光照亮了世界。

[ðə; ði][laɪf] [breθ] [ɒv; əv] [ðaɪ]['mju:zɪk] [rʌnz] [frɒm; frəm][skaɪ][tu:; tə][skaɪ] .
The life breath of thy music runs from sky to sky .
这 生活 气息 的 你的 音乐 跑步 从 天空 到 天空 .

你的音乐如同生命之息，从天际奔涌到天际。

[ðə; ði]['həʊli] [stri:m] [ɒv; əv] [ðaɪ]['mju:zɪk] [breɪks] [θru:] [ɔ:l]['stəʊni]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɒn] .
The holy stream of thy music breaks through all stony obstacles and rushes on .
这 圣 溪流 的 你的 音乐 休息 通过 全部 石质的 障碍 和 冲刺 在 .

你神圣的音乐之流冲破一切坚硬的障碍，奔涌向前。

[maɪ] [hɑːt] [lɒŋz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðaɪ] [sɒŋ] , [bʌt; bət] ['veɪnli] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] .
My heart longs to join in thy song , but vainly struggles for a voice .
我的 心 长 到 加入 在 你的 歌曲 ， 但 徒劳地 斗争 为了 一个 嗓音 .

我的心渴望加入你的歌声，却徒劳地挣扎着找不到自己的声音。

[ai] [wʊd] [spiːk] , [bʌt; bət] [spiːtʃ] [breɪks] [nɒt]['ɪntuː] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ai][kraɪ][aʊt] ['bæfld] .
I would speak , but speech breaks not into song , and I cry out baffled .
我 会 说话 ， 但 演讲 休息 不是 进入 歌曲 ， 和 我 哭 出去 困惑 .

我想说话，但言语无法化作歌声，我困惑地喊叫起来。

[ɑː] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðaɪ]['mjuːzɪk] , [maɪ]
Ah , thou hast made my heart captive in the endless meshes of thy music , my
啊 ， 你 哈斯特 制成 我的 心 俘虏 在 这 无尽的 网格 的 你的 音乐 ， 我的
['mɑːstə(r)] ! [fɔːr] .
master ! 4 .
掌握 ！ 4 .

啊，我的主人，你用你无尽的音乐之网俘获了我的心！4.

[laɪf] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['bɒdi] [pjʊə(r)] ,
Life of my life , I shall ever try to keep my body pure ,
生活 的 我的 生活 ， 我 将 曾经 尝试 到 保持 我的 身体 纯的 ，

我将毕生努力保持身体纯洁。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [tʌtʃ] [ɪz][ə'pɒn][ɔːl][maɪ] [lɪmz] .
knowing that thy living touch is upon all my limbs .
会心 那 你的 活的 触碰 是 之上 全部 我的 四肢 .

我知道你的生命之触触及我的每一个肢体。

[ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ˌʌn'truːθ] [aʊt] [frɒm; frəm][maɪ] [θɔːts] ,
I shall ever try to keep all untruths out from my thoughts ,
我 将 曾经 尝试 到 保持 全部 谎言 出去 从 我的 想法 ，

我将永远努力使自己的思想远离一切谎言。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] [truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['kɪnd(ə)ld][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][ɪn][maɪ]
knowing that thou art that truth which has kindled the light of reason in my
会心 那 你 艺术 那 真相 哪个 有 点燃 这 光 的 原因 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我知道，你就是那真理，它点燃了我心中的理性之光。

[ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ɔːl]['iːvəlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [lʌv] [ɪn]
I shall ever try to drive all evils away from my heart and keep my love in
我 将 曾经 尝试 到 驾驶 全部 罪恶 离开 从 我的 心 和 保持 我的 爱 在
['flaʊə(r)] ,
flower ,
花 ，

我将永远努力驱除心中的一切邪恶，让我的爱情永葆青春。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['ɪnməʊst] [ʃraɪn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
knowing that thou hast thy seat in the inmost shrine of my heart .
会心 那 你 哈斯特 你的 座位 在 这 最 神社 的 我的 心 .

我知道，你占据了我内心最深处的圣殿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðiː] [ɪn][maɪ]['ækʃ(ə)nz] ,
And it shall be my endeavour to reveal thee in my actions ,
和 它 将 是 我的 努力 到 揭示 你 在 我的 行动 ，

我将竭尽全力在我的行动中展现你的真我。

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ]['paʊə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][ækt] . [faɪv] .
knowing it is thy power gives me strength to act . 5 .
会心 它 是 你的 力量 给予 我 力量 到 行为 . 5 .

知道这是你的力量，就给了我行动的力量。5.

[ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðaɪ][saɪd] .

I ask for a moment's indulgence to sit by thy side .

我 问 为了 一个 瞬间 放纵 到 坐 经过 你的 边 .

我请求您允许我稍作停留，坐在您身边。

[ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn][hænd][ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['ɑːftəwədz] .

The works that I have in hand I will finish afterwards .

这 作品 那 我 有 在 手 我 将要 结束 然后 .

我手头上的工作稍后会完成。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðaɪ] [feɪs] [maɪ] [hɑːt] [nəʊz] [nəʊ][rest][nɔː(r)]['respaɪt] ,

Away from the sight of thy face my heart knows no rest nor respite ,

离开 从 这 视线 的 你的 脸 我的 心 知道 不 休息 也不 喘息 ,

不见你的容颜，我的心便无法安宁，也无法喘息。

[ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['endləs] [tɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːlɪs] [siː] [ɒv; əv] [tɔɪl] .

and my work becomes an endless toil in a shoreless sea of toil .

和 我的 工作 变成 一个 无尽的 辛劳 在 一个 无岸 海 的 辛劳 .

我的工作变成了无尽的苦差事，如同置身于无边无际的苦差事海洋中。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ɪts] [saɪz] [ænd; ənd] ['məːməz] ;

Today the summer has come at my window with its sighs and murmurs ;

今天 这 夏天 有 来 在 我的 窗户 和 它是 叹息 和 低语 ;

今天，夏天带着叹息和低语来到了我的窗前；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪnstrəlsi] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ]

and the bees are plying their minstrelsy at the court of the flowering

和 这 蜜蜂 是 合奏 他们的 吟游诗人 在 这 法庭 的 这 开花

[grəʊv] .

grove .

树林 .

蜜蜂在繁花似锦的树林庭院里翩翩起舞。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][sɪt][kwaɪt] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðiː] ,

Now it is time to sit quite , face to face with thee ,

现在 它 是 时间 到 坐 相当 , 脸 到 脸 和 你 ,

现在是时候静下心来，与你面对面地交谈了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['leʒə(r)] . [sɪks] .

and to sing dedication of life in this silent and overflowing leisure . 6 .

和 到 唱歌 奉献 的 生活 在 这 沉默的 和 溢出 闲暇 . 6 .

并在这静谧而充盈的闲暇时光中歌颂生命的奉献。6.

[plʌk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'leɪ] [nɒt] !

Pluck this little flower and take it , delay not !

采摘 这 小的 花 和 拿 它 , 延迟 不是 !

摘下这朵小花，把它带走，不要犹豫！

[ai][fɪə(r)] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [druːp] [ænd; ənd] [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .

I fear lest it droop and drop into the dust .

我 害怕 免得 它 下垂 和 降低 进入 这 灰尘 .

我担心它会耷拉下来，坠入尘埃。

[ai] [meɪ] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪ] ['gɑːlənd] ,

I may not find a place in thy garland ,

我 可能 不是 寻找 一个 地方 在 你的 花环 ,

我或许无法在你的花环中找到一席之地，

[bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [peɪn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hænd] [ænd; ənd] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

but honour it with a touch of pain from thy hand and pluck it .

但 荣誉 它 和 一个 触碰 的 疼痛 从 你的 手 和 采摘 它 .

但要用你手中的痛苦去尊重它，把它摘下来。

[ai][fɪə(r)][lest][ðə; ði][deɪ][end][bɪ'fɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [gəʊ][baɪ]
I fear lest the day end before I am aware , and the time of offering go by
我 害怕 免得 这 天 结尾 前 我 是 意识到的 , 和 这 时间 的 提供 去 经过
.
:
.

我担心一天结束的时候我还没反应过来，献祭的时间就过去了。

[ðəʊ] [ɪts]['kʌlə(r)][biː; bi][nɒt] [diːp] [ænd; ənd][ɪts] [smel] [biː; bi][feɪnt] ,
Though its colour be not deep and its smell be faint ,
尽管 它是 颜色 是 不是 深的 和 它是 闻 是 头晕的 ,

虽然它的颜色不深，气味也不浓，

[juːz] [ðɪs] ['flaʊə(r)][ɪn][ðaɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][taɪm] . ['sɛvən] .
use this flower in thy service and pluck it while there is time . 7 .
使用 这 花 在 你的 服务 和 采摘 它 尽管 那里 是 时间 . 7 .

趁现在还有时间，好好利用这朵花吧。7.

[maɪ] [sɒŋ] [hæz; həz][pʊt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrnmənts] .
My song has put off her adornments .
我的 歌曲 有 放 离开 她 装饰品 .

我的歌声让她卸下了华丽的装饰。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][praɪd][ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
She has no pride of dress and decoration .
她 有 不 自豪 的 裙子 和 装饰 .

她对穿着打扮毫无讲究。

['ɔːrnəmənts] [wʊd] [mɑː(r)]['aʊə(r)]['juːniən] ; [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
Ornaments would mar our union ; they would come between thee and me ;
装饰品 会 马尔 我们的 联盟 ; 他们 会 来 之间 你 和 我 ;

装饰物会破坏我们的结合；它们会成为你我之间的隔阂；

[ðeə(r)]['dʒɪŋglɪŋ] [wʊd] [draʊn] [ðaɪ] ['wɪspərz] .
their jingling would drown thy whispers .
他们的 叮当 会 溺水 你的 低语 .

它们的叮当声会淹没你的低语。

[maɪ]['poʊɪts]['vænəti][daɪz][ɪn] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [saɪt] .
My poet's vanity dies in shame before thy sight .
我的 诗人的 虚荣 死亡 在 耻辱 前 你的 视线 .

在你面前，我的诗人虚荣心羞愧地消逝了。

[əʊ]['mɑːstə(r)]['pəʊɪt] , [ai][hæv; həv][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] .
O master poet , I have sat down at thy feet .
哦 掌握 诗人 , 我 有 卫星 向下 在 你的 脚 .

伟大的诗人啊，我已拜倒在您的脚下。

['əʊnli][let][ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ][laɪf]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [streɪt] ,
Only let me make my life simple and straight ,
仅有的 让 我 制作 我的 生活 简单的 和 直的 ,

只允许我的生活简单明了。

[laɪk][ə; eɪ] [fluːt] [ɒv; əv] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] ['mjuːzɪk] . [eit] .
like a flute of reed for thee to fill with music . 8 .
喜欢 一个 长笛 的 芦苇 为了 你 到 充满 和 音乐 . 8 .

就像一支芦笛，让你尽情演奏音乐。8.

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [dekt] [wɪð] ['prɪnsɪz] [rəʊbz] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['dʒuːəld] [tʃeɪnz] [raʊnd]
The child who is decked with prince's robes and who has jewelled chains round
这 孩子 WHO 是 甲板 和 王子的 长袍 和 WHO 有 珠宝 链条 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] ['luːzɪz] [ɔːl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ;
his neck loses all pleasure in his play ;
他的 脖子 失败 全部 乐趣 在 他的 玩 ;

身着王子长袍、颈戴珠宝项链的孩子，玩耍时便失去了所有乐趣；

[hɪz; ɪz] [dres] ['hæmpəz] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [step] .
his dress hampers him at every step .
他的 裙子 礼篮 他 在 每一个 步 .

他的衣着让他每走一步都步履蹒跚。

[ɪn] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [freɪd] , [ɔː(r)] [steɪnd] [wɪð] [dʌst] [hiː; hi] [kiːps] [hɪm'self] [frɒm; frəm]
In fear that it may be frayed , or stained with dust he keeps himself from
在 害怕 那 它 可能 是 磨损的 , 或者 染色 和 灰尘 他 保持 他自己 从
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

他害怕它会磨损或沾染灰尘，所以把自己与世隔绝。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [muːv] .
and is afraid even to move .
和 是 害怕的 甚至 到 移动 .

他甚至不敢动弹。

['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [geɪn] , [ðaɪ] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['faɪnəri] ,
Mother , it is no gain , thy bondage of finery ,
母亲 , 它 是 不 获得 , 你的 束缚 的 服饰 ,

母亲，你那华丽的服饰并非你的益处，而是你的束缚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [wʌn] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
if it keep one shut off from the healthful dust of the earth ,
如果 它 保持 一 关闭 离开 从 这 健康的 灰尘 的 这 地球 ,

如果它使人与有益于健康的地球尘土隔绝，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɒb] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [feə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən]
if it rob one of the right of entrance to the great fair of common
如果 它 抢 一 的 这 正确的 的 入口 到 这 伟大的 公平的 的 常见的
['hjuːmən] [laɪf] . [naɪn] .
human life . 9 .
人类 生活 . 9 .

如果它剥夺了一个人进入人类共同生活这一伟大盛会的权利。9.

[əʊ] [fuːl] , [traɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ðaɪ'self] [ə'pɒn] [ðaɪ] [əʊn] ['ʃəuldəz] !
O Fool , try to carry thyself upon thy own shoulders !
哦 傻子 , 尝试 到 携带 你自己 之上 你的 自己的 肩膀 !

愚人啊，试着用自己的肩膀扛起自己吧！

[əʊ] ['begə(r)] , [tuː; tə] [kʌm] [beg] [æt; ət] [ðaɪ] [əʊn] [dɔː(r)] !
O beggar , to come beg at thy own door !
哦 乞丐 , 到 来 求 在 你的 自己的 门 !

乞丐啊，来自己家门口乞讨吧！

[liːv] [ɔːl] [ðaɪ] ['bəːdən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [huː] [kæn; kən] [beə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ɪn]
Leave all thy burdens on his hands who can bear all , and never look behind in
离开 全部 你的 负担 在 他的 双手 WHO 能 熊 全部 , 和 绝不 看 在后面 在
[rɪ'gret] .
regret .
后悔 .

把你的所有重担都交给那位能承担一切的人，永远不要回头后悔。

[ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)][æt; ət][wʌns] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [wɪð] [ɪts]
Thy desire at once puts out the light from the lamp it touches with its
你的 欲望 在 一次 放置 出去 这 光 从 这 灯 它 触摸 和 它是
[breθ] .
breath .
气息 .

你的欲望一触即灭，它所触及的灯盏之光便熄灭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'həʊli] — [teɪk] [nɒt] [ðaɪ] [gɪfts] [θruː] [ɪts] [ˌʌn'kliːn] [hændz] .
It is unholy — take not thy gifts through its unclean hands .
它 是 不圣洁的 — 拿 不是 你的 礼物 通过 它是 不洁 双手 .

它是不洁的——不要通过它不洁的手接受你的礼物。

[ək'sept] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] ['ɒfəd] [baɪ]['seɪkrɪd] [lʌv] . - .
Accept only what is offered by sacred love . 10 .
接受 仅有的 什么 是 提供 经过 神圣 爱 . - .

只接受神圣之爱所提供的。10.

[hɪə(r)][ɪz][ðaɪ] ['fʊtstuːl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rest] [ðaɪ] [fiːt] [weə(r)] [lɪv; laɪv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] , [ænd; ənd]
Here is thy footstool and there rest thy feet where live the poorest , and
这里 是 你的 脚凳 和 那里 休息 你的 脚 在哪里 居住 这 最贫困 , 和
['ləʊlɪɪst] , [ænd; ənd] [lɒst] .
lowliest , and lost .
最低级 , 和 丢失的 .

这是你的脚凳，你的脚可以放在那里，那里居住着最贫穷、最卑微、最迷失的人。

[wen] [ai][traɪ][tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [ðiː] ,
When I try to bow to thee ,
什么时候 我 尝试 到 弓 到 你 ,

当我试图向你鞠躬时，

[maɪ][əʊ'beɪs(ə)ns] ['kænɒt] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [weə(r)] [ðaɪ] [fiːt] [rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
my obeisance cannot reach down to the depth where thy feet rest among the
我的 服从 不能 抵达 向下 到 这 深度 在哪里 你的 脚 休息 之中 这
[pʊrɪst; pɔːrɪst] ,
poorest ,
最贫困 ,

我的敬意无法触及你脚下最贫困人群的深处。

[ænd; ənd] ['ləʊlɪɪst] , [ænd; ənd] [lɒst] .
and lowliest , and lost .
和 最低级 , 和 丢失的 .

最卑微，迷失。

[praɪd] [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðaʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
Pride can never approach to where thou walkest in the clothes of the humble
自豪 能 绝不 方法 到 在哪里 你 步行 在 这 衣服 的 这 谦逊的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ,
among the poorest ,
之中 这 最贫困 ,

骄傲永远无法企及你身着谦卑之衣，行走在最贫穷人群中的地方。

[ænd; ənd] ['ləʊlɪɪst] , [ænd; ənd] [lɒst] .
and lowliest , and lost .
和 最低级 , 和 丢失的 .

最卑微，迷失。

[maɪ] [hɑːt] [kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ðaʊ] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]
My heart can never find its way to where thou keepest company with the
我的 心 能 绝不 寻找 它是 方式 到 在哪里 你 最 公司 和 这
[kəm'pænjənləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ,
companionless among the poorest ,
孤单 之中 这 最贫困 ,

我的心永远无法找到你陪伴最贫困、最孤苦伶仃的人的地方。

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] . - .
the lowliest , and the lost . 11 .
这 最低级 , 和 这 丢失的 . - .

最卑微的，迷失的。11.

[liːv] [ðɪs] ['tʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] !
Leave this chanting and singing and telling of beads !
离开 这 吟唱 和 歌唱 和 讲述 的 珠子 !

停止这种念诵、唱歌和念珠的仪式吧!

[huːm] [dʌst] [ðaʊ] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɪð] [dɔːz] [ɔːl] [ʃʌt] ?
Whom dost thou worship in this lonely dark corner of a temple with doors all shut ?
谁 朋友 你 崇拜 在 这 孤独 黑暗的 角落 的 一个 寺庙 和 门 全部 关闭 ?

在这座大门紧闭、阴暗孤寂的寺庙角落里，你究竟在崇拜谁?

['əʊpən] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] !
Open thine eyes and see thy God is not before thee !
打开 你的 眼睛 和 看 你的 上帝 是 不是 前 你 !

睁开你的双眼，看看你的神并不在你面前!

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['tɪlə(r)][ɪz] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [graʊnd] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]
He is there where the tiller is tilling the hard ground and where the pathmaker
他 是 那里 在哪里 这 耕耘机 是 瓷砖 这 难的 地面 和 在哪里 这 探路者
[ɪz] ['breɪkɪŋ] [stəʊnz] .
is breaking stones .
是 打破 石头 .

他在那里，耕耘者耕耘着坚硬的土地，开路者敲碎着石头。

[hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌn] [ænd; ənd][ɪn] ['ʃaʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð]
He is with them in sun and in shower , and his garment is covered with
他 是 和 他们 在 太阳 和 在 淋浴 , 和 他的 服装 是 涵盖 和
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

他与他们一起晒太阳、洗澡，他的衣服上沾满了灰尘。

[pʊt][ɒv; əv][ðaɪ]['həʊli]['mænt(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][laɪk][hɪm] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [sɔɪl] !
Put of thy holy mantle and even like him come down on the dusty soil !
放 的 你的 圣 地幔 和 甚至 喜欢 他 来 向下 在 这 尘土飞扬 土壤 !

脱下你的圣袍，像他一样降临到尘土飞扬的土地上吧!

[dɪ'lɪvərəns] ?
Deliverance ?
解救 ?

解脱?

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Where is this deliverance to be found ?
在哪里 是 这 解救 到 是 成立 ?

这种解脱在哪里才能找到?

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][hɪm'self] [hæz; həz] ['dʒɔɪfəli] ['teɪkən] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
Our master himself has joyfully taken upon him the bonds of creation ;
我们的 掌握 他自己 有 欣喜地 已采取 之上 他 这 债券 的 创建 ;

我们的主亲自欣然接受了创造的束缚;

[hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
he is bound with us all for ever .
他 是 边界 和 我们 全部 为了 曾经 .

他与我们所有人永远相连。

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [liːv] [ə'saɪd] [ðaɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ɪnsens] !
Come out of thy meditations and leave aside thy flowers and incense !
来 出去 的 你的 冥想 和 离开 旁边 你的 花朵 和 香 !

结束你的冥想，放下你的鲜花和香烛吧！

[wɒt] [hɑːm] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪf] [ðaɪ] [kləʊðz] [bɪ'kʌm] ['tætəd] [ænd; ənd] [steɪnd] ?
What harm is there if thy clothes become tattered and stained ?
什么 伤害 是 那里 如果 你的 衣服 变得 破烂 和 染色 ?

衣服破烂不堪、沾满污渍又有什么害处呢？

[miːt] [hɪm] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [swet] [ɒv; əv] [ðaɪ] [braʊ] . - .
Meet him and stand by him in toil and in sweat of thy brow . 12 .
见面 他 和 站立 经过 他 在 辛劳 和 在 汗 的 你的 眉头 . - .

与他相遇，与他并肩作战，挥洒汗水。12.

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['dʒɜːni] [teɪks] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .
The time that my journey takes is long and the way of it long .
这 时间 那 我的 旅行 需要 是 长的 和 这 方式 的 它 长的 .

我的旅程耗时很长，路途也很漫长。

[ai] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] ,
I came out on the chariot of the first gleam of light ,
我 来了 出去 在 这 战车 的 这 第一的 闪耀 的 光 ,

我乘着第一缕曙光的战车而来，

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [wɜːld] ['liːvɪŋ] [maɪ] [træk] [ɒn]
and pursued my voyage through the wildernesses of worlds leaving my track on
和 追击 我的 航程 通过 这 荒野 的 世界 离开 我的 追踪 在
['meni] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ænd; ənd] ['plænɪt] .
many a star and planet .
许多 一个 星星 和 行星 .

于是，我继续我的旅程，穿越世界的荒野，在许多恒星和行星上留下了我的足迹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪstənt] [kɔːs] [ðæt] ['kʌmz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ,
It is the most distant course that comes nearest to thyself ,
它 是 这 最多 遥远 课程 那 来 最近的 到 你自己 ,

最遥远的航程反而最接近你自己。

[ænd; ənd] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrɪkət] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]
and that training is the most intricate which leads to the utter simplicity of
和 那 训练 是 这 最多 错综复杂 哪个 线索 到 这 说出 简单 的
[ə; eɪ] [tjuːn] .
a tune .
一个 调 .

而这种训练最为复杂，最终却能成就一首极其简单的曲子。

[ðə; ði] ['trævələ(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət] ['evri] ['eɪliən] [dɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
The traveller has to knock at every alien door to come to his own ,
这 游客 有 到 敲 在 每一个 外星人 门 到 来 到 他的 自己的 ,

旅行者必须敲开每一扇异国的门，才能找到属于自己的家。

[ænd; ənd] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
and one has to wander through all the outer worlds to reach the
和 一 有 到 漫步 通过 全部 这 外 世界 到 抵达 这
['ɪnəməʊst] [ʃraɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
innermost shrine at the end .
最内层 神社 在 这 结尾 .

人们必须游历所有外部世界，才能最终到达最深处的圣殿。

[maɪ] [aɪz] [streɪd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] [bɪ'fɔː(r)][ai] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] “ [hɪə(r)][ɑːt] [ðaʊ] !
My eyes strayed far and wide before I shut them and said “ Here art thou !
我的 眼睛 迷路了 远的 和 宽的 前 我 关闭 他们 和 说 “ 这里 艺术 你 !

我的目光四处游移，最后才闭上眼睛说：“你在这里！”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] “ [əʊ] , [weə(r)] ?
” The question and the cry “ Oh , where ?
” 这 问题 和 这 哭 “ 哦 , 在哪里 ?

“问题和呼喊‘哦，在哪里？’

” [melt]['ɪntuː] [tɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [striːmz] [ænd; ənd]['deljuːdʒ][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd]
” melt into tears of a thousand streams and deluge the world with the flood
” 熔化 进入 眼泪 的 一个 千 溪流 和 洪水 这 世界 和 这 洪水
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] “ [ai][ˌeɪ 'em] ! ” - .
of the assurance “ I am ! ” 13 .
的 这 保证 “ 我 是 ! ” - .

“化作千条溪流的泪水，淹没世界，让‘我是！’的保证之洪流涌遍大地。”13.

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
The song that I came to sing remains unsung to this day .
这 歌曲 那 我 来了 到 唱歌 遗迹 无名英雄 到 这 天 .

我原本要唱的那首歌，至今仍无人演唱。

[ai][hæv; həv] [spent] [maɪ] [deɪz] [ɪn] ['strɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˌʌn'striŋ] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] .
I have spent my days in stringing and in unstringing my instrument .
我 有 花费 我的 天 在 串 和 在 解弦 我的 乐器 .

我每天都在忙着给我的乐器装弦和卸弦。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [truː] , [ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['raɪtli] [set] ;
The time has not come true , the words have not been rightly set ;
这 时间 有 不是 来 真的 , 这 字 有 不是 到过 没错 放 ;

时机尚未成熟，措辞尚未恰当；

['əʊnli][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
only there is the agony of wishing in my heart .
仅有的 那里 是 这 痛苦 的 祝 在 我的 心 .

只有心中那份渴望的痛苦。

[ðə; ði] ['blɒsəm] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊpənd] ; ['əʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['saɪɪŋ] [baɪ] .
The blossom has not opened ; only the wind is sighing by .
这 开花 有 不是 打开 ; 仅有的 这 风 是 叹息 经过 .

花朵尚未绽放，只有风在叹息。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɔː(r)][hæv; həv][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
I have not seen his face , nor have I listened to his voice ;
我 有 不是 已见 他的 脸 , 也不 有 我 听着 到 他的 嗓音 ;

我既没有见过他的脸，也没有听过他的声音；

['əʊnli][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['fʊtsteps] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [haʊs] .
only I have heard his gentle footsteps from the road before my house .
仅有的 我 有 听到 他的 温和的 脚步声 从 这 路 前 我的 房子 .

只有我听见他从我家门前的路上传来轻柔的脚步声。

[ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] [hæz; həz] [pɑːst] [ɪn] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
The livelong day has passed in spreading his seat on the floor ;
这 终身 天 有 通过了 在 传播 他的 座位 在 这 地面 ;

他整整一天都坐在地上；

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp][hæz; həz][nɒt] [biːn] [lɪt] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ɑːsk][hɪm]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] .
but the lamp has not been lit and I cannot ask him into my house .
但 这 灯 有 不是 到过 点燃 和 我 不能 问 他 进入 我的 房子 .

但是灯还没亮，我不能请他进我家。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ɪz][nɒt] [jet] . - .
I live in the hope of meeting with him ; but this meeting is not yet . 14 .
我 居住 在 这 希望 的 会议 和 他 ; 但 这 会议 是 不是 然而 . - .

我盼望着能与他见面；但这一天还没有到来。14.

[maɪ] [dɪ'zaɪr] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd][maɪ][kraɪ][ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ,
My desires are many and my cry is pitiful ,
我的 欲望 是 许多 和 我的 哭 是 可怜 ,

我的欲望很多，我的呼喊很凄惨，

[bʌt; bət]['evə(r)][dɪdst] [ðaʊ] [seɪv] [ˌem 'iː][baɪ][hɑ:d][ri'fju:zəl, ri:-] ;
but ever didst thou save me by hard refusals ;
但 曾经 迪斯特 你 节省 我 经过 难的 拒绝 ;

但你总是以严厉的拒绝来拯救我；

[ænd; ənd] [ðɪs] [strɒŋ] ['mɜːsi] [hæz; həz] [bi:n] [rɔ:t] ['ɪntu:][maɪ][laɪf] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
and this strong mercy has been wrought into my life through and through .
和 这 强的 怜悯 有 到过 锻 进入 我的 生活 通过 和 通过 .

这份深沉的怜悯已经彻底融入了我的生命。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðaʊ] [ɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
Day by day thou art making me worthy of the simple ,
天 经过 天 你 艺术 制作 我 值得 的 这 简单的 ,

你日复一日地让我配得上平凡的生活，

[greɪt] [gɪfts] [ðæt] [ðaʊ] [geɪv] [tu:; tə][ˌem 'iː] [ˌʌn'ɑ:skt] — [ðɪs] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ,
great gifts that thou gavest to me unasked — this sky and the light ,
伟大的 礼物 那 你 给予 到 我 未经询问 — 这 天空 和 这 光 ,

你赐予我的珍贵礼物，并非我所求——这片天空和光明，

[ðɪs] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] — ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['perilz][ɒv; əv]
this body and the life and the mind — saving me from perils of
这 身体 和 这 生活 和 这 头脑 — 保存 我 从 危险 的
[ˌəʊvə'mʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] .
overmuch desire .
过多 欲望 .

这具身体、生命和心灵——使我免于过度欲望的危险。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai]['læŋgwɪdli]['lɪŋgə(r)][ænd; ənd] [taɪmz] [wen] [ai][ə'weɪkən][ænd; ənd] ['hʌri]
There are times when I languidly linger and times when I awaken and hurry
那里 是 时代 什么时候 我 懒洋洋地 萦绕 和 时代 什么时候 我 觉醒 和 匆忙
[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][maɪ][gəʊl] ;
in search of my goal ;
在 搜索 的 我的 目标 ;

有时我会悠闲地消磨时光，有时我会醒来后匆匆赶路去寻找我的目标；

[bʌt; bət] ['kru:əli] [ðaʊ] [haid] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'iː] .
but cruelly thou hidest thyself from before me .
但 残酷地 你 隐藏 你自己 从 前 我 .

但你却残忍地躲藏起来，不让我看到你。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðaʊ] [ɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fʊl] [ək'septəns] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [ˌem 'iː]['evə(r)]
Day by day thou art making me worthy of thy full acceptance by refusing me ever
天 经过 天 你 艺术 制作 我 值得 的 你的 满的 验收 经过 拒绝 我 曾经
[ænd; ənd][ə'nɒn] ,
and anon ,
和 匿名 ,

你日复一日地拒绝我，让我逐渐配得上你的完全接纳。

['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['perilz][ɒv; əv] [wi:k] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)] . - .
saving me from perils of weak , uncertain desire . 15 .
保存 我 从 危险 的 虚弱的 , 不确定 欲望 . - .

使我免于陷入软弱、不确定的欲望的危险。15.

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ðiː] [sɔːŋz] .
I am here to sing thee songs .
我 是 这里 到 唱歌 你 歌曲 .

我来这里是为了歌唱。

[ɪn] [ðɪs] [hɔːl][ɒv; əv] [ðaɪn] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [siːt] .
In this hall of thine I have a corner seat .
在 这 大厅 的 你的 我 有 一个 角落 座位 .

在你的大厅里，我有一个角落座位。

[ɪn] [ðaɪ] [wɜːld] [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ;
In thy world I have no work to do ;
在 你的 世界 我 有 不 工作 到 做 ;

在你的世界里，我无事可做；

[maɪ] ['juːsləs] [laɪf][kæn; kən]['əʊnli] [breɪk] [aʊt][ɪn] [tjuːnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
my useless life can only break out in tunes without a purpose .
我的 无用 生活 能 仅有的 休息 出去 在 曲调 没有 一个 目的 .

我毫无意义的人生只能在漫无目的的旋律中消磨时光。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [straɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]['saɪlənt] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
When the hour strikes for thy silent worship at the dark temple of midnight ,
什么时候 这 小时 罢工 为了 你的 沉默的 崇拜 在 这 黑暗的 寺庙 的 午夜 ,

当午夜时分，你该在黑暗的神殿里进行无声的膜拜时，

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [tuː; tə] [sɪŋ] .
command me , my master , to stand before thee to sing .
命令 我 , 我的 掌握 , 到 站立 前 你 到 唱歌 .

主人，请命令我站在您面前歌唱。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [hɑːp] [ɪz] [tjuːnd] , ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] , [kə'mɑːndɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] . - .
When in the morning air the golden harp is tuned , honour me , commanding my presence . 16 .
什么时候 在 这 早晨 空气 这 金的 竖琴 是 调谐 , 荣誉 我 , 指挥 我的 在场 . - .

当清晨的空气中响起金色的竖琴，请尊崇我，召唤我的存在。16.

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrldz] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ][laɪf] [hæz; həz] [biːn] ['blesɪd; blest] .
I have had my invitation to this world's festival , and thus my life has been blessed .
我 有 有 我的 邀请 到 这 世界的 节日 , 和 因此 我的 生活 有 到过 蒙福 .

我已收到参加这个世界盛宴的邀请，因此我的生命得到了祝福。

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] [hæv; həv] [hɜːd] .
My eyes have seen and my ears have heard .
我的 眼睛 有 已见 和 我的 耳朵 有 听到 .

我的眼睛已经看过，我的耳朵已经听过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][pɑːt][æt; ət] [ðɪs] [fiːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][maɪ] ['ɪnstrəmənt] ,
It was my part at this feast to play upon my instrument ,
它 曾是 我的 部分 在 这 盛宴 到 玩 之上 我的 乐器 ,

在这次宴会上，我的任务是演奏乐器。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ai][kʊd; kəd] .
and I have done all I could .
和 我 有 完毕 全部 我 可以 .

我已经尽力了。

[naʊ] , [ai][ɑːsk] ,
Now , I ask ,
现在 , 我 问 ,

现在，我问：

[hæz; həz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] [wen] [ai] [meɪ] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]
has the time come at last when I may go in and see thy face and offer
有 这 时间 来 在 最后的 什么时候 我 可能 去 在 和 看 你的 脸 和 提供
[ðiː] [maɪ]['saɪlənt][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ? - .
thee my silent salutation ? 17 .
你 我的 沉默的 问候 ? - .

难道我终于可以进去见见你的脸，向你默默致意了吗？17.

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
I am only waiting for love to give myself up at last into his hands .
我 是 仅有的 等待 为了 爱 到 给 我 向上 在 最后的 进入 他的 双手 .

我只是在等待爱情，最终将自己交付于他。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [waɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'mɪʃnz] .
That is why it is so late and why I have been guilty of such omissions .
那 是 为什么 它 是 所以 晚的 和 为什么 我 有 到过 有罪的 的 这样的 遗漏 .

这就是为什么时间这么晚，也是为什么我会犯下这样的疏忽。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd][ðeə(r)][kəʊdz][tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː][fɑːst] ; [bʌt; bət][ai] [ɪ'veɪd]
They come with their laws and their codes to bind me fast ; but I evade
他们 来 和 他们的 法律 和 他们的 代码 到 绑定 我 快速地 ; 但 我 逃避
[ðem; ðəm]['evə(r)] ,
them ever ,
他们 曾经 ,

他们带着他们的法律和规章来束缚我；但我总是能逃脱他们的控制。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
for I am only waiting for love to give myself up at last into his
为了 我 是 仅有的 等待 为了 爱 到 给 我 向上 在 最后的 进入 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

因为我只是在等待爱情，最终将自己交付于他手中。

['piːp(ə)l] [bleɪm] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] ['hiːdləs] ; [ai] [daʊt] [nɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)]
People blame me and call me heedless ; I doubt not they are right in their
人们 责备 我 和 称呼 我 鲁莽 ; 我 怀疑 不是 他们 是 正确的 在 他们的
[bleɪm] .
blame .
责备 .

人们责怪我，说我粗心大意；我毫不怀疑他们的指责是正确的。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [ɪz][ɔːl] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] .
The market day is over and work is all done for the busy .
这 市场 天 是 超过 和 工作 是 全部 完毕 为了 这 忙碌的 .

集市日结束了，忙碌的人们也都完成了工作。

[ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ɪn][veɪn][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ɪn]['æŋgə(r)] .
Those who came to call me in vain have gone back in anger .
那些 WHO 来了 到 称呼 我 在 徒劳 有 已消失 后退 在 愤怒 .

那些徒劳前来呼唤我的人，都怒气冲冲地走了。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] . - .
I am only waiting for love to give myself up at last into his hands . 18 .
我 是 仅有的 等待 为了 爱 到 给 我 向上 在 最后的 进入 他的 双手 . - .

我只是在等待爱情，最终将自己交付于他手中。18.

[klaʊdz] [hiːp] [ə'pɒn] [klaʊdz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkən] .
Clouds heap upon clouds and it darkens .
云 堆 之上 云 和 它 变暗 .

云层越积越多，天色越来越暗。

[ɑː] , [lʌv] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [let][ˌem 'iː][weɪt][ˌaʊt'saɪd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɔːl][ə'ləʊn] ?
Ah , love , why dost thou let me wait outside at the door all alone ?
啊 , 爱 , 为什么 朋友 你 让 我 等待 外部 在 这 门 全部 独自的 ?

啊，亲爱的，为什么让我独自一人在门外等着?

[ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['momənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [wɜːk] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ,
In the busy moments of the noontide work I am with the crowd ,
在 这 忙碌的 时刻 的 这 正午 工作 我 是 和 这 人群 ,

在正午繁忙的工作时段，我身处人群之中。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [dɑːk] ['ləʊnli] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [ai] [həʊp] .
but on this dark lonely day it is only for thee that I hope .
但 在 这 黑暗的 孤独 天 它 是 仅有的 为了 你 那 我 希望 .

但在这黑暗孤独的日子里，我只为你寄予希望。

[ɪf] [ðaʊ] ['ʃoʊɪst] [ˌem 'iː][nɒt] [ðaɪ] [feɪs] , [ɪf] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ['həʊlli] [ə'saɪd] ,
If thou showest me not thy face , if thou leavest me wholly aside ,
如果 你 最 我 不是 你的 脸 , 如果 你 叶子 我 完全 旁边 ,

如果你不向我露面，如果你完全抛弃我，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pɑːs] [ðiːz] [lɒŋ] , ['reɪni] ['aʊəz] .
I know not how I am to pass these long , rainy hours .
我 知道 不是 如何 我 是 到 经过 这些 长的 , 下雨 小时 .

我不知道该如何度过这漫长的雨夜。

[ai] [kiːp] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
I keep gazing on the far - away gloom of the sky ,
我 保持 凝视 在 这 远的 - 离开 愁云 的 这 天空 ,

我一直凝视着远处阴沉的天空，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ['wɔndə] ['weɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['restləs] [wɪnd] . - .
and my heart wanders wailing with the restless wind . 19 .
和 我的 心 漫游 哀嚎 和 这 不安 风 . - .

我的心随着不安的风漂泊哀鸣。19.

[ɪf] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [nɒt][ai] [wɪl] [fɪl] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ðaɪ] ['saɪləns][ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
If thou speakest not I will fill my heart with thy silence and endure it .
如果 你 演讲者 不是 我 将要 充满 我的 心 和 你的 沉默 和 忍受 它 .

如果你不说话，我将用你的沉默填满我的心，并忍受它。

[ai] [wɪl] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][weɪt] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['stɑːri] ['vɪdʒɪl][ænd; ənd][ɪts] [hed] [bent] [ləʊ] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
I will keep still and wait like the night with starry vigil and its head bent low with patience .
我 将要 保持 仍然 和 等待 喜欢 这 夜晚 和 繁星 守夜 和 它是 头 弯曲 低的 和 耐心 .

我将保持静止，像繁星点点的夜晚一样静静等待，低垂着头，耐心守候。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪl] ['vænɪʃ] ,
The morning will surely come , the darkness will vanish ,
这 早晨 将要 一定 来 , 这 黑暗 将要 消失 ,

黎明终会到来，黑暗终将消散。

[ænd; ənd][ðaɪ] [vɔɪs] [pɔː(r)] [daʊn] [ɪn]['gəʊldən] [striːmz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .
and thy voice pour down in golden streams breaking through the sky .
和 你的 嗓音 倒 向下 在 金的 溪流 打破 通过 这 天空 .

你的声音如金色的溪流倾泻而下，冲破天际。

[ðen] [ðaɪ] [wɜːdz] [wɪl] [teɪk] [wɪŋ] [ɪn] [sɔːŋz] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][bɝdz] - [nests] ,
Then thy words will take wing in songs from every one of my birds ' nests ,
然后 你的 字 将要 拿 翼 在 歌曲 从 每一个 一 的 我的 鸟类 - 巢穴 ,

那时，你的话语将化作歌声，从我每一个鸟巢中传唱。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['melədiz] [wɪl] [breɪk] [fɔːθ] [ɪn] ['flaʊəz] [ɪn][ɔːl][maɪ]['fɒrɪst] [grəʊvz] . - .
and thy melodies will break forth in flowers in all my forest groves . 20 .
和 你的 旋律 将要 休息 前进 在 花朵 在 全部 我的 森林 小树林 . - .

你的旋律将在我的所有森林里化作鲜花绽放。20.

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['ləʊtəs] [bluːmd] , [ə'læs] , [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [streɪ] , [ænd; ənd][ai]
On the day when the lotus bloomed , alas , my mind was straying , and I
在 这 天 什么时候 这 莲花 盛开 , 唉 , 我的 头脑 曾是 迷途 , 和 我
[njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
knew it not .
知道 它 不是 .

莲花盛开的那天，唉，我的心却飘忽不定，自己却浑然不知。

[maɪ]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hiːdɪd] .
My basket was empty and the flower remained unheeded .
我的 篮子 曾是 空的 和 这 花 剩余 无人理会 .

我的篮子空了，那朵花也无人理会。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sædnəs] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
Only now and again a sadness fell upon me ,
仅有的 现在 和 再次 一个 悲伤 跌倒 之上 我 ,

只是偶尔，悲伤会悄然袭来。

[ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][maɪ] [driːm] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [swiːt] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]
and I started up from my dream and felt a sweet trace of a strange
和 我 开始 向上 从 我的 梦 和 毛毡 一个 甜的 痕迹 的 一个 奇怪的
['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .
fragrance in the south wind .
香味 在 这 南 风 .

我从梦中惊醒，感到南风中飘来一丝奇异的甜香。

[ðæt] [veɪg] ['swiːtnəs] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
That vague sweetness made my heart ache with longing and it seemed to me
那 模糊的 甜味 制成 我的 心 疼痛 和 渴望 和 它 似乎 到 我
[ðæt] [ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði]['iːgə(r)] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
that is was the eager breath of the summer seeking for its completion .
那 是 曾是 这 渴望的 气息 的 这 夏天 寻求 为了 它是 完成 .

那淡淡的甜蜜让我心痛不已，在我看来，那是夏日渴望圆满的气息。

[ai] [njuː] [nɒt] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] ,
I knew not then that it was so near , that it was mine ,
我 知道 不是 然后 那 它 曾是 所以 靠近 , 那 它 曾是 矿 ,

当时我并不知道它离我如此之近，它本就属于我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] ['swiːtnəs] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hɑːt] .
and that this perfect sweetness had blossomed in the depth of my own heart .
和 那 这 完美的 甜味 有 盛开 在 这 深度 的 我的 自己的 心 .
- .
21 .
- .

而这完美的甜蜜，却在我内心深处绽放。21.

[ai][mʌst; məst] [lɔːntʃ] [aʊt] [maɪ] [bəʊt] .
I must launch out my boat .
我 必须 发射 出去 我的 船 .

我必须把船开出去。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] ['aʊəz] [pɑːs] [baɪ][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
The languid hours pass by on the shore — Alas for me !
这 慵懒的 小时 经过 经过 在 这 支撑 — 唉 为了 我 !
岸边的时光慵懒地流逝——唉，我却如此！

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] ['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkən] [liːv] .
The spring has done its flowering and taken leave .
这 春天 有 完毕 它是 开花 和 已采取 离开 .
春天已经盛开过，然后离我们而去。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['feɪdɪd]['fjuːtaɪl] ['flaʊəz] [ai] [weɪt] [ænd; ənd]['lɪŋgə(r)] .
And now with the burden of faded futile flowers I wait and linger .
和 现在 和 这 负担 的 褪色 徒劳 花朵 我 等待 和 萦绕 .
如今，我背负着凋零无用的花朵的重担，等待着，徘徊着。

[ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['klæmərəs] ,
The waves have become clamorous ,
这 波浪 有 变得 喧闹的 ,
海浪变得喧嚣嘈杂，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [liːvz] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl] .
and upon the bank in the shady lane the yellow leaves flutter and fall .
和 之上 这 银行 在 这 阴凉 车道 这 黄色的 树叶 扑 和 落下 .
在阴凉小路的河岸上，黄叶飘落。

[wɒt] ['emptinəs] [duː; də][juː; jʊ] [geɪz] [ə'pɒn] !
What emptiness do you gaze upon !
什么 空虚 做 你 目光 之上 !
你所凝视的，是何等的空虚！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] -
Do you not feel a thrill passing through the air with the notes of the far -
做 你 不是 感觉 一个 刺激 通过 通过 这 空气 和 这 笔记 的 这 远的 -
[ə'weɪ] [sɒŋ] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ? - .
away song floating from the other shore ? 22 .
离开 歌曲 漂浮的 从 这 其他 支撑 ? - .
难道你没有感受到从遥远彼岸飘来的歌声中涌出的激动之情吗？22.

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪni] [dʒʊ'laɪ] , [wɪð] ['siːkrət] [steps] , [ðaʊ] [wɔːk] ,
In the deep shadows of the rainy July , with secret steps , thou walkest ,
在 这 深的 阴影 的 这 下雨 七月 , 和 秘密 步骤 , 你 步行 ,
在七月雨季的幽暗深处，你迈着隐秘的脚步，行走着。

['saɪlənt][æz; əz] [naɪt] , [ɪ'luːdɪŋ] [ɔːl]['wɒtʃə, 'wɔː-] .
silent as night , eluding all watchers .
沉默的 作为 夜晚 , 逃避 全部 观察者 .
寂静如夜，躲过了所有窥视者。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæz; həz] [kləʊzd] [ɪts] [aɪz] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [kɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Today the morning has closed its eyes , heedless of the insistent calls of the
今天 这 早晨 有 关闭 它是 眼睛 , 鲁莽 的 这 坚持 呼叫 的 这
[laʊd] [iːst] [wɪnd] ,
loud east wind ,
大声 东方 风 ,
今天，清晨闭上了双眼，对东风的呼啸声充耳不闻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl][hæz; həz] [biːn] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - ['weɪkfl] [bluː] [skaɪ] .
and a thick veil has been drawn over the ever - wakeful blue sky .
和 一个 厚的 面纱 有 到过 绘制 超过 这 曾经 - 清醒 蓝色的 天空 .
一层厚厚的面纱笼罩着那片永不落幕的蔚蓝天空。

[ðə; ði] ['wʊdləndz] [hæv; həv] [hʌʃt] [ðeə(r)] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ʃʌt] [æt; ət] ['evri] [haʊs] .

The woodlands have hushed their songs , and doors are all shut at every house .

这 林地 有 静静地 他们的 歌曲 ， 和 门 是 全部 关闭 在 每一个 房子 .

林间不再歌唱，家家户户的大门都紧闭着。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['weɪfeərə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] .

Thou art the solitary wayfarer in this deserted street .

你 艺术 这 孤 旅行者 在 这 荒凉的 街道 .

你是这条荒凉街道上唯一的行者。

[əʊ] [maɪ] ['əʊnli] [frend] , [maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] ,

Oh my only friend , my best beloved ,

哦 我的 仅有的 朋友 ， 我的 最好的 心爱 ，

我唯一的朋友，我最亲爱的人，

[ðə; ði] [geɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [ɪn] [maɪ] [haʊs] — [duː; də] [nɒt] [pɑːs] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] . - .

the gates are open in my house — do not pass by like a dream . 23 .

这 大门 是 打开 在 我的 房子 — 做 不是 经过 经过 喜欢 一个 梦 . - .

我家的大门敞开着——不要像做梦一样从我身边经过。23.

[ɑːt] [ðaʊ] [ə'brɔːd] [ɒn] [ðɪs] ['stɔːmi] [naɪt] [ɒn] [ðaɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [lʌv] , [maɪ] [frend] ?

Art thou abroad on this stormy night on thy journey of love , my friend ?

艺术 你 国外 在 这 暴风雨 夜晚 在 你的 旅行 的 爱 ， 我的 朋友 ?

朋友，你是否在这暴风雨之夜，踏上追寻爱情的旅程?

[ðə; ði] [skaɪ] [grəʊnz] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

The sky groans like one in despair .

这 天空 呻吟 喜欢 一 在 绝望 .

天空发出绝望的呻吟。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [sliːp] [tə'naɪt] .

I have no sleep tonight .

我 有 不 睡觉 今晚 .

我今晚肯定睡不着了。

['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] ['əʊpən] [maɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [maɪ] [frend] !

Ever and again I open my door and look out on the darkness , my friend !

曾经 和 再次 我 打开 我的 门 和 看 出去 在 这 黑暗 ， 我的 朋友 !

我的朋友，我一次又一次地打开门，望向外面的黑暗!

[ai] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I can see nothing before me .

我 能 看 没有什么 前 我 .

我眼前什么也看不见。

[ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [laɪz] [ðaɪ] [pɑːθ] !

I wonder where lies thy path !

我 想知道 在哪里 谎言 你的 小路 !

我想知道你的道路通往何方!

[baɪ] [wɒt] [dɪm] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪŋk] - [blæk] ['rɪvə(r)] , [baɪ] [wɒt] [fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['fɒrɪst] ,

By what dim shore of the ink - black river , by what far edge of the frowning forest ,

经过 什么 暗淡 支撑 的 这 墨水 - 黑色的 河 ， 经过 什么 远的 边缘 的 这 皱眉 森林 ，

在漆黑河流昏暗的岸边，在阴森森林的遥远边缘，

[θruː] [wɒt] ['meɪzi] [depθ] [ɒv; əv] [gluːm] [ɑːt] [ðaʊ] ['θredɪŋ] [ðaɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
through what mazy depth of gloom art thou threading thy course to come to me
通过 什么 迷宫 深度 的 愁云 艺术 你 螺纹 你的 课程 到 来 到 我
, [maɪ] [frend] ? - .
, my friend ? 24 .
, 我的 朋友 ? - .

我的朋友，你究竟要穿过怎样迷宫般的黑暗深处，才能来到我身边？24.

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ɪf] [bɝdz] [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [flægd] ['taɪəd] ,
If the day is done , if birds sing no more , if the wind has flagged tired ,
如果 这 天 是 完毕 , 如果 鸟类 唱歌 不 更多的 , 如果 这 风 有 已标记 疲劳的 ,

如果一天结束了，如果鸟儿不再歌唱，如果风也渐渐停歇，

[ðen] [drɔː] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [θɪk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
then draw the veil of darkness thick upon me ,
然后 画 这 面纱 的 黑暗 厚的 之上 我 ,

然后，让黑暗的面纱厚厚地笼罩我。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ræpt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] ['tendəli]
even as thou hast wrapt the earth with the coverlet of sleep and tenderly
甚至 作为 你 哈斯特 包裹 这 地球 和 这 床单 的 睡觉 和 温柔地
[kləʊzd] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['ləʊtəs] [æt; ət] [dʌsk] .
closed the petals of the drooping lotus at dusk .
关闭 这 花瓣 的 这 下垂 莲花 在 黄昏 .

就像你用睡眠的被子包裹了大地，在黄昏时分温柔地合上了垂落莲花的花瓣。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trævələ(r)] , [huːz] [sæk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪz] ['empti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɒɪɪdʒ] [ɪz] [endid]
From the traveller , whose sack of provisions is empty before the voyage is ended
从 这 游客 , 谁 解雇 的 条款 是 空的 前 这 航程 是 结束
,
,
,

对于那些在航程结束前就已空空如也的旅人来说，

[huːz] ['gɑːmənt] [ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd] - , [huːz] [streŋθ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [rɪ'muːv] [ʃeɪm]
whose garment is torn and dustladen , whose strength is exhausted , remove shame
谁 服装 是 撕裂 和 - , 谁 力量 是 筋疲力尽的 , 消除 耻辱
[ænd; ənd] ['pɒvəti] ,
and poverty ,
和 贫困 ,

衣衫褴褛、满是灰尘，精疲力竭之人，求你除去羞耻和贫穷。

[ænd; ənd] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kaɪndli] [naɪt] . - .
and renew his life like a flower under the cover of thy kindly night . 25 .
和 更新 他的 生活 喜欢 一个 花 在下面 这 覆盖 的 你的 亲切地 夜晚 . - .

使他的生命如同花朵在你仁慈的夜幕下绽放。25.

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['strʌg(ə)l] ,
In the night of weariness let me give myself up to sleep without struggle ,
在 这 夜晚 的 疲劳 让 我 给 我 向上 到 睡觉 没有 斗争 ,

在疲惫的夜晚，让我安然入睡，无需挣扎。

['restɪŋ] [maɪ] [trʌst] [ə'pɒn] [ðiː] .
resting my trust upon thee .
休息 我的 相信 之上 你 .

我全心信赖你。

[let] [ˌem ˈiː] [nɒt] [fɔːs] [maɪ] [ˈflæɡɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈwɜːʃɪp]
Let me not force my flagging spirit into a poor preparation for thy worship
让 我 不是 力量 我的 标记 精神 进入 一个 贫穷的 准备 为了 你的 崇拜
.
.
.

愿我不要让疲软的意志使我准备不足，影响我对你的敬拜。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðaʊ] [huː] [drɔː] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [naɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtaɪəd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]
It is thou who drawest the veil of night upon the tired eyes of the day to
它 是 你 WHO 最 这 面纱 的 夜晚 之上 这 疲劳的 眼睛 的 这 天 到
[rɪˈnjuː] [ɪts] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfreʃə(r)] [ˈɡlædnəs] [ɒv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] . - .
renew its sight in a fresher gladness of awakening . 26 .
更新 它是 视线 在 一个 更清新 欢乐 的 唤醒 . - .

是你为白昼疲惫的双眼披上了夜幕的面纱，使它在醒来的喜悦中重获光明。26.

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [bʌt; bət] [ai] [wəʊk] [nɒt] .
He came and sat by my side but I woke not .
他 来了 和 卫星 经过 我的 边 但 我 觉醒 不是 .

他走过来坐在我身边，但我没有醒过来。

[wɒt] [ə; eɪ] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [sliːp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [əʊ] [ˈmɪzrəbl] [ˌem ˈiː] !
What a cursed sleep it was , O miserable me !
什么 一个 被诅咒的 睡觉 它 曾是 , 哦 悲惨的 我 !

那真是一场糟糕的睡眠，可怜的我啊！

[hiː; hi] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
He came when the night was still ; he had his harp in his hands ,
他 来了 什么时候 这 夜晚 曾是 仍然 ; 他 有 他的 竖琴 在 他的 双手 ,

他来的时候夜色还很沉，手里拿着竖琴。

[ænd; ənd] [maɪ] [driːmz] [bɪˈkeɪm] [ˈrezənənt] [wɪð] [ɪts] [ˈmelədiz] .
and my dreams became resonant with its melodies .
和 我的 梦境 成为 共振 和 它是 旋律 .

我的梦境也与它的旋律产生了共鸣。

[əˈlæs] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [naɪts] [ɔːl] [ðʌs] [lɒst] ?
Alas , why are my nights all thus lost ?
唉 , 为什么 是 我的 夜晚 全部 因此 丢失的 ?

唉，为什么我的夜晚都如此虚度？

[ɑː] , [waɪ] [duː; də] [ai] [ˈevə(r)] [mɪs] [hɪz; ɪz] [saɪt] [huːz] [breθ] [ˈtʌtʃɪz] [maɪ] [sliːp] ? - .
Ah , why do I ever miss his sight whose breath touches my sleep ? 27 .
啊 , 为什么 做 我 曾经 错过 他的 视线 谁 气息 触摸 我的 睡觉 ? - .

啊，为什么我总是想念他的身影，他的呼吸拂过我的梦乡？27.

[lait] , [əʊ] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lait] ?
Light , oh where is the light ?
光 , 哦 在哪里 是 这 光 ?

光啊，光在哪里？

[ˈkɪnd(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪə(r)] !
Kindle it with the burning fire of desire !
点燃 它 和 这 燃烧 火 的 欲望 !

用渴望的烈火点燃它！

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [læmp] [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fleɪm] — [ɪz] [sʌtʃ] [ðaɪ] [feɪt] , [maɪ] [hɑːt]
There is the lamp but never a flicker of a flame — is such thy fate , my heart
那里 是 这 灯 但 绝不 一个 闪烁 的 一个 火焰 — 是 这样的 你的 命运 , 我的 心
?
?
?

灯虽在，却不见一丝火焰——难道这就是你的命运吗，我的心？

[ɑː] , [deθ] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [baɪ] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Ah , death were better by far for thee !
啊 , 死亡 是 更好的 经过 远的 为了 你 !
啊，对你来说，死亡远比死亡好！

['mɪzəri] [nɒk] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ðaɪ] [lɔːd] [ɪz] ['weɪkfl] ,
Misery knocks at thy door , and her message is that thy lord is wakeful ,
苦难 敲门声 在 你的 门 , 和 她 信息 是 那 你的 主 是 清醒 ,
苦难叩响你的门扉，它带来的讯息是：你的主已醒来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] - [trɪst] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .
and he calls thee to the love - tryst through the darkness of night .
和 他 呼叫 你 到 这 爱 - 幽会 通过 这 黑暗 的 夜晚 .
他在夜幕的笼罩下呼唤你，与他幽会。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['siːsləs] .
The sky is overcast with clouds and the rain is ceaseless .
这 天空 是 灰蒙蒙 和 云 和 这 雨 是 不停歇 .
天空乌云密布，大雨连绵不断。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [stəː] [ɪn] [ˌem 'iː] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
I know not what this is that stirs in me — I know not its meaning .
我 知道 不是 什么 这 是 那 搅拌 在 我 — 我 知道 不是 它是 意义 .
我不知道这在我心中涌动的是什么——我不知道它的意义。

[ə; eɪ] ['məʊmənts] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [drægz] [daʊn] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [gluːm] [ɒn] [maɪ] [saɪt] ,
A moment's flash of lightning drags down a deeper gloom on my sight ,
一个 瞬间 闪光 的 闪电 拖拽 向下 一个 更深 愁云 在 我的 视线 ,
一道闪电划破夜空，却让我眼前一片更加昏暗。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
and my heart gropes for the path to where the music of the night
和 我的 心 摸索 为了 这 小路 到 在哪里 这 音乐 的 这 夜晚
[kɔːlz] [ˌem 'iː] .
calls me .
呼叫 我 .
我的心在摸索中寻找着通往夜之乐章的道路。

[lait] , [əʊ] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lait] !
Light , oh where is the light !
光 , 哦 在哪里 是 这 光 !
光明啊，光明在哪里！

['kɪnd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] !
Kindle it with the burning fire of desire !
点燃 它 和 这 燃烧 火 的 欲望 !
用渴望的烈火点燃它！

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌʃɪz] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] .
It thunders and the wind rushes screaming through the void .
它 雷声 和 这 风 冲刺 尖叫 通过 这 空白 .
雷声隆隆，狂风呼啸着穿过虚空。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] .
The night is black as a black stone .
这 夜晚 是 黑色的 作为 一个 黑色的 石头 .
夜色漆黑如黑石。

[let] [nɒt] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːs] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
Let not the hours pass by in the dark .
让 不是 这 小时 经过 经过 在 这 黑暗的 .
不要让时光在黑暗中流逝。

['kɪnd(ə)l][ðə; ði][læmp][ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [ðaɪ] [laɪf] . - .
Kindle the lamp of love with thy life . 28 .
点燃 这 灯 的 爱 和 你的 生活 . - .

用你的生命点燃爱的明灯。28.

['ɒbstɪnət] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['træmlz] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [eɪks] [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .
Obstinate are the trammels , but my heart aches when I try to break them .
顽固 是 这 束缚 , 但 我的 心 疼痛 什么时候 我 尝试 到 休息 他们 .

束缚固然顽固，但当我试图挣脱它们时，我的心却隐隐作痛。

['friːdəm] [ɪz][ɔːl][ai][wɒnt] , [bʌt; bət][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] .
Freedom is all I want , but to hope for it I feel ashamed .
自由 是 全部 我 想 , 但 到 希望 为了 它 我 感觉 羞愧 .

我只想要自由，但想到要追求自由，我就感到羞愧。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['praɪsləs] [welθ] [ɪz][ɪn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][maɪ][best] [frend] ,
I am certain that priceless wealth is in thee , and that thou art my best friend ,
我 是 肯定 那 无价 财富 是 在 你 , 和 那 你 艺术 我的 最好的 朋友 ,

我确信你拥有无价的财富，而且你是我最好的朋友。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ][ðə; ði] ['tɪnsl] [ðæt] [fɪlz] [maɪ] [ruːm] .
but I have not the heart to sweep away the tinsel that fills my room .
但 我 有 不是 这 心 到 扫 离开 这 箔 那 填充 我的 房间 .

但我实在不忍心扫掉房间里那些闪闪发光的装饰品。

[ðə; ði] [ʃraʊd] [ðæt] ['kʌvəz] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [deθ] ; [ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The shroud that covers me is a shroud of dust and death ; I hate it ,
这 裹尸布 那 封面 我 是 一个 裹尸布 的 灰尘 和 死亡 ; 我 恨 它 ,

笼罩着我的裹尸布是尘埃和死亡的裹尸布；我恨它。

[jet] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lʌv] .
yet hug it in love .
然而 拥抱 它 在 爱 .

然而，还是要满怀爱意地拥抱它。

[maɪ] [dets] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [maɪ] ['feljər] [greɪt] , [maɪ] [ʃeɪm] ['siːkrət][ænd; ənd] ['hevi] ;
My debts are large , my failures great , my shame secret and heavy ;
我的 债务 是 大的 , 我的 失败 伟大的 , 我的 耻辱 秘密 和 重的 ;

我负债累累，失败无数，羞耻难当，难以启齿；

[jet] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] ,
yet when I come to ask for my good ,
然而 什么时候 我 来 到 问 为了 我的 好的 ,

然而，当我祈求我的福祉时，

[ai] [kweɪk] [ɪn][fɪə(r)][lest][maɪ][preə(r)][biː; bi]['grɑːntɪd] . - .
I quake in fear lest my prayer be granted . 29 .
我 地震 在 害怕 免得 我的 祷告 是 的确 . - .

我害怕我的祈祷会得到应允，为此我战战兢兢。29.

[hiː; hi] [huːm] [ai] [ɪn'kləʊz] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] .
He whom I enclose with my name is weeping in this dungeon .
他 谁 我 括 和 我的 姓名 是 哭泣 在 这 地牢 .

我亲笔所写的那个人，正在这地牢里哭泣。

[ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [wɔːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;
I am ever busy building this wall all around ;
我 是 曾经 忙碌的 建筑 这 墙 全部 大约 ;

我一直在忙着建造这堵墙；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɔːl] [gəʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ai] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [truː]
and as this wall goes up into the sky day by day I lose sight of my true
和 作为 这 墙 去 向上 进入 这 天空 天 经过 天 我 失去 视线 的 我的 真的
['biːɪŋ] [ɪn][ɪts] [dɑːk] ['ʃædəʊ] .
being in its dark shadow .
存在 在 它是 黑暗的 阴影 .

随着这堵墙一天天向上耸立，我在它的黑暗阴影中逐渐失去了真正的自我。

[ai] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɔːl] ,
I take pride in this great wall ,
我 拿 自豪 在 这 伟大的 墙 ,

我为这座长城感到自豪。

[ænd; ənd][ai]['plɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] [lest] [ə; eɪ] [liːst] [həʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ɪn] [ðɪs]
and I plaster it with dust and sand lest a least hole should be left in this
和 我 石膏 它 和 灰尘 和 沙 免得 一个 至少 洞 应该 是 左边 在 这
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

我用灰尘和沙子把它抹平，以免这个名字留下哪怕一丝一毫的破损；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ai] [teɪk] [ai] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [truː] ['biːɪŋ] . - .
and for all the care I take I lose sight of my true being . 30 .
和 为了 全部 这 关心 我 拿 我 失去 视线 的 我的 真的 存在 . - .

尽管我尽心尽力，却迷失了自我。30.

[ai] [keɪm] [aʊt] [ə'ləʊn][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [trɪst] .
I came out alone on my way to my tryst .
我 来了 出去 独自的 在 我的 方式 到 我的 幽会 .

我独自一人出来，准备去赴约。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [dɑːk] ?
But who is this that follows me in the silent dark ?
但 WHO 是 这 那 跟随 我 在 这 沉默的 黑暗的 ?

但是谁在寂静的黑暗中尾随我?

[ai] [muːv] [ə'saɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [bʌt; bət][ai] [ɪ'skeɪp] [hɪm] [nɒt] .
I move aside to avoid his presence but I escape him not .
我 移动 旁边 到 避免 他的 在场 但 我 逃脱 他 不是 .

我侧身躲开他，但还是没能摆脱他。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [dʌst] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['swægə(r)] ;
He makes the dust rise from the earth with his swagger ;
他 制作 这 灰尘 上升 从 这 地球 和 他的 昂首阔步 ;

他趾高气扬，震得尘土飞扬；

[hiː; hi] [ædz] [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ai]['ʌtə(r)] .
he adds his loud voice to every word that I utter .
他 添加 他的 大声 嗓音 到 每一个 单词 那 我 说出 .

我说的每一个字，他都会大声地跟着一起说。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [self] , [maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ] [ʃeɪm] ;
He is my own little self , my lord , he knows no shame ;
他 是 我的 自己的 小的 自己 , 我的 主 , 他 知道 不 耻辱 ;

他就是我自己的小小化身，我的主人，他不知羞耻；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . - .
but I am ashamed to come to thy door in his company . 31 .
但 我 是 羞愧 到 来 到 你的 门 在 他的 公司 . - .

但我羞于与他一同来到你的门前。31.

“ ['prɪz(ə)nə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [baʊnd] [juː; jʊ] ? ”
“ Prisoner , tell me , who was it that bound you ? ”
“ 囚犯 , 告诉 我 , WHO 曾是 它 那 边界 你 ? ”

“囚犯，告诉我，是谁把你绑起来的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['mɑːstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
“ It was my master , ” said the prisoner .
“ 它 曾是 我的 掌握 , ” 说 这 囚犯 .

“是我的主人,”囚犯说。

“ [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][ˌaʊt'duː] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
“ I thought I could outdo everybody in the world in wealth and power ,
“ 我 想法 我 可以 胜过 大家 在 这 世界 在 财富 和 力量 ,

“我以为我可以在财富和权力方面胜过世界上所有人，

[ænd; ənd][ai] [ə'mæst] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ðə; ði] ['mʌni] [djuː] [tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] .
and I amassed in my own treasure - house the money due to my king .
和 我 积累 在 我的 自己的 宝藏 - 房子 这 钱 到期的 到 我的 国王 .

我将应得的国王的钱财积存在自己的宝库里。

[wen] [sliːp] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː][ai] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] ,
When sleep overcame me I lay upon the bed that was for my lord ,
什么时候 睡觉 克服 我 我 躺 之上 这 床 那 曾是 为了 我的 主 ,

睡意袭来，我躺在了主人的床上。

[ænd; ənd][ɒn] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ai] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] ['treʒə(r)] - [haʊs] . ”
and on waking up I found I was a prisoner in my own treasure - house . ”
和 在 醒来 向上 我 成立 我 曾是 一个 囚犯 在 我的 自己的 宝藏 - 房子 . ”

醒来后，我发现自己成了自己宝库里的囚徒。

“ ['prɪz(ə)nə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rɔːt] [ðɪs] [ʌn'breɪkəbl] [tʃeɪn] ? ”
“ Prisoner , tell me , who was it that wrought this unbreakable chain ? ”
“ 囚犯 , 告诉 我 , WHO 曾是 它 那 锻 这 牢不可破 链 ? ”

“囚犯，告诉我，是谁打造了这条牢不可破的锁链？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , “ [huː] [fɔːdʒd] [ðɪs] [tʃeɪn] ['veri] ['keəfəli] .
“ It was I , ” said the prisoner , “ who forged this chain very carefully .
“ 它 曾是 我 , ” 说 这 囚犯 , “ WHO 锻造 这 链 非常 小心 .

“是我,”囚犯说，“精心打造了这条锁链。”

[ai] [θɔːt] [maɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['paʊə(r)] [wʊd] [həʊld][ðə; ði] [wɜːld] ['kæptɪv] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['friːdəm] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
I thought my invincible power would hold the world captive leaving me in a freedom undisturbed .
我 想法 我的 无敌 力量 会 抓住 这 世界 俘虏 离开 我 在 一个 自由 未受干扰 .

我以为我所向披靡的力量会奴役整个世界，让我享受不受干扰的自由。

[ðʌs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ai] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪð] [hjuːdʒ]['faɪərz][ænd; ənd]['kruːəl] [hɑːd] [strəʊks] .
Thus night and day I worked at the chain with huge fires and cruel hard strokes .
因此 夜晚 和 天 我 工作 在 这 链 和 巨大的 火灾 和 残忍的 难的 笔画 .

于是，我日夜不停地在铁链上工作，那里烈火熊熊，铁链也经受着残酷的锤击。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ʌn'breɪkəbl] ,
When at last the work was done and the links were complete and unbreakable ,
什么时候 在 最后的 这 工作 曾是 完毕 和 这 链接 是 完全的 和 牢不可破 ,

当一切终于完成，所有连接都完整且牢不可破时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] [grɪp] . ” - .
I found that it held me in its grip . ” 32 .
我 成立 那 它 握住 我 在 它是 紧握 . ” - .

我发现它牢牢地控制着我。”32.

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [həʊld] [ˌem 'iː] [sɪ'kjʊə(r)] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
By all means they try to hold me secure who love me in this world .
经过 全部 方法 他们 尝试 到 抓住 我 安全的 WHO 爱 我 在 这 世界 .

在这个世界上，所有爱我的人都会想方设法保护我。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [ðaɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðeəz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [friː] .
But it is otherwise with thy love which is greater than theirs , and thou keepest me free .
但 它 是 否则 和 你的 爱 哪个 是 更大的 比 他们的 , 和 你 最 我 自由的 .

但你的爱却远胜于他们的爱，你使我自由。

[lest] [ai] [fə'get] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
Lest I forget them they never venture to leave me alone .
免得 我 忘记 他们 他们 绝不 风险投资 到 离开 我 独自的 .

生怕我忘记他们，他们也从不敢让我独自一人。

[bʌt; bət] [deɪ] ['pɑːsɪz] [baɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [siːn] .
But day passes by after day and thou art not seen .
但 天 通过 经过 后 天 和 你 艺术 不是 已见 .

但时光荏苒，你却不见踪影。

[ɪf] [ai] [kɔːl] [nɒt] [ðiː] [ɪn] [maɪ] [preə(r)z] , [ɪf] [ai] [kiːp] [nɒt] [ðiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
If I call not thee in my prayers , if I keep not thee in my heart ,
如果 我 称呼 不是 你 在 我的 祈祷 , 如果 我 保持 不是 你 在 我的 心 ,

我若不在祷告中呼求你，我若不在心中记念你，

[ðaɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [stɪl] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lʌv] . - .
thy love for me still waits for my love . 33 .
你的 爱 为了 我 仍然 等待 为了 我的 爱 . - .

你对我的爱仍在等待我的爱。33.

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] ,
When it was day they came into my house and said ,
什么时候 它 曾是 天 他们 来了 进入 我的 房子 和 说 ,

天亮的时候，他们来到我家，说道：

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ruːm] [hɪə(r)] .
“ We shall only take the smallest room here .
“ 我们 将 仅有的 拿 这 最小 房间 这里 .

我们只租这里最小的房间。

” [ðeɪ] [sed] ,
” They said ,
” 他们 说 ,

他们说，

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ək'sept] ['əʊnli] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪs] ” ;
“ We shall help you in the worship of your God and humbly accept only our own share in his grace ” ;
“ 我们 将 帮助 你 在 这 崇拜 的 你的 上帝 和 谦卑地 接受 仅有的 我们的 自己的 分享 在 他的 优雅 ” ;

“我们将协助你们敬拜你们的神，并谦卑地接受我们所应得的恩典。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt]['kwaɪət][ænd; ənd] [miːk] .
and then they took their seat in a corner and they sat quiet and meek .
和 然后 他们 采取 他们的 座位 在 一个 角落 和 他们 卫星 安静的 和 温顺 .

然后，他们找了个角落坐下，安静而温顺地坐着。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [ai][faɪnd] [ðeɪ] [breɪk] ['ɪntuː][maɪ]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ,
But in the darkness of night I find they break into my sacred shrine ,
但 在 这 黑暗 的 夜晚 我 寻找 他们 休息 进入 我的 神圣 神社 ,

但在夜幕降临之际，我发现他们闯入了我的神圣殿堂。

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] , [ænd; ənd] [snætʃ] [wɪð] [ʌn'həʊli] [griːd] [ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] [frɒm; frəm] [gɑːdz] ['ɔːltə(r)] . - .
strong and turbulent , and snatch with unholy greed the offerings from God's altar . 34 .
强的 和 湍流 , 和 抢夺 和 不圣洁的 贪婪 这 供品 从 神的 坛 . - .

强大而动荡，并以不圣洁的贪婪从上帝的祭坛上夺取祭品。34.

[let] ['əʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l][biː; bi] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [weə'baɪ] [ai] [meɪ] [neɪm] [ðiː] [maɪ][ɔːl] .
Let only that little be left of me whereby I may name thee my all .
让 仅有的 那 小的 是 左边 的 我 由此 我 可能 姓名 你 我的 全部 .

愿我仅剩的那一点点，让我能将你视为我的一切。

[let] ['əʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l][biː; bi] [left] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] [weə'baɪ] [ai] [meɪ] [fiːl] [ðiː] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
Let only that little be left of my will whereby I may feel thee on every side ,
让 仅有的 那 小的 是 左边 的 我的 将要 由此 我 可能 感觉 你 在 每一个 边 ,

愿我的意志只剩下那一点点，让我能感受到你无处不在。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [lʌv] ['evri] ['məʊmənt] .
and come to thee in everything , and offer to thee my love every moment .
和 来 到 你 在 一切 , 和 提供 到 你 我的 爱 每一个 片刻 .

我愿在一切事上都来到你面前，每时每刻都向你献上我的爱。

[let] ['əʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l][biː; bi] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [weə'baɪ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [haɪd] [ðiː] .
Let only that little be left of me whereby I may never hide thee .
让 仅有的 那 小的 是 左边 的 我 由此 我 可能 绝不 隐藏 你 .

愿我只留下这点残存之物，使我永远无法将你隐藏。

[let] ['əʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['fetəz] [biː; bi] [left] [weə'baɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [wɪð] [ðaɪ] [wɪl] ,
Let only that little of my fetters be left whereby I am bound with thy will ,
让 仅有的 那 小的 的 我的 镣铐 是 左边 由此 我 是 边界 和 你的 将要 ,

只留下束缚我、使我服从你意志的那一点点枷锁吧。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['pɜːpəs] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['fetə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] . - .
and thy purpose is carried out in my life — and that is the fetter of thy love . 35 .
和 你的 目的 是 携带 出去 在 我的 生活 — 和 那 是 这 束缚 的 你的 爱 . - .

你的旨意在我的生命中得以实现——这就是你爱的束缚。35.

[weə(r)] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪz][held] [haɪ] ;
Where the mind is without fear and the head is held high ;
在哪里 这 头脑 是 没有 害怕 和 这 头 是 握住 高的 ;

心中无所畏惧，昂首挺胸；

[weə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [friː] ;
Where knowledge is free ;
在哪里 知识 是 自由的 ;

知识自由传播的地方；

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['brəʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['frægmənts] [baɪ] ['nærəʊ] [də'mestɪk] [wɔːlz] ;
Where the world has not been broken up into fragments by narrow domestic walls ;
在哪里 这 世界 有 不是 到过 破碎的 向上 进入 片段 经过 狭窄的 国内的 墙壁 ;

在世界尚未被狭隘的家墙分割成碎片的地方；

[weə(r)] [wɜːdz] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [truːθ] ;
Where words come out from the depth of truth ;
在哪里 字 来 出去 从 这 深度 的 真相 ;

言语源自真理的深处；

[weə(r)] ['taɪələs] ['straɪvɪŋ] ['stretʃɪz] [ɪts] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [pə'fekʃ(ə)n] ;
Where tireless striving stretches its arms towards perfection ;
在哪里 不知疲倦 努力 伸展 它是 武器 向 完美 ;

不懈的努力伸向完美；

[weə(r)] [ðə; ði] [klɪə(r)] [striːm] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [lɒst] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɪəri] ['dezət]
Where the clear stream of reason has not lost its way into the dreary desert
在哪里 这 清除 溪流 的 原因 有 不是 丢失的 它是 方式 进入 这 凄凉 沙漠
[sænd] [ɒv; əv] [ded] ['hæbɪt] ;
sand of dead habit ;
沙 的 死的 习惯 ;

在理性清澈的河流尚未迷失于死寂的习惯沙漠之中的地方；

[weə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [led] ['fɔːwəd] [baɪ] [ðiː] ['ɪntuː] ['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] —
Where the mind is led forward by thee into ever - widening thought and action —
在哪里 这 头脑 是 引领 向前 经过 你 进入 曾经 - 扩大 想法 和 行动 —

在你的引领下，心灵不断向前，进入更广阔的思想和行动领域——

['ɪntuː] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [let] [maɪ] ['kʌntri] [ə'weɪk] . - .
Into that heaven of freedom , my Father , let my country awake . 36 .
进入 那 天堂 的 自由 , 我的 父亲 , 让 我的 国家 醒 . - .

父亲啊，让我的祖国在那自由的天堂中觉醒吧。36.

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [lɔːd] — [straɪk] , [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['penjəri] [ɪn]
This is my prayer to thee , my lord — strike , strike at the root of penury in
这 是 我的 祷告 到 你 , 我的 主 — 罢工 , 罢工 在 这 根 的 贫困 在
[maɪ] [hɑːt] .
my heart .
我的 心 .

这是我向您的祈祷，我的主——请您斩断我心中贫困的根源。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [streŋθ] ['laɪtli] [tuː; tə] [beə(r)] [maɪ] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .
Give me the strength lightly to bear my joys and sorrows .
给 我 这 力量 轻轻 到 熊 我的 喜悦 和 悲伤 .

赐予我力量，让我能轻松地承受喜乐与悲伤。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [lʌv] ['fruːtf(ə)l] [ɪn] ['sɜːvɪs] .
Give me the strength to make my love fruitful in service .
给 我 这 力量 到 制作 我的 爱 卓有成效 在 服务 .

请赐予我力量，让我的爱在服侍中结出丰硕的果实。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [streŋθ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [dɪs'əʊn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔː(r)] [bend] [maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)]
Give me the strength never to disown the poor or bend my knees before
给 我 这 力量 绝不 到 断绝关系 这 贫穷的 或者 弯曲 我的 膝盖 前
['ɪnsələnt] [mait] .
insolent might .
傲慢的 可能 .

赐予我力量，让我永不抛弃穷人，永不向傲慢的强权低头。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [maɪnd] [haɪ] [ə'bʌv] ['deɪli] ['traɪflz] .
Give me the strength to raise my mind high above daily trifles .
给 我 这 力量 到 增加 我的 头脑 高的 多于 日常的 琐事 .

请赐予我力量，让我的思想超越日常琐事。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] [wɪð] [lʌv] . - .
And give me the strength to surrender my strength to thy will with love . 37 .
和 给 我 这 力量 到 投降 我的 力量 到 你的 将要 和 爱 . - .

赐予我力量，让我以爱将我的力量交付于你的意志。37.

[ai] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪts] [end] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['paʊə(r)] ,
I thought that my voyage had come to its end at the last limit of my power ,
我 想法 那 我的 航程 有 来 到 它是 结尾 在 这 最后的 限制 的 我的 力量 ,

我以为我的旅程已经走到了尽头，那时我已经筋疲力竭。

— [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
— that the path before me was closed ,
— 那 这 小路 前 我 曾是 关闭 ,

——我面前的路已经封闭了，

[ðæt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [əb'skjʊərəti] .
that provisions were exhausted and the time come to take shelter in a silent obscurity .
那 条款 是 筋疲力尽的 和 这 时间 来 到 拿 庇护所 在 一个 沉默的 朦胧 .

物资已经耗尽，是时候在寂静的黑暗中避难了。

[bʌt; bət] [ai] [faɪnd] [ðæt] [ðaɪ] [wɪl] [nəʊz] [nəʊ] [end] [ɪn] [ˌem 'iː] .
But I find that thy will knows no end in me .
但 我 寻找 那 你的 将要 知道 不 结尾 在 我 .

但我发现，你的意志在我身上永无止境。

[ænd; ənd] [wen] [əʊld] [wɜːdz] [daɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tʌŋ] , [njuː] ['melədiz] [breɪk] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] ;
And when old words die out on the tongue , new melodies break forth from the heart ;
和 什么时候 老的 字 死 出去 在 这 舌头 , 新的 旋律 休息 前进 从 这 心 ;

当旧的词语从舌尖消逝，新的旋律便会从心中迸发；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [træks] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [njuː] ['kʌntri] [ɪz] [rɪ'viːld] [wɪð] [ɪts] ['wʌndər] . - .
and where the old tracks are lost , new country is revealed with its wonders . 38 .
和 在哪里 这 老的 轨道 是 丢失的 , 新的 国家 是 揭晓 和 它是 奇迹 . - .

旧路消失的地方，新的国度及其奇妙之处便会展现出来。38.

[ðæt] [ai] [wɒnt] [ðiː] , ['əʊnli] [ðiː] — [let] [maɪ] [hɑːt] [rɪ'piːt] [wɪ'ðaʊt] [end] .
That I want thee , only thee — let my heart repeat without end .
那 我 想 你 , 仅有的 你 — 让 我的 心 重复 没有 结尾 .

我只想要你，只想要你——让我的心不停地重复这句话。

[ɔːl] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd] ['empti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] .
All desires that distract me , day and night , are false and empty to the core .
全部 欲望 那 转移 我 , 天 和 夜晚 , 是 错误的 和 空的 到 这 核 .

日夜萦绕在我心头的各种欲望，从本质上来说都是虚假和空虚的。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ki:ps] ['hɪd(ə)n][ɪn][ɪts] [glu:m] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [lait] ,
As the night keeps hidden in its gloom the petition for light ,
作为 这 夜晚 保持 隐 在 它是 愁云 这 请愿 为了 光 ,

当夜色将对光明的渴望隐藏在它的黑暗之中时，

['i:v(ə)n] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [rɪŋz] [ðə; ði][kraɪ] — [ai] [wɒnt] [ði:] , ['əʊnli] [ði:] .
even thus in the depth of my unconsciousness rings the cry — I want thee , only thee .
甚至 因此 在 这 深度 的 我的 无意识 戒指 这 哭 — 我 想 你 , 仅有的 你 .

即使在我潜意识深处，也回荡着这样的呼喊——我想要你，只想要你。

[æz; əz][ðə; ði] [stɔ:m] [stɪl] [si:k] [ɪts] [end] [ɪn] [pi:s] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ə'genst] [pi:s] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [mait] ,
As the storm still seeks its end in peace when it strikes against peace with all its might ,
作为 这 风暴 仍然 寻找 它是 结尾 在 和平 什么时候 它 罢工 反对 和平 和 全部 它是 可能 ,

风暴虽仍渴望在和平中结束，却又以全部力量冲击和平。

['i:v(ə)n] [ðʌs] [maɪ] [rɪ'beljən] [straɪks] [ə'genst] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪts][kraɪ][ɪz] — [ai] [wɒnt] [ði:] , ['əʊnli] [ði:] . - .
even thus my rebellion strikes against thy love and still its cry is — I want thee , only thee . 39 .
甚至 因此 我的 叛乱 罢工 反对 你的 爱 和 仍然 它是 哭 是 — 我 想 你 , 仅有的 你 . - .

即使如此，我的反叛也与你的爱相悖，我的呼喊依然是——我只想要你。39.

[wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [hɑ:d] [ænd; ənd] [pɑ:tʃt] [ʌp] , [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɜ:si] .
When the heart is hard and parched up , come upon me with a shower of mercy .
什么时候 这 心 是 难的 和 干渴 向上 , 来 之上 我 和 一个 淋浴 的 怜悯 .

当我的心变得坚硬干涸时，请赐予我甘霖般的怜悯。

[wen] [greɪs] [ɪz] [lɒst] [frɒm; frəm] [laɪf] , [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
When grace is lost from life , come with a burst of song .
什么时候 优雅 是 丢失的 从 生活 , 来 和 一个 爆裂 的 歌曲 .

当生活中失去恩典时，就用歌声来抚慰吧。

[wen] [tju:'mʌltʃuəs] [wɜ:k] ['reɪzɪz] [ɪts] [dɪn] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ['ʃʌtɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] ,
When tumultuous work raises its din on all sides shutting me out from beyond ,
什么时候 动荡的 工作 提高 它是 din 在 全部 侧面 关闭 我 出去 从 超过 ,

当喧嚣的工作声从四面八方传来，将我与外界隔绝开来时，

[kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [maɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [wɪð] [ðaɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [rest] .
come to me , my lord of silence , with thy peace and rest .
来 到 我 , 我的 主 的 沉默 , 和 你的 和平 和 休息 .

寂静之主啊，请带着你的平安与安宁来到我身边。

[wen] [maɪ] ['begəli] [hɑ:t] [sɪts] [kraʊtʃt] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] , [breɪk] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
When my beggarly heart sits crouched , shut up in a corner , break open the door ,
什么时候 我的 乞丐 心 坐着 蹲着 , 关闭 向上 在 一个 角落 , 休息 打开 这 门 ,

当我那颗乞丐般的心蜷缩在角落里，紧闭门窗时，破门而入吧。

[maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
my king , and come with the ceremony of a king .
我的 国王 , 和 来 和 这 仪式 的 一个 国王 .

我的国王，请以国王的礼仪前来。

[wen] [dɪ'zaɪə(r)][blaɪndz][ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [dʌst] , [əʊ] [ðaʊ] ['həʊli][wʌn] ,
When desire blinds the mind with delusion and dust , O thou holy one ,
什么时候 欲望 百叶窗 这 头脑 和 错觉 和 灰尘 , 哦 你 圣 一 ,

当欲望以妄想和尘埃蒙蔽了心灵，哦，圣洁的啊，

[ðaʊ] ['weɪkfl] , [kʌm] [wɪð] [ðaɪ] [lait] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['θʌndə(r)] . - .
thou wakeful , come with thy light and thy thunder . 40 .
你 清醒 , 来 和 你的 光 和 你的 雷 . - .

醒着的你，带着你的光芒和雷霆而来吧。40.

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz][held] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [maɪ][gɒd] , [ɪn][maɪ]['ærɪd] [hɑːt] .
The rain has held back for days and days , my God , in my arid heart .
这 雨 有 握住 后退 为了 天 和 天 , 我的 上帝 , 在 我的 干旱 心 .

上帝啊，我干涸的心灵已经多日没有下雨了。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪz] ['fɪəsli] ['neɪkɪd] — [nɒt][ðə; ði] ['θɪnɪst] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [klaʊd] ,
The horizon is fiercely naked — not the thinnest cover of a soft cloud ,
这 地平线 是 激烈地 裸 — 不是 这 最薄 覆盖 的 一个 柔软的 云 ,

地平线光秃秃的，没有一丝薄云遮蔽。

[nɒt][ðə; ði] ['veɪgɪst] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [kuːl] ['ʃaʊə(r)] .
not the vaguest hint of a distant cool shower .
不是 这 最模糊 暗示 的 一个 遥远 凉爽的 淋浴 .

丝毫没有远处阵雨的迹象。

[send] [ðaɪ] ['æŋgri] [stɔːm] , [dɑːk] [wɪð] [deθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] [wɪʃ] ,
Send thy angry storm , dark with death , if it is thy wish ,
发送 你的 生气的 风暴 , 黑暗的 和 死亡 , 如果 它 是 你的 希望 ,

如果你愿意，就降下你那充满死亡气息的愤怒风暴吧。

[ænd; ənd] [wɪð] ['læʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['stɑːt(ə)l][ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .
and with lashes of lightning startle the sky from end to end .
和 和 睫毛 的 闪电 惊吓 这 天空 从 结尾 到 结尾 .

闪电划破夜空，震撼人心。

[bʌt; bət][kɔːl] [bæk] , [maɪ] [lɔːd] , [kɔːl] [bæk] [ðɪs] [pɜː'veɪdɪŋ] ['saɪlənt] [hiːt] , [stɪl] [ænd; ənd] [kiːn]
But call back , my lord , call back this pervading silent heat , still and keen
但 称呼 后退 , 我的 主 , 称呼 后退 这 普遍存在 沉默的 热 , 仍然 和 敏锐的
[ænd; ənd]['kruːəl] ,
and cruel ,
和 残忍的 ,

但是，大人，请您收回这无处不在的、无声的酷热，它静谧、尖锐而残酷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉檀迦利(Gitanjali)

第2/3页

['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] ['daɪə(r)][dɪ'speə(r)] .
burning the heart with dire despair .
燃烧 这 心 和 可怕的 绝望 .

内心燃烧着极度的绝望。

[let] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [greɪs] [bend] [ləʊ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪəfl] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [rɒθ] . - .
Let the cloud of grace bend low from above like the tearful look of the mother on the day of the father's wrath . 41 .
让 这 云 的 优雅 弯曲 低的 从 多于 喜欢 这 内牛满面 看 的 这 母亲 在 这 天 的 这 父亲的 愤怒 . - .

让恩典之云从天而降，如同母亲在父亲发怒之日流泪的目光。41.

[weə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [stænd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [maɪ] ['lʌvə(r)] , ['haɪdɪŋ] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ?
Where dost thou stand behind them all , my lover , hiding thyself in the shadows ?
在哪里 朋友 你 站立 在后面 他们 全部 , 我的 情人 , 隐藏 你自己 在 这 阴影 ?

我的爱人，你躲在他们身后的阴影里，藏身何处?

[ðeɪ] [pʊʃ] [ðiː] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðiː] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] , ['teɪkɪŋ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .
They push thee and pass thee by on the dusty road , taking thee for naught .
他们 推 你 和 经过 你 经过 在 这 尘土飞扬 路 , 采取 你 为了 零 .

他们在尘土飞扬的路上推搡你，从你身边经过，把你当成无关紧要的人。

[aɪ] [weɪt] [hɪə(r)] ['wɪəri] ['aʊəz] ['spredɪŋ] [maɪ] ['ɒfəɹɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [waɪl] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['flaʊəz] ,
I wait here weary hours spreading my offerings for thee , while passers - by come and take my flowers ,
我 等待 这里 厌倦 小时 传播 我的 供品 为了 你 , 尽管 过路人 - 经过 来 和 拿 我的 花朵 ,

我在此等候数小时，为你献上我的祭品，而路人则前来取走我的鲜花。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [maɪ] ['bɑːskɪt] [ɪz] ['nɪəli] ['empti] .
one by one , and my basket is nearly empty .
一 经过 一 , 和 我的 篮子 是 几乎 空的 .

一件件地，我的篮子都快空了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [taɪm] [ɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːn] .
The morning time is past , and the noon .
这 早晨 时间 是 过去的 , 和 这 中午 .

上午已过，现在是中午。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊzi] [wɪð] [sliːp] .
In the shade of evening my eyes are drowsy with sleep .
在 这 阴影 的 晚上 我的 眼睛 是 昏昏欲睡 和 睡觉 .

暮色降临，我的双眼昏昏欲睡。

[men] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [glɑːns] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ʃeɪm] .
Men going home glance at me and smile and fill me with shame .
男人 去 家 瞥一眼 在 我 和 微笑 和 充满 我 和 耻辱 .

男人们回家时会瞥我一眼，然后对我微笑，这让我感到羞愧。

[ai][sɪt][laɪk][ə; eɪ]['begə(r)][meɪd] , ['drɔːɪŋ] [maɪ][skɜːt]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːsk]
I sit like a beggar maid , drawing my skirt over my face , and when they ask
我 坐 喜欢 一个 乞丐 女佣 , 绘画 我的 裙子 超过 我的 脸 , 和 什么时候 他们 问
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我像个乞丐女一样坐着，用裙子遮住脸，当他们问我时，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [wɒnt] , [ai] [drɒp] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] [nɒt] .
what it is I want , I drop my eyes and answer them not .
什么 它 是 我 想 , 我 降低 我的 眼睛 和 回答 他们 不是 .

我想要什么？我垂下眼帘，不予回答。

[əʊ] , [haʊ] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][ai] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [weɪt] ,
Oh , how , indeed , could I tell them that for thee I wait ,
哦 , 如何 , 的确 , 可以 我 告诉 他们 那 为了 你 我 等待 ,

哦，我该如何告诉他们，我一直在等你呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] .
and that thou hast promised to come .
和 那 你 哈斯特 承诺 到 来 .

而你已承诺会来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai]['ʌtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ðæt] [ai] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['daʊri] [ðɪs] ['pɒvəti] .
How could I utter for shame that I keep for my dowry this poverty .
如何 可以 我 说出 为了 耻辱 那 我 保持 为了 我的 嫁妆 这 贫困 .

我怎能羞愧地说出，我竟然把这贫穷当作我的嫁妆？

[ɑː] , [ai] [hʌg] [ðɪs] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Ah , I hug this pride in the secret of my heart .
啊 , 我 拥抱 这 自豪 在 这 秘密 的 我的 心 .

啊，我将这份骄傲深藏于心。

[ai][sɪt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n]
I sit on the grass and gaze upon the sky and dream of the sudden
我 坐 在 这 草 和 目光 之上 这 天空 和 梦 的 这 突然
['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ə'bleɪz] ,
splendour of thy coming — all the lights ablaze ,
辉煌 的 你的 未来 — 全部 这 灯 燃烧 ,

我坐在草地上，凝望着天空，梦想着你降临时那突如其来的辉煌——万灯火辉煌，

['gəʊldən] ['penən] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ['stændɪŋ] [ə'geɪp] ,
golden pennons flying over thy car , and they at the roadside standing agape ,
金的 旗帜 飞行 超过 你的 车 , 和 他们 在 这 路边 常设 博爱 ,

金色的旗帜飘扬在你的车上，路边的人们目瞪口呆。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðiː] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðaɪ] [siːt] [tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][dʌst] ,
when they see thee come down from thy seat to raise me from the dust ,
什么时候 他们 看 你 来 向下 从 你的 座位 到 增加 我 从 这 灰尘 ,

当他们看见你从宝座上下来，将我从尘土中扶起时，

[ænd; ənd][set][æt; ət][ðaɪ] [saɪd] [ðɪs] ['rægɪd] ['begə(r)][gɜːl][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd][praɪd]
and set at thy side this ragged beggar girl a - tremble with shame and pride
和 放 在 你的 边 这 破烂不堪 乞丐 女孩 一个 - 颤抖 和 耻辱 和 自豪
,
,
,

让这个衣衫褴褛的乞丐女孩在你身边，让她羞愧又骄傲地颤抖。

[laɪk] [ə; eɪ]['kriːpə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [briːz] .
like a creeper in a summer breeze .
喜欢 一个 苦力怕 在 一个 夏天 微风 .

就像夏日微风中的藤蔓。

[bʌt; bət] [taɪm] [glaɪdz] [ɒn] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃæriət] .
But time glides on and still no sound of the wheels of thy chariot .
但 时间 滑翔 在 和 仍然 不 声音 的 这 车轮 的 你的 战车 .

但时光飞逝，你的战车车轮却依然没有发出任何声音。

['meni] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['pɑːsɪz] [baɪ] [wɪð] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
Many a procession passes by with noise and shouts and glamour of glory .
许多 一个 游行 通过 经过 和 噪音 和 喊叫 和 魅力 的 荣耀 .

许多队伍浩浩荡荡地经过，伴随着喧闹的欢呼声和荣耀的光辉。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ðaʊ] [huː] [wʊdst] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?
Is it only thou who wouldst stand in the shadow silent and behind them all ?
是 它 仅有的 你 WHO 会 站立 在 这 阴影 沉默的 和 在后面 他们 全部 ?

难道只有你一个人会默默地站在阴影里，躲在他们身后吗？

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ai] [huː] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [weə(r)] [aʊt] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [veɪn] ['lɒŋɪŋ] ? - .
And only I who would wait and weep and wear out my heart in vain longing ? 42 .
和 仅有的 我 WHO 会 等待 和 哭泣 和 穿 出去 我的 心 在 徒劳 渴望 ? - .

只有我一个人会等待、哭泣，徒劳地渴望，耗尽心力吗？42.

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
Early in the day it was whispered that we should sail in a boat ,
早期的 在 这 天 它 曾是 低声说道 那 我们 应该 帆 在 一个 船 ,

清晨，就有人低声议论说我们应该乘船出海。

['əʊnli] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] ,
only thou and I ,
仅有的 你 和 我 ,

只有你和我，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [nəʊ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [end] .
and never a soul in the world would know of this our pilgrimage to no country and to no end .
和 绝不 一个 灵魂 在 这 世界 会 知道 的 这 我们的 朝圣 到 不 国家 和 到 不 结尾 .

世界上绝不会有人知道我们这次没有目的地、没有终点的朝圣之旅。

[ɪn] [ðæt] ['ʃɔːlɪs] ['əʊʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðaɪ] ['saɪləntli] ['lɪsənɪŋ] [smaɪl] [maɪ] [sɔːŋz] [wʊd] [swel] [ɪn] ['melədiz] ,
In that shoreless ocean , at thy silently listening smile my songs would swell in melodies ,
在 那 无岸 海洋 , 在 你的 默默 聆听 微笑 我的 歌曲 会 膨胀 在 旋律 ,

在那无边无际的海洋里，在你静静聆听的微笑中，我的歌声将化作悠扬的旋律。

[friː] [æz; əz] [weɪvz] , [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
free as waves , free from all bondage of words .
自由的 作为 波浪 , 自由的 从 全部 束缚 的 字 .

自由如波浪，摆脱一切言语的束缚。

[ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [nɒt] [kʌm] [jet] ?
Is the time not come yet ?
是 这 时间 不是 来 然而 ?

时机还没到吗？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [wɜːks] [stɪl] [tuː; tə] [duː; də] ?
Are there works still to do ?
是 那里 作品 仍然 到 做 ?

还有未完成的工作吗？

[ləʊ] ,
Lo ,
洛 ，

罗，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [lait] [ðə; ði]
the evening has come down upon the shore and in the fading light the
这 晚上 有 来 向下 之上 这 支撑 和 在 这 褪色 光 这
['siː,bəːd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [nests] .
seabirds come flying to their nests .
海鸟 来 飞行 到 他们的 巢穴 .

夜幕降临海岸，在渐暗的光线下，海鸟们飞回巢穴。

[huː] [nəʊz] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] , [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] ['glɪmə(r)]
Who knows when the chains will be off , and the boat , like the last glimmer
WHO 知道 什么时候 这 链条 将要 是 离开 , 和 这 船 , 喜欢 这 最后的 微光
[ɒv; əv] ['sʌnset] ,
of sunset ,
的 日落 ,

谁知道锁链何时才能解开，而那艘船，就像落日的最后一抹余晖，

['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ? - .
vanish into the night ? 43 .
消失 进入 这 夜晚 ? - .

消失在夜色中？43.

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wen] [ai][dɪd] [nɒt] [kiːp] [maɪ'self][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
The day was when I did not keep myself in readiness for thee ;
这 天 曾是 什么时候 我 做过 不是 保持 我 在 准备就绪 为了 你 ;

那一天，我没有为你做好准备；

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [ʌn'bɪdn] ['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [kraʊd] , [ˌʌn'nəʊn]
and entering my heart unbidden even as one of the common crowd , unknown
和 进入 我的 心 未邀请的 甚至 作为 一 的 这 常见的 人群 , 未知
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

即使身处人群之中，素不相识，他也不请自来地走进了我的心。

[maɪ] [kɪŋ] , [ðaʊ] [dɪdst] [pres] [ðə; ði]['sɪgnət][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ə'pɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt]
my king , thou didst press the signet of eternity upon many a fleeting moment
我的 国王 , 你 迪斯特 按 这 印章 的 永恒 之上 许多 一个 转瞬即逝 片刻
[ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
of my life .
的 我的 生活 .

我的国王，你为我生命中许多转瞬即逝的瞬间烙上了永恒的印记。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [wen] [baɪ] [tʃɑːns] [ai] [lait] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] ['sɪgnətʃə(r)] ,
And today when by chance I light upon them and see thy signature ,
和 今天 什么时候 经过 机会 我 光 之上 他们 和 看 你的 签名 ,

而今天，当我偶然发现它们并看到你的签名时，

[ai][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪn] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][dʒɔɪz]
I find they have lain scattered in the dust mixed with the memory of joys
我 寻找 他们 有 莱恩 疏散 在 这 灰尘 混合 和 这 记忆 的 喜悦
[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][maɪ]['trɪviəl] [deɪz] [fə'gɒtn] .
and sorrows of my trivial days forgotten .
和 悲伤 的 我的 琐碎的 天 被遗忘的 .

我发现它们散落在尘埃中，与我那些早已被遗忘的琐碎日子里的喜怒哀乐的记忆混杂在一起。

[ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [tɜːn] [ɪn] [kən'tempt] [frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [dʌst] ,
Thou didst not turn in contempt from my childish play among dust ,
你 迪斯特 不是 转动 在 鄙视 从 我的 幼稚 玩 之中 灰尘 ,

你没有轻蔑地离去，不看我孩童般在尘土中玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ɪn][maɪ]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and the steps that I heard in my playroom are the same that are
和 这 步骤 那 我 听到 在 我的 游戏室 是 这 相同的 那 是
['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)] . - .
echoing from star to star . 44 .
回声 从 星星 到 星星 . - .

我在游戏室里听到的脚步声，与从一颗星星到另一颗星星回荡的脚步声是一样的。44.

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] ,
This is my delight ,
这 是 我的 喜 ,

这是令我欣喜的，

[ðʌs] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [weə(r)] ['ʃædəʊ] ['tʃeɪsɪz] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði]
thus to wait and watch at the wayside where shadow chases light and the
因此 到 等待 和 手表 在 这 路边 在哪里 阴影 追逐 光 和 这
[reɪn] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
rain comes in the wake of the summer .
雨 来 在 这 唤醒 的 这 夏天 .

因此，我们只能在路边等待和观看，看阴影追逐着光明，雨水在夏日之后到来。

['mesndʒər] , [wɪð] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] [skaɪz] , [griːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Messengers , with tidings from unknown skies , greet me and speed along the
信使 , 和 消息 从 未知 天空 , 迎接 我 和 速度 沿着 这
[rəʊd] .
road .
路 .

信使们带着来自未知天空的消息向我致意，然后沿着道路疾驰而去。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][glæd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [briːz] [ɪz] [swiːt] .
My heart is glad within , and the breath of the passing breeze is sweet .
我的 心 是 高兴的 之内 , 和 这 气息 的 这 通过 微风 是 甜的 .

我内心充满喜悦，微风拂面，令人心旷神怡。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [dʌsk] [ai][sɪt][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][dɔː(r)] ,
From dawn till dusk I sit here before my door ,
从 黎明 直到 黄昏 我 坐 这里 前 我的 门 ,

从早到晚，我都坐在门前。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['hæpi] ['məʊmənt] [wɪl] [ə'raɪv] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] .
and I know that of a sudden the happy moment will arrive when I shall see .
和 我 知道 那 的 一个 突然 这 快乐的 片刻 将要 到达 什么时候 我 将 看 .

我知道，当我看到那一刻，幸福的时刻就会突然到来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ai] [smaɪl] [ænd; ənd][ai] [sɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
In the meanwhile I smile and I sing all alone .
在 这 同时 我 微笑 和 我 唱歌 全部 独自的 .

与此同时，我独自一人微笑歌唱。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] . - .
In the meanwhile the air is filling with the perfume of promise . 45 .
在 这 同时 这 空气 是 填充 和 这 香水 的 承诺 . - .

与此同时，空气中弥漫着希望的芬芳。45.

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [steps] ?
Have you not heard his silent steps ?
有 你 不是 听到 他的 沉默的 步骤 ?

你难道没听到他无声的脚步声吗?

[hiː; hi] ['kɒmz] , ['kɒmz] , ['evə(r)] ['kɒmz] .
He comes , comes , ever comes .
他 来 , 来 , 曾经 来 .

他来了，来了，总是来。

['evri] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ] , ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] ['kɒmz] , ['kɒmz] ,
Every moment and every age , every day and every night he comes , comes ,
每一个 片刻 和 每一个 年龄 , 每一个 天 和 每一个 夜晚 他 来 , 来 ,
['evə(r)] ['kɒmz] .
ever comes .
曾经 来 .

每个时刻，每个时代，每一天，每一夜，他都会来，都会来，永远都会来。

['meni] [ə; eɪ] [sɒŋ] [hæv; həv] [ai] [sʌŋ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
Many a song have I sung in many a mood of mind ,
许多 一个 歌曲 有 我 唱 在 许多 一个 情绪 的 头脑 ,

我曾在各种不同的心境下唱过许多歌，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðeə(r)] [nəʊts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [prə'kleɪmd] , " [hiː; hi] ['kɒmz] , ['kɒmz] , ['evə(r)] ['kɒmz] .
but all their notes have always proclaimed , " He comes , comes , ever comes .
但 全部 他们的 笔记 有 总是 宣布 , " 他 来 , 来 , 曾经 来 .

但他们所有的笔记都宣告："他来了，来了，永远来了。"

" [ɪn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌni] ['eɪprəl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːθ] [hiː; hi] ['kɒmz] , ['kɒmz] ,
" In the fragrant days of sunny April through the forest path he comes , comes ,
" 在 这 香 天 的 阳光明媚 四月 通过 这 森林 小路 他 来 , 来 ,
['evə(r)] ['kɒmz] .
ever comes .
曾经 来 .

"在阳光明媚的四月芬芳的日子里，他沿着林间小路来，来，总是来。"

[ɪn] [ðə; ði] ['reɪni] [gluːm] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [naɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [klaʊdz] [hiː; hi] ['kɒmz]
In the rainy gloom of July nights on the thundering chariot of clouds he comes
在 这 下雨 愁云 的 七月 夜晚 在 这 雷鸣 战车 的 云 他 来
,
,
,

在七月阴雨绵绵的夜晚，他驾着雷鸣般的云车而来，

['kɒmz] , ['evə(r)] ['kɒmz] .
comes , ever comes .
来 , 曾经 来 .

来了，总会来。

[ɪn] ['sɒrəʊ] ['ɑːftə(r)] ['sɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [steps] [ðæt] [pres] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] ,
In sorrow after sorrow it is his steps that press upon my heart ,
在 悲哀 后 悲哀 它 是 他的 步骤 那 按 之上 我的 心 ,

在接连不断的悲伤中，他的脚步声始终萦绕在我的心头。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ʃaɪn] . - .
and it is the golden touch of his feet that makes my joy to shine . 46 .
和 它 是 这 金的 触碰 的 他的 脚 那 制作 我的 喜悦 到 闪耀 . - .

他的双脚如同金子般轻柔，让我的喜悦闪耀光芒。46.

[ai] [nəʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] [wɒt] ['dɪstənt] [taɪm] [ðaʊ] [ɑːt] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
I know not from what distant time thou art ever coming nearer to meet me .
我 知道 不是 从 什么 遥远 时间 你 艺术 曾经 未来 更近 到 见面 我 .

我不知道你从遥远的过去走到今天，为何还要与我相遇。

[ðaɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [kiːp] [ðiː] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
Thy sun and stars can never keep thee hidden from me for aye .
你的 太阳 和 明星 能 绝不 保持 你 隐 从 我 为了 是的 .

你的太阳和星辰永远也无法将你从我眼前遮蔽。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [iːv] [ðaɪ] ['fʊtsteps] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mesɪndʒə(r)]
In many a morning and eve thy footsteps have been heard and thy messenger
在 许多 一个 早晨 和 前夕 你的 脚步声 有 到过 听到 和 你的 信使
[hæz; həz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn]['siːkrət] .
has come within my heart and called me in secret .
有 来 之内 我的 心 和 称为 我 在 秘密 .

许多个清晨和傍晚，我都听到了你的脚步声，你的使者来到我的心中，秘密地呼唤我。

[ai] [nəʊ] [nɒt]['əʊnli] [waɪ] [tə'deɪ] [maɪ][laɪf][ɪz][ɔːl][ə'stɜː] ,
I know not only why today my life is all astir ,
我 知道 不是 仅有的 为什么 今天 我的 生活 是 全部 搅拌 ,

我不仅知道为什么今天我的生活如此动荡不安，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tremjələs] [dʒɔɪ][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [maɪ] [hɑːt] .
and a feeling of tremulous joy is passing through my heart .
和 一个 感觉 的 颤抖的 喜悦 是 通过 通过 我的 心 .

一股激动不已的喜悦之情涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [maɪ] [wɜːk] ,
It is as if the time were come to wind up my work ,
它 是 作为 如果 这 时间 是 来 到 风 向上 我的 工作 ,

仿佛我的工作到了该结束的时候了。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ][feɪnt] [smel] [ɒv; əv][ðaɪ] [swiːt] ['prez(ə)ns] . - .
and I feel in the air a faint smell of thy sweet presence . 47 .
和 我 感觉 在 这 空气 一个 头晕的 闻 的 你的 甜的 在场 . - .

我感觉空气中弥漫着你甜蜜气息的淡淡芬芳。47.

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['nɪəli] [spent] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][veɪn] .
The night is nearly spent waiting for him in vain .
这 夜晚 是 几乎 花费 等待 为了 他 在 徒劳 .

夜已深，等待他的脚步却始终没有到来。

[ai][fɪə(r)][lest][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] [wen] [ai][hæv; həv]['fɔːlən]
I fear lest in the morning he suddenly come to my door when I have fallen
我 害怕 免得 在 这 早晨 他 突然 来 到 我的 门 什么时候 我 有 倒下
[ə'sliːp] ['wɪərid] [aʊt] .
asleep wearied out .
睡着了 疲惫 出去 .

我担心第二天早上，当我疲惫地睡着后，他会突然来到我的门口。

[əʊ] [frendz] , [liːv] [ðə; ði] [wei] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm] — [fə'bɪd] [hɪm][nɒt] .
Oh friends , leave the way open to him — forbid him not .
哦 朋友们 , 离开 这 方式 打开 到 他 — 禁止 他 不是 .

朋友们，请为他敞开道路——不要阻止他。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][steps] [dʌz] [nɒt] [weɪk] [ˌem 'iː] , [duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː] ,
If the sounds of his steps does not wake me , do not try to rouse me ,
如果 这 声音 的 他的 步骤 做 不是 唤醒 我 , 做 不是 尝试 到 唤醒 我 ,

如果他的脚步声都不能把我吵醒，就不要试图叫醒我。

[ai] [preɪ] .
I pray .
我 祈祷 .

我祈祷。

[ai] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [frɒm; frəm][maɪ] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['klæmərəs] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv][bɜːdz] ,
I wish not to be called from my sleep by the clamorous choir of birds ,
我 希望 不是 到 是 称为 从 我的 睡觉 经过 这 喧闹的 唱诗班 的 鸟类 ,

我不想在睡梦中被喧闹的鸟鸣声吵醒。

[baɪ][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv][wɪnd][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv]['mɔːnɪŋ][lait] .
by the riot of wind at the festival of morning light .
经过 这 暴动 的 风 在 这 节日 的 早晨 光 .

在晨光节的狂风中。

[let][ˌem 'iː][sliːp][ˌʌndɪ'stɜːbd]['iːv(ə)n][ɪf][maɪ][lɔːd]['kɒmz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] .
Let me sleep undisturbed even if my lord comes of a sudden to my door .
让 我 睡觉 未受干扰 甚至 如果 我的 主 来 的 一个 突然 到 我的 门 .

即使我的主人突然来到我的门前，也请让我安然入睡。

[ɑː] , [maɪ][sliːp] , ['preʃəs][sliːp] , [wɪtʃ]['əʊnli][weɪts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʌtʃ][tuː; tə]['vænɪʃ] .
Ah , my sleep , precious sleep , which only waits for his touch to vanish .
啊 , 我的 睡觉 , 宝贵的 睡觉 , 哪个 仅有的 等待 为了 他的 触碰 到 消失 .

啊，我的睡眠，珍贵的睡眠，只盼着他的抚摸消失。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[maɪ][kləʊzd][aɪz][ðæt][wʊd]['əʊpən][ðeə(r)][lɪdz]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][lait][ɒv; əv][hɪz; ɪz][smaɪl][wen]
my closed eyes that would open their lids only to the light of his smile when
我的 关闭 眼睛 那 会 打开 他们的 盖子 仅有的 到 这 光 的 他的 微笑 什么时候
[hiː; hi][stændz][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][driːm][ɪ'mɜːdʒɪŋ][frɒm; frəm]['dɑːknəs][ɒv; əv][sliːp] .
he stands before me like a dream emerging from darkness of sleep .
他 站立 前 我 喜欢 一个 梦 新兴 从 黑暗 的 睡觉 .

我紧闭的双眼，只有在他站在我面前，像梦境从沉睡的黑暗中升起时，才会睁开，迎接他灿烂的笑容。

[let][hɪm][ə'pɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][maɪ][saɪt][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][laɪts][ænd; ənd][ɔːl][fɔːmz] .
Let him appear before my sight as the first of all lights and all forms .
让 他 出现 前 我的 视线 作为 这 第一的 的 全部 灯 和 全部 表格 .

让他以万光万形之首的形象出现在我眼前。

[ðə; ði][fɜːst][θrɪl][ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ][ə'weɪkənd][səʊl][let][ˌaɪ 'tiː][kʌm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][glɑːns] .
The first thrill of joy to my awakened soul let it come from his glance .
这 第一的 刺激 的 喜悦 到 我的 觉醒 灵魂 让 它 来 从 他的 瞥一眼 .

我觉醒的灵魂感受到的第一丝喜悦，来自他的一瞥。

[ænd; ənd][let][maɪ][rɪ'tɜːn][tuː; tə][maɪ'self][biː; bi][ɪ'miːdiət][rɪ'tɜːn][tuː; tə][hɪm] . - .
And let my return to myself be immediate return to him . 48 .
和 让 我的 返回 到 我 是 即时 返回 到 他 . - .

让我回归自我，就是立刻回归他。48.

[ðə; ði]['mɔːnɪŋ][siː][ɒv; əv]['saɪləns][brəʊk]['ɪntuː]['rɪplz][ɒv; əv][bɜːd][sɔːŋz] ;
The morning sea of silence broke into ripples of bird songs ;
这 早晨 海 的 沉默 打破 进入 涟漪 的 鸟 歌曲 ;

清晨的寂静打破了宁静，泛起阵阵鸟鸣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊəz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['meri][baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ;
and the flowers were all merry by the roadside ;
和 这 花朵 是 全部 欢乐 经过 这 路边 ;

路边的花朵都欢快地盛开着；

[ænd; ənd][ðə; ði][welθ][ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz]['skætəd][θruː][ðə; ði][rɪft][ɒv; əv][ðə; ði][klaʊdz]
and the wealth of gold was scattered through the rift of the clouds
和 这 财富 的 金子 曾是 疏散 通过 这 裂痕 的 这 云
[waɪl][wiː; wi]['bɪzɪli][went][ɒn]['aʊə(r)][wei][ænd; ənd][peɪd][nəʊ][hiːd] .
while we busily went on our way and paid no heed .
尽管 我们 忙碌地 去 在 我们的 方式 和 有薪酬的 不 注意 .

当我们忙着赶路，没有注意到的时候，大量的黄金散落在云层裂缝中。

[wiː; wi] [sæŋ] [nəʊ][glæd] [sɔːŋz] [nɔː(r)] [pleɪd] ; [wiː; wi] [went] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːtə(r)] ;
We sang no glad songs nor played ; we went not to the village for barter ;
我们 唱 不 高兴的 歌曲 也不 玩 ; 我们 去 不是 到 这 村庄 为了 物物交换 ;

我们没有唱欢快的歌，也没有玩耍；我们没有去村子里进行物物交换；

[wiː; wi] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [nɔː(r)] [smaɪld] ; [wiː; wi] ['lɪŋgəd] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
we spoke not a word nor smiled ; we lingered not on the way .
我们 辐 不是 一个 单词 也不 微笑 ; 我们 徘徊不去 不是 在 这 方式 .

我们一句话也没说，也没有微笑；我们没有在路上停留片刻。

[wiː; wi] ['kwikən] ['aʊə(r)] [peɪs] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [sped] [baɪ] .
We quickened our pace more and more as the time sped by .
我们 加速 我们的 步伐 更多的 和 更多的 作为 这 时间 加速 经过 .

随着时间的流逝，我们加快了脚步。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪd] [skaɪ] [ænd; ənd] [dʌvz; dəʊvz] [kuː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
The sun rose to the mid sky and doves cooed in the shade .
这 太阳 玫瑰 到 这 中 天空 和 鸽子 咕咕 在 这 阴影 .

太阳升到半空，鸽子在树荫下咕咕叫着。

['wɪðəd] [liːvz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [wɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [eə(r)] [ɒv; əv] [nuːn] .
Withered leaves danced and whirled in the hot air of noon .
干枯 树叶 跳舞 和 旋转 在 这 热的 空气 的 中午 .

正午的热浪中，枯叶翩翩起舞，旋转飞舞。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [drauz] [ænd; ənd] [driːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bænjən] [triː] ,
The shepherd boy drowsed and dreamed in the shadow of the banyan tree ,
这 牧羊人 男生 昏昏欲睡 和 梦见 在 这 阴影 的 这 榕树 树 ,

牧童在榕树荫下打盹做梦了。

[ænd; ənd] [ai] [leɪd] [maɪ'self] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ] ['taɪəd] [lɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
and I laid myself down by the water and stretched my tired limbs on the grass .
和 我 铺设 我 向下 经过 这 水 和 拉伸 我的 疲劳的 四肢 在 这 草 .

于是我躺在水边，把疲惫的四肢伸展在草地上。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [skɔːn] ; [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [hedz] [haɪ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] ;
My companions laughed at me in scorn ; they held their heads high and hurried on ;
我的 同伴 笑了 在 我 在 轻蔑 ; 他们 握住 他们的 头部 高的 和 慌忙 在 ;

我的同伴们嘲笑我，他们昂着头，匆匆离去；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [lʊkt] [bæk] [nɔː(r)] ['restɪd] ; [ðeɪ] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bluː] [heɪz] .
they never looked back nor rested ; they vanished in the distant blue haze .
他们 绝不 看起来 后退 也不 休息 ; 他们 消失了 在 这 遥远 蓝色的 阴霾 .

他们头也不回，也没有休息；他们消失在远处的蓝色薄雾中。

[ðeɪ] [krɒst] ['meni] [medəuz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [streɪndʒ] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntriz] .
They crossed many meadows and hills , and passed through strange , far - away countries .
他们 交叉 许多 草地 和 丘陵 , 和 通过了 通过 奇怪的 , 远的 - 离开 国家 .

他们穿越了许多草地和山丘，途经遥远的陌生国度。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hə'rəʊɪk][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [pɑːθ] !
All honour to you , heroic host of the interminable path !
全部 荣誉 到 你 , 英勇 主持人 的 这 没完没了 小路 !

向您致敬，这位引领我们走过漫长征途的英雄！

['mɒkəri] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] ['prɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ɪn][ˌem 'iː] .
Mockery and reproach pricked me to rise , but found no response in me .
嘲讽 和 责备 刺痛 我 到 上升 , 但 成立 不 回复 在 我 .

嘲讽和责备激起了我的反抗，但我却无动于衷。

[ai] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][glæd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] — [ɪn][ðə; ði]
I gave myself up for lost in the depth of a glad humiliation — in the
我 给予 我 向上 为了 丢失的 在 这 深度 的 一个 高兴的 屈辱 — 在 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪm] [dɪ'laɪt] .
shadow of a dim delight .
阴影 的 一个 暗淡 喜 .

我彻底迷失在了欣喜的羞辱之中——在昏暗的喜悦的阴影下。

[ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [im'brɔidəd] [griːn] [gluːm] ['sləʊli] [spred] ['əʊvə(r)][maɪ] [hɑːt] .
The repose of the sun - embroidered green gloom slowly spread over my heart .
这 休息 的 这 太阳 - 绣花 绿色的 愁云 缓慢地 传播 超过 我的 心 .

阳光洒下，绿色的幽静缓缓笼罩着我的心房。

[ai] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['trævld] ,
I forgot for what I had travelled ,
我 忘了 为了 什么 我 有 旅行 ,

我忘记了我此行的目的了。

[ænd; ənd][ai] [sə'rendəd] [maɪ][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd]
and I surrendered my mind without struggle to the maze of shadows and
和 我 投降 我的 头脑 没有 斗争 到 这 迷宫 的 阴影 和
[sɔːŋz] .
songs .
歌曲 .

我毫无抵抗地将自己的思想交付给了光影和歌声交织的迷宫。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ai] [wəʊk] [frɒm; frəm][maɪ]['slʌmbə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] ,
At last , when I woke from my slumber and opened my eyes ,
在 最后的 , 什么时候 我 觉醒 从 我的 睡眠 和 打开 我的 眼睛 ,

最后，当我从睡梦中醒来，睁开双眼时，

[ai] [sɔː] [ðiː] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , ['flʌdɪŋ] [maɪ] [sliːp] [wɪð] [ðaɪ] [smaɪl] .
I saw thee standing by me , flooding my sleep with thy smile .
我 锯 你 常设 经过 我 , 洪水 我的 睡觉 和 你的 微笑 .

我看见你站在我身边，你的微笑洒满我的梦乡。

[haʊ] [ai][hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] ,
How I had feared that the path was long and wearisome ,
如何 我 有 害怕 那 这 小路 曾是 长的 和 令人厌倦的 ,

我曾多么担心这条路会漫长而艰辛啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] ! - .
and the struggle to reach thee was hard ! 49 .
和 这 斗争 到 抵达 你 曾是 难的 ! - .

到达你身边的过程十分艰难！49.

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][maɪ] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .
You came down from your throne and stood at my cottage door .
你 来了 向下 从 你的 王座 和 站立 在 我的 小屋 门 .

你从王座上走下来，站在我的小屋门口。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['melədi] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] .
I was singing all alone in a corner , and the melody caught your ear .
我 曾是 歌唱 全部 独自的 在 一个 角落 , 和 这 旋律 捕捉 你的 耳朵 .

我独自一人在角落里唱歌，你的耳朵被我的歌声吸引住了。

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .
You came down and stood at my cottage door .
你 来了 向下 和 站立 在 我的 小屋 门 .

你走下山来，站在我的小屋门口。

['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːl] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] .
Masters are many in your hall , and songs are sung there at all hours .
大师 是 许多 在 你的 大厅 , 和 歌曲 是 唱 那里 在 全部 小时 .

你们的殿堂里有很多大师，而且一天到晚都有人唱歌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kærəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒvɪs] [strʌk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
But the simple carol of this novice struck at your love .
但 这 简单的 颂歌 的 这 新手 击 在 你的 爱 .

但这位新手的简单颂歌却打动了你的心。

[wʌn] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [streɪn] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
One plaintive little strain mingled with the great music of the world ,
一 哀怨 小的 拉紧 混合 和 这 伟大的 音乐 的 这 世界 ,

一段哀婉的小调融入了世界伟大的音乐之中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [maɪ]
and with a flower for a prize you came down and stopped at my
和 和 一个 花 为了 一个 奖 你 来了 向下 和 停止 在 我的
['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] . - .
cottage door . 50 .
小屋 门 . - .

你带着一朵花作为奖品来到我的小屋门口停了下来。50.

[ai] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] - ['begɪŋ] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑːθ] ,
I had gone a - begging from door to door in the village path ,
我 有 已消失 一个 - 乞讨 从 门 到 门 在 这 村庄 小路 ,

我沿着村子的小路挨家挨户乞讨，

[wen] [ðaɪ] ['gəʊldən] ['tʃæriət] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [driːm] [ænd; ənd] [ai]
when thy golden chariot appeared in the distance like a gorgeous dream and I
什么时候 你的 金的 战车 出现 在 这 距离 喜欢 一个 华丽的 梦 和 我
[w'ʌndəd] [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [kɪŋz] !
wondered who was this King of all kings !
想知道 WHO 曾是 这 国王 的 全部 国王 !

当你的金色战车像一个绚丽的梦境般出现在远方，我不禁好奇，这位万王之王究竟是谁！

[maɪ] [həʊps] [rəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [maɪ] ['iːv(ə)l] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
My hopes rose high and methought my evil days were at an end ,
我的 希望 玫瑰 高的 和 我的想法 我的 邪恶的 天 是 在 一个 结尾 ,

我满怀希望，以为我的邪恶日子已经结束了。

[ænd; ənd] [ai] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ˌʌn'ɑːskt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [welθ]
and I stood waiting for alms to be given unasked and for wealth
和 我 站立 等待 为了 施舍 到 是 给定 未经询问 和 为了 财富
['skætəd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
scattered on all sides in the dust .
疏散 在 全部 侧面 在 这 灰尘 .

我站在那里，等待着人们不请自来地施舍，等待着财富散落在四面八方的尘土中。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [stɒpt] [weə(r)] [ai] [stʊd] .
The chariot stopped where I stood .
这 战车 停止 在哪里 我 站立 .

马车停在了我站立的地方。

[ðaɪ] [glɑːns] [fel] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðaʊ] ['kæmɪst] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Thy glance fell on me and thou camest down with a smile .
你的 瞥一眼 跌倒 在 我 和 你 卡梅斯特 向下 和 一个 微笑 .

你的目光落在了我身上，你面带微笑地走了下来。

[ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] .
I felt that the luck of my life had come at last .
我 毛毡 那 这 运气 的 我的 生活 有 来 在 最后的 .

我感觉自己人生中的好运终于降临了。

[ðen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðaʊ] [dɪdst] [həʊld] [aʊt] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [seɪ] “ [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Then of a sudden thou didst hold out thy right hand and say “ What hast thou to give to me ?
然后 的 一个 突然 你 迪斯特 抓住 出去 你的 正确的 手 和 说 “ 什么 哈斯特 你 到 给 到 我 ?

突然，你伸出右手说：“你有什么可以给我呢？”

” [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [dʒest] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðaɪ] [pɑːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['begə(r)] [tuː; tə] [beg] !
” Ah , what a kingly jest was it to open thy palm to a beggar to beg !
” 啊 , 什么 一个 王者 笑话 曾是 它 到 打开 你的 棕榈 到 一个 乞丐 到 求 !

“啊，向乞丐伸手乞讨，这真是个多么高尚的玩笑啊！”

[ai] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
I was confused and stood undecided ,
我 曾是 使困惑 和 站立 未决定 ,

我感到困惑，犹豫不决。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wɒlɪt] [ai] ['sləʊli] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [greɪn] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiː] .
and then from my wallet I slowly took out the least little grain of corn and gave it to thee .
和 然后 从 我的 钱包 我 缓慢地 采取 出去 这 至少 小的 粮食 的 玉米 和 给予 它 到 你 .

然后，我从钱包里慢慢地掏出一小粒玉米，递给了你。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [maɪ] [sə'praɪz] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪz] [end] [ai] ['emptid] [maɪ] [bæg] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [liːst] ['lɪt(ə)l] [græm] [ɒv; əv] [gəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hiːp] .
But how great my surprise when at the day's end I emptied my bag on the floor to find a least little gram of gold among the poor heap .
但 如何 伟大的 我的 惊喜 什么时候 在 这 天 结尾 我 清空 我的 包 在 这 地面 到 寻找 一个 至少 小的 克 的 金子 之中 这 贫穷的 堆 .

但令我大吃一惊的是，一天结束时，我把包里的东西都倒在地上，却在可怜的金堆里发现了一小块金子。

[ai] ['bɪtəli] [wept] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [ɔːl] . - .
I bitterly wept and wished that I had had the heart to give thee my all . 51 .
我 苦涩地 哭泣 和 希望 那 我 有 有 这 心 到 给 你 我的 全部 . - .

我痛哭流涕，多么希望自己有勇气把我的一切都给你。51.

[ðə; ði] [naɪt] ['daːkənd] .
The night darkened .
这 夜晚 变暗 .

夜色渐浓。

['aʊə(r)] [deɪz] [wɜːks] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
Our day's works had been done .
我们的 天 作品 有 到过 完毕 .

今天的工作已经完成了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [gest] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
We thought that the last guest had arrived for the night and the
我们 想法 那 这 最后的 客人 有 到达的 为了 这 夜晚 和 这
[dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʃʌt] .
doors in the village were all shut .
门 在 这 村庄 是 全部 关闭 .

我们以为最后一位客人已经到了，村里的门都关上了。

['əʊnli] [sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .
Only some said the king was to come .
仅有的 一些 说 这 国王 曾是 到 来 .

只有少数人说国王即将到来。

[wiː; wi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] “ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] !
We laughed and said “ No , it cannot be !
我们 笑了 和 说 “ 不 , 它 不能 是 !

我们笑着说：“不，这不可能！”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɔk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]
” It seemed there were knocks at the door
” 它 似乎 那里 是 敲门声 在 这 门

“好像有人在敲门。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] .
and we said it was nothing but the wind .
和 我们 说 它 曾是 没有什么 但 这 风 .

我们说那只不过是风而已。

[wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [læmps] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
We put out the lamps and lay down to sleep .
我们 放 出去 这 灯 和 躺 向下 到 睡觉 .

我们关了灯，躺下睡觉。

['əʊnli] [sʌm; səm] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] !
Only some said , “ It is the messenger !
仅有的 一些 说 , “ 它 是 这 信使 !

只有一些人说：“是信使！”

” [wiː; wi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] “ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪnd] !
” We laughed and said “ No , it must be the wind !
” 我们 笑了 和 说 “ 不 , 它 必须 是 这 风 !

我们笑着说：“不，那一定是风！”

” [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
” There came a sound in the dead of the night .
” 那里 来了 一个 声音 在 这 死的 的 这 夜晚 .

“夜深人静之时，传来一声响动。”

[wiː; wi] ['sliːpɪli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .
We sleepily thought it was the distant thunder .
我们 昏昏欲睡地 想法 它 曾是 这 遥远 雷 .

我们睡眼惺忪地以为那是远处的雷声。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] , [ðə; ði] [wɔːlz] [rɔkt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [sliːp] .
The earth shook , the walls rocked , and it troubled us in our sleep .
这 地球 摇晃 , 这 墙壁 摇滚 , 和 它 麻烦 我们 在 我们的 睡觉 .

大地颤抖，墙壁摇晃，这让我们在睡梦中感到不安。

['əʊnli][sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] .
Only some said it was the sound of wheels .
仅有的 一些 说 它 曾是 这 声音 的 车轮 .

只有一部分人说那是车轮的声音。

[wiː; wi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] ['mɜːmə(r)] , “ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [klaʊdz] !
We said in a drowsy murmur , “ No , it must be the rumbling of clouds !
我们 说 在 一个 昏昏欲睡 低语 ，“ 不 ， 它 必须 是 这 隆隆声 的 云 ！

我们迷迷糊糊地低声说：“不，那一定是云的隆隆声！”

” [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [drʌm] ['saʊndɪd] .
” The night was still dark when the drum sounded .
” 这 夜晚 曾是 仍然 黑暗的 什么时候 这 鼓 听起来 .

“鼓声响起时，夜色依然漆黑。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] “ [weɪk] [ʌp] !
The voice came “ Wake up !
这 嗓音 来了 “ 唤醒 向上 ！

一个声音传来：“醒醒！”

[dɪ'leɪ] [nɒt] !
delay not !
延迟 不是 ！

不要拖延！

” [wiː; wi] [prest] ['aʊə(r)][hændz][ɒn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [wɪð] [fɪə(r)] .
” We pressed our hands on our hearts and shuddered with fear .
” 我们 按下 我们的 双手 在 我们的 心 和 颤抖 和 害怕 .

我们捂着胸口，吓得浑身发抖。

[sʌm; səm] [sed] , “ [ləʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [flæg] !
Some said , “ Lo , there is the king's flag !
一些 说 ，“ 洛 ， 那里 是 这 国王的 旗帜 ！

有人说：“看，那是国王的旗帜！”

” [wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] !
” We stood up on our feet and cried “ There is no time for delay !
” 我们 站立 向上 在 我们的 脚 和 哭 “ 那里 是 不 时间 为了 延迟 ！

我们站起身来，高喊：“没有时间耽搁了！”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] — [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪts] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][riːðz; riːθs] ?
” The king has come — but where are lights , where are wreaths ?
” 这 国王 有 来 — 但 在哪里 是 灯 ， 在哪里 是 花圈 ？

“国王驾临——可是灯火在哪里？花环在哪里？”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə] [siːt] [hɪm] ?
Where is the throne to seat him ?
在哪里 是 这 王座 到 座位 他 ？

他该坐的宝座在哪里？

[əʊ] , [ʃeɪm] !
Oh , shame !
哦 ， 耻辱 ！

哦，真可惜！

[əʊ] ['ʌtə(r)] [ʃeɪm] !
Oh utter shame !
哦 说出 耻辱 ！

真是太丢人了！

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] ?
Where is the hall , the decorations ?
在哪里 是 这 大厅 , 这 装饰 ?

大厅在哪里？装饰品呢？

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [sed] , “ [veɪn] [ɪz] [ðɪs] [kraɪ] !
Someone has said , “ Vain is this cry !
某人 有 说 , “ 徒劳 是 这 哭 !

有人说：“这种呼喊是徒劳的！”

[griːt] [hɪm] [wɪð] ['empti] [hændz] , [liːd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðaɪ] [rʊmz; ruːmz] [ɔːl] [beə(r)] !
Greet him with empty hands , lead him into thy rooms all bare !
迎接 他 和 空的 双手 , 带领 他 进入 你的 房间 全部 裸 !

空着双手迎接他，领他进入你空荡荡的房间！

” ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] , [let][ðə; ði] [kɒntʃ] - [ʃelz] [biː; bi] ['saʊndɪd] !
” Open the doors , let the conch - shells be sounded !
” 打开 这 门 , 让 这 海螺 - 贝壳 是 听起来 !

打开大门，吹响海螺！

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɑːk] , ['drɪəri] [haʊs] .
in the depth of the night has come the king of our dark , dreary house .
在 这 深度 的 这 夜晚 有 来 这 国王 的 我们的 黑暗的 , 凄凉 房子 .

夜深人静之时，我们阴暗凄凉的宅邸之王降临了。

[ðə; ði]['θʌndə(r)] [rɔːrz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
The thunder roars in the sky .
这 雷 咆哮 在 这 天空 .

雷声在天空中轰鸣。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ʃʌdə] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] .
The darkness shudders with lightning .
这 黑暗 颤抖 和 闪电 .

黑暗中闪电交加，颤抖不已。

[brɪŋ] [aʊt] [ðaɪ] ['tætəd] [piːs] [ɒv; əv][mæt][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
Bring out thy tattered piece of mat and spread it in the courtyard .
带来 出去 你的 破烂 片 的 垫 和 传播 它 在 这 庭院 .

拿出你那块破旧的席子，铺在院子里。

[wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] . - .
With the storm has come of a sudden our king of the fearful night . 52 .
和 这 风暴 有 来 的 一个 突然 我们的 国王 的 这 可怕 夜晚 . - .

暴风雨突然来临，我们可怕的黑夜之王降临了。52.

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ɒv; əv] [ðiː] — [bʌt; bət][ai] [deəd] [nɒt] — [ðə; ði][rəʊz] [riːθ] [ðaʊ] [hædst]
I thought I should ask of thee — but I dared not — the rose wreath thou hadst
我 想法 我 应该 问 的 你 — 但 我 敢于 不是 — 这 玫瑰 花圈 你 哈斯特
[ɒn][ðaɪ] [nek] .
on thy neck .
在 你的 脖子 .

我本想向你索要——但我不敢——你脖子上戴着的玫瑰花环。

[ðʌs] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'pɑːt] ,
Thus I waited for the morning , when thou didst depart ,
因此 我 等待 为了 这 早晨 , 什么时候 你 迪斯特 离开 ,

于是我便等待着黎明，等待着你离去的那一刻。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ɒn][ðə; ði][bed] .
to find a few fragments on the bed .
到 寻找 一个 很少 片段 在 这 床 .

在床上找到一些碎片。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ai] [sɜːrtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streɪ] ['pet(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] .
And like a beggar I searched in the dawn only for a stray petal or two .
和 喜欢 一个 乞丐 我 搜索 在 这 黎明 仅有的 为了 一个 流浪 花瓣 或者 二 .

我像乞丐一样在黎明时分四处寻找，只为找到一两片散落的花瓣。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [faɪnd] ?
Ah me , what is it I find ?
啊 我 , 什么 是 它 我 寻找 ?

哎呀，我发现了什么？

[wɒt] ['təʊkən] [left] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] ?
What token left of thy love ?
什么 令牌 左边 的 你的 爱 ?

你留下了什么爱的印记？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['flaʊə(r)] , [nəʊ] [s'paɪsɪz] , [nəʊ] [vɑːz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] ['wɔːtə(r)] .
It is no flower , no spices , no vase of perfumed water .
它 是 不 花 , 不 香料 , 不 花瓶 的 香 水 .

它不是鲜花，不是香料，也不是一瓶香水。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] ['maɪti] [sɒːd] , ['flæʃɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm] , ['hevi] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəʊlt] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
It is thy mighty sword , flashing as a flame , heavy as a bolt of thunder .
它 是 你的 强大的 剑 , 闪烁 作为 一个 火焰 , 重的 作为 一个 螺栓 的 雷 .

这是你威力无穷的宝剑，闪耀如火焰，沉重如雷霆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [spredz] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðaɪ] [bed] .
The young light of morning comes through the window and spreads itself upon thy bed .
这 年轻的 光 的 早晨 来 通过 这 窗户 和 传播 本身 之上 你的 床 .

清晨的阳光透过窗户洒在你的床上。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɜːd] ['twitə] [ænd; ənd] [ɑːsks] , “ ['wʊmən] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [gɒt] ?
The morning bird twitters and asks , “ Woman , what hast thou got ?
这 早晨 鸟 推特 和 问 , “ 女士 , 什么 哈斯特 你 得到 ?

晨鸟鸣啁啾问道：“女人，你有什么？”

” [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['flaʊə(r)] , [nɔː(r)] [s'paɪsɪz] , [nɔː(r)] [vɑːz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] ['wɔːtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] ['dredf(ə)l] [sɒːd] .
” No , it is no flower , nor spices , nor vase of perfumed water — it is thy dreadful sword .
” 不 , 它 是 不 花 , 也不 香料 , 也不 花瓶 的 香 水 — 它 是 你的 可怕 剑 .

“不，它既不是鲜花，也不是香料，更不是一瓶香水——它是你那可怕的剑。”

[ai] [sɪt] [ænd; ənd] [mjuːz] [ɪn] ['wʌndə(r)] , [wɒt] [gɪft] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
I sit and muse in wonder , what gift is this of thine .
我 坐 和 沉思 在 想知道 , 什么 礼物 是 这 的 你的 .

我坐着沉思，心中充满惊奇，这是你赐予我的什么礼物呢？

[ai] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I can find no place to hide it .
我 能 寻找 不 地方 到 隐藏 它 .

我找不到地方藏它。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [freɪl] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
I am ashamed to wear it , frail as I am ,
我 是 羞愧 到 穿 它 , 脆弱 作为 我 是 ,

我身体虚弱，羞于佩戴它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] .
and it hurts me when I press it to my bosom .
和 它 疼痛 我 什么时候 我 按 它 到 我的 怀 .

当我把它贴在胸前时，会感到疼痛。

[jet] [ʃæl; ʃəl][ai][beə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][peɪn] ,
Yet shall I bear in my heart this honour of the burden of pain ,
然而 将 我 熊 在 我的 心 这 荣誉 的 这 负担 的 疼痛 ,

然而，我是否该将这份痛苦的重担铭记于心?

[ðɪs] [gɪft][ɒv; əv] [ðaɪn] .
this gift of thine .
这 礼物 的 你的 .

这是你送的礼物。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][fɪə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
From now there shall be no fear left for me in this world ,
从 现在 那里 将 是 不 害怕 左边 为了 我 在 这 世界 ,

从今以后，我将不再惧怕这个世界上的任何事物。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ɔːl][maɪ][straɪf] .
and thou shalt be victorious in all my strife .
和 你 应 是 胜利者 在 全部 我的 冲突 .

你必在我所有的争战中取得胜利。

[ðaʊ] [hæst][left] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [hɪm] [wɪð] [maɪ][laɪf] .
Thou hast left death for my companion and I shall crown him with my life .
你 哈斯特 左边 死亡 为了 我的 伴侣 和 我 将 王冠 他 和 我的 生活 .

你为我的同伴留下了死亡，我将用我的生命为他加冕。

[ðaɪ] [sɒːd] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][kʌt][ə'sʌndə(r)][maɪ][bɒndz] ,
Thy sword is with me to cut asunder my bonds ,
你的 剑 是 和 我 到 切 分离 我的 债券 ,

你的剑与我同在，能斩断我的束缚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][fɪə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and there shall be no fear left for me in the world .
和 那里 将 是 不 害怕 左边 为了 我 在 这 世界 .

我将不再惧怕这个世界上的一切。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ai] [liːv] [ɒf] [ɔːl] ['peti] [ˌdekə'reɪʃnz] .
From now I leave off all petty decorations .
从 现在 我 离开 离开 全部 小气 装饰 .

从今以后，我不再做任何繁琐的装饰。

[lɔːd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]
Lord of my heart , no more shall there be for me waiting and weeping
主 的 我的 心 , 不 更多的 将 那里 是 为了 我 等待 和 哭泣
[ɪn] ['kɔːnəs] ,
in corners ,
在 角落 ,

我心中的主啊，我再也不会在角落里等待和哭泣了。

[nəʊ][mɔː(r)] ['kɔɪnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] .
no more coyness and sweetness of demeanour .
不 更多的 羞怯 和 甜味 的 风度 .

不再扭捏作态，不再甜言蜜语。

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðaɪ] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɔːnmənt] .
Thou hast given me thy sword for adornment .
你 哈斯特 给定 我 你的 剑 为了 装饰 .

你赐予我你的剑作为装饰。

[nəʊ][mɔː(r)] [dɑːlz] [ˌdekə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! - .
No more doll's decorations for me ! 53 .
不 更多的 娃娃的 装饰 为了 我 ! - .

我再也不买娃娃装饰品了！53.

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðaɪ] ['rɪstlɪt] , [dekt] [wɪð] [stɑːz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] [ɪn] ['mɪriəd] - ['kʌləd] ['dʒuːəlz] .
Beautiful is thy wristlet , decked with stars and cunningly wrought in myriad - coloured jewels .
美丽的 是 你的 手腕包 , 甲板 和 明星 和 狡猾地 锻 在 无数 - 有色 珠宝 .

你的手镯真漂亮，缀满了星星，并巧妙地镶嵌着五彩缤纷的宝石。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] [sɒːd] [wɪð] [ɪts] [kɜːv] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][bɜːd][ɒv; əv] ['vɪʃnuː] ,
But more beautiful to me thy sword with its curve of lightning like the outspread wings of the divine bird of Vishnu ,
但 更多的 美丽的 到 我 你的 剑 和 它是 曲线 的 闪电 喜欢 这 扩张 翅膀 的 这 神圣的 鸟 的 毗湿奴 ,

但对我而言，你那剑的弧线更美，如同闪电般划破夜空，宛如毗湿奴神鸟展开的双翼。

['pɜːfɪktli] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði]['æŋgri] [red] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
perfectly poised in the angry red light of the sunset .
完美 准备 在 这 生气的 红色的 光 的 这 日落 .

在落日炽烈的红光中，它显得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivə] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][lɑːst] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['ekstəsi] [ɒv; əv][peɪn][æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] [deθ] ;
It quivers like the one last response of life in ecstasy of pain at the final stroke of death ;
它 箭筒 喜欢 这 一 最后的 回复 的 生活 在 狂喜 的 疼痛 在 这 最终的 中风 的 死亡 ;

它颤抖着，如同生命在死亡的最后一击中，在痛苦的狂喜中做出的最后反应；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk] [ðə; ði][pjʊə(r)] [fleɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] ['ɜːθli] [sens] [wɪð] [wʌn] [fɪəs] [flæʃ] .
it shines like the pure flame of being burning up earthly sense with one fierce flash .
它 闪耀 喜欢 这 纯的 火焰 的 存在 燃烧 向上 尘世的 感觉 和 一 凶猛的 闪光 .

它像纯粹的生命之火般闪耀，以一道耀眼的光芒将尘世的感官焚烧殆尽。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðaɪ] ['rɪstlɪt] , [dekt] [wɪð] ['stɑːri] [dʒemz] ; [bʌt; bət] [ðaɪ] [sɒːd] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
Beautiful is thy wristlet , decked with starry gems ; but thy sword , O lord of thunder ,
美丽的 是 你的 手腕包 , 甲板 和 繁星 宝石 ; 但 你的 剑 , 哦 主 的 雷 ,

你的腕带美丽动人，缀满了璀璨的宝石；但你的剑啊，雷霆之主啊，

[ɪz] [rɔːt] [wɪð] ['ʌtəməʊst] ['bjuːti] , ['terəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld][ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] . - .
is wrought with uttermost beauty , terrible to behold or think of . 54 .
是 锻 和 极致 美丽 , 糟糕的 到 看哪 或者 思考 的 . - .

它美得令人难以置信，无论是看到还是想到都令人恐惧。54.

[ai] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiː] ; [ai] ['ʌtə] [nɒt][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪə(r)] .
I asked nothing from thee ; I uttered not my name to thine ear .
我 问 没有什么 从 你 ; 我 说出 不是 我的 姓名 到 你的 耳朵 .

我未曾向你索取任何东西；我甚至未曾在你耳边提起过我的名字。

[wen] [ðaʊ] - [ðaɪ] [liːv] [ai] [stʊd] ['saɪlənt] .
When thou took'st thy leave I stood silent .
什么时候 你 - 你的 离开 我 站立 沉默的 .

你离开时，我沉默不语。

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði] [wel] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [fel] [ə'slɑːnt] ,
I was alone by the well where the shadow of the tree fell aslant ,
我 曾是 独自的 经过 这 出色地 在哪里 这 阴影 的 这 树 跌倒 斜体 ,

我独自一人在井边，树影斜斜地投射在井上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] [braʊn] ['ɜːθn] ['pɪtʃər] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .
and the women had gone home with their brown earthen pitchers full to the brim .
和 这 女性 有 已消失 家 和 他们的 棕色的 土 投手 满的 到 这 帽檐 .

妇女们提着装满水的棕色陶罐回家了。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['weərɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [nuːn] .
They called me and shouted , “ Come with us , the morning is wearing on to noon .
他们 称为 我 和 喊叫 , “ 来 和 我们 , 这 早晨 是 穿着 在 到 中午 .

他们叫住我，大声喊道：“跟我们走吧，上午都快到中午了。”

” [bʌt; bət][ai]['læŋgwɪdli] ['lɪŋgəd] [ə'waɪl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [veɪg] [mj'uːsɪŋz] .
” But I languidly lingered awhile lost in the midst of vague musings .
” 但 我 懒洋洋地 徘徊不去 一会儿 丢失的 在 这 中间 的 模糊的 沉思 .

但我却懒洋洋地徘徊了一会儿，沉浸在模糊的思绪中。

[ai] [hɜːd] [nɒt] [ðaɪ] [steps] [æz; əz] [ðaʊ] ['kæmɪst] .
I heard not thy steps as thou camest .
我 听到 不是 你的 步骤 作为 你 卡梅斯特 .

你来的时候，我没有听到你的脚步声。

[ðaɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][sæd] [wen] [ðeɪ] [fel] [ɒn][ˌem 'iː] ; [ðaɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['taɪəd][æz; əz] [ðaʊ] [spəʊk] [ləʊ] — “ [ɑː] ,
Thine eyes were sad when they fell on me ; thy voice was tired as thou spokest low — “ Ah ,
瘦 眼睛 是 伤心 什么时候 他们 跌倒 在 我 ; 你的 嗓音 曾是 疲劳的 作为 你 发言人 低的 — “ 啊 ,

你的目光落在我身上时，眼神充满悲伤；你低声说道，声音疲惫不堪——“啊，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['θɜːsti] ['trævələ(r)] .
I am a thirsty traveller .
我 是 一个 渴 游客 .

我是一个口渴的旅行者。

” [ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][maɪ] [deɪ] - [driːmz] [ænd; ənd] [pɔː] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][maɪ][dʒɑː(r)][ɒn] [ðaɪ] [dʒɔɪnd] [pɑːmz] .
” I started up from my day - dreams and poured water from my jar on thy joined palms .
” 我 开始 向上 从 我的 天 - 梦境 和 倾倒 水 从 我的 罐 在 你的 加入 棕榈树 .

“我从白日梦中醒来，将罐子里的水倒在你合拢的手掌上。

[ðə; ði] [liːvz] ['rʌsl] [ˌəʊvə'hed] ; [ðə; ði] ['kʊkuː] [sæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [dɑːk] ,
The leaves rustled overhead ; the cuckoo sang from the unseen dark ,
这 树叶 沙沙作响 开销 ; 这 布谷鸟 唱 从 这 看不见 黑暗的 ,

头顶的树叶沙沙作响；杜鹃鸟从看不见的黑暗中鸣叫。

[ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] - ['flaʊəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
and perfume of babla flowers came from the bend of the road .
和 香水 的 - 花朵 来了 从 这 弯曲 的 这 路 .

道路拐弯处飘来巴布拉花的香气。

[ai] [stʊd] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ʃeɪm] [wen] [maɪ] [neɪm] [ðaʊ] [dɪdst] [ɑːsk] .
I stood speechless with shame when my name thou didst ask .
我 站立 无言 和 耻辱 什么时候 我的 姓名 你 迪斯特 问 .

当你问我的名字时，我羞愧得说不出话来。

[ɪn'diːd] , [wɒt] [hæd; həd] [ai] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn] [rɪ'membrəns] ?
Indeed , what had I done for thee to keep me in remembrance ?
的确 , 什么 有 我 完毕 为了 你 到 保持 我 在 纪念 ?

我究竟为你做了什么，让你记住我？

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðaɪ] [θɜːst] [wɪl] [klɪŋ]
But the memory that I could give water to thee to allay thy thirst will cling
但 这 记忆 那 我 可以 给 水 到 你 到 巷 你的 口渴 将要 黏着
[tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'fəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['swiːtnəs] .
to my heart and enfold it in sweetness .
到 我的 心 和 拥抱 它 在 甜味 .

但是，我能给你水来解渴的记忆，将永远铭刻在我的心中，并让我感到无比甜蜜。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪz] [leɪt] , [ðə; ði] [bɜːd] [sɪŋz] [ɪn] ['wɪəri] [nəʊts] ,
The morning hour is late , the bird sings in weary notes ,
这 早晨 小时 是 晚的 , 这 鸟 唱歌 在 厌倦 笔记 ,

清晨已晚，鸟儿发出疲惫的鸣叫。

[niːm] [liːvz] ['rʌs(ə)l] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [ai] [sɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] . - .
neem leaves rustle overhead and I sit and think and think . 55 .
楝树 树叶 沙沙 开销 和 我 坐 和 思考 和 思考 . - .

楝树叶在头顶沙沙作响，我坐着，想啊想。55.

['læŋgə(r)] [ɪz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] [ɪz] [stɪl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Languor is upon your heart and the slumber is still on your eyes .
倦怠 是 之上 你的 心 和 这 睡眠 是 仍然 在 你的 眼睛 .

你心中充满倦怠，双眼仍未睁开。

[hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['splendə(r)] [ə'mʌŋ]
Has not the word come to you that the flower is reigning in splendour among
有 不是 这 单词 来 到 你 那 这 花 是 统治 在 辉煌 之中
[θɔːnz] ?
thorns ?
荆棘 ?

难道你没有听说，那朵花在荆棘丛中绽放光彩吗？

[weɪk] , [əʊ] [ə'weɪkən] !
Wake , oh awaken !
唤醒 , 哦 觉醒 !

醒来吧，醒来吧！

[let] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] [ɪn] [veɪn] !
let not the time pass in vain !
让 不是 这 时间 经过 在 徒劳 !

不要让时间白白流逝！

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊni] [pɑːθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪn] ['sɒlətjuːd] ,
At the end of the stony path , in the country of virgin solitude ,
在 这 结尾 的 这 石质的 小路 , 在 这 国家 的 处女 孤独 ,

在崎岖小路的尽头，在原始而寂静的国度里，

[maɪ] [frend] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
my friend is sitting all alone .
我的 朋友 是 坐着 全部 独自的 .

我的朋友独自一人坐着。

[dɪ'siːv] [hɪm] [nɒt] .
Deceive him not .
欺骗 他 不是 .

不要欺骗他。

[weɪk] , [əʊ] [ə'weɪkən] !
Wake , oh awaken !
唤醒 , 哦 觉醒 !

醒来吧，醒来吧！

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪ] [pænts] [ænd; ənd] ['trembəlz] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] — [wɒt]
What if the sky pants and trembles with the heat of the midday sun — what
什么 如果 这 天空 裤子 和 颤抖 和 这 热 的 这 正午 太阳 — 什么
[ɪf] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sænd] [spredz] [ɪts] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [θɜːst] —
if the burning sand spreads its mantle of thirst —
如果 这 燃烧 沙 传播 它是 地幔 的 口渴 —

如果正午的烈日炙烤着天空，使其喘息颤抖——如果灼热的沙砾铺展出干渴的外衣——

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
Is there no joy in the deep of your heart ?
是 那里 不 喜悦 在 这 深的 的 你的 心 ?

你内心深处难道没有一丝喜悦吗?

[æt; ət] ['evri] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
At every footfall of yours ,
在 每一个 人流量 的 你的 ,

你每走一步，

[wɪl] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [peɪn] ? - .
will not the harp of the road break out in sweet music of pain ? 56 .
将要 不是 这 竖琴 的 这 路 休息 出去 在 甜的 音乐 的 疼痛 ? - .

道路的竖琴难道不会奏出痛苦的甜美乐章吗? 56.

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðaɪ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ˌem 'iː] [ɪz] [səʊ] [fʊl] .
Thus it is that thy joy in me is so full .
因此 它 是 那 你的 喜悦 在 我 是 所以 满的 .

因此，你因我而有如此丰盛的喜乐。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Thus it is that thou hast come down to me .
因此 它 是 那 你 哈斯特 来 向下 到 我 .

因此，你降临到我这里来。

[əʊ] [ðaʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hevənz] , [weə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [lʌv] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ?
O thou lord of all heavens , where would be thy love if I were not ?
哦 你 主 的 全部 天 , 在哪里 会 是 你的 爱 如果 我 是 不是 ?

万天之主啊，若非有我，你的爱又从何而来?

[ðaʊ] [hæst] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðaɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] .
Thou hast taken me as thy partner of all this wealth .
你 哈斯特 已采取 我 作为 你的 伙伴 的 全部 这 财富 .

你已将我视为你所有财富的合伙人。

[ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ðə; ði] ['endləs] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] .
In my heart is the endless play of thy delight .
在 我的 心 是 这 无尽的 玩 的 你的 喜 .

我心中永远萦绕着你带给我的快乐。

[ɪn][maɪ][laɪf][ðaɪ] [wɪl] [ɪz]['evə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] .
In my life thy will is ever taking shape .
在 我的 生活 你的 将要 是 曾经 采取 形状 .

在我的生命中，你的意志始终在成形。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
And for this ,
和 为了 这 ,

为此，

[ðaʊ] [huː] [ɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [hæst] [dekt] [ðaɪ'self] [ɪn] ['bjuːti] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [maɪ] [hɑːt]
thou who art the King of kings hast decked thyself in beauty to captivate my heart
你 WHO 艺术 这 国王 的 国王 哈斯特 甲板 你自己 在 美丽 到 吸引 我的 心
.
:
:

万王之王啊，你以绝世美貌装扮自己，以俘获我的心。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðaɪ] [lʌv] ['luːzɪz][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðaɪ]['lʌvə(r)] ,
And for this thy love loses itself in the love of thy lover ,
和 为了 这 你的 爱 失败 本身 在 这 爱 的 你的 情人 ,

因此，你的爱迷失在了你爱人的爱中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑːt] [ðaʊ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['juːniən][ɒv; əv] [tuː] . - .
and there art thou seen in the perfect union of two . 57 .
和 那里 艺术 你 已见 在 这 完美的 联盟 的 二 . - .

在那里，你看到了完美的二元结合。57.

[lait] , [maɪ] [lait] , [ðə; ði] [wɜːld] - ['fɪlɪŋ] [lait] , [ðə; ði] [aɪ] - ['kɪsɪŋ] [lait] , [hɑːt] - ['swiːtənɪŋ]
Light , my light , the world - filling light , the eye - kissing light , heart - sweetening
光 , 我的 光 , 这 世界 - 填充 光 , 这 眼睛 - 接吻 光 , 心 - 甜味剂
[lait] !
light !
光 !

光啊，我的光，充满世界的光，亲吻双眼的光，甜蜜心灵的光！

[ɑː] , [ðə; ði] [lait] ['dɑːnsɪz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ; [ðə; ði] [lait] [straɪks] ,
Ah , the light dances , my darling , at the centre of my life ; the light strikes ,
啊 , 这 光 舞蹈 , 我的 亲爱的 , 在 这 中心 的 我的 生活 ; 这 光 罢工 ,

啊，亲爱的，光芒在我生命的中心舞动；光芒闪耀，

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ; [ðə; ði][skaɪ]['əupənz] , [ðə; ði][wɪnd] [rʌnz] [waɪld] ,
my darling , the chords of my love ; the sky opens , the wind runs wild ,
我的 亲爱的 , 这 和弦 的 我的 爱 ; 这 天空 打开 , 这 风 跑步 荒野 ,

我的爱人，我爱的琴弦；天空裂开，狂风肆虐，

['lɑːftə(r)] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
laughter passes over the earth .
笑声 通过 超过 这 地球 .

笑声传遍大地。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [spred] [ðeə(r)][seɪlz][ɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [lait] .
The butterflies spread their sails on the sea of light .
这 蝴蝶 传播 他们的 帆 在 这 海 的 光 .

蝴蝶在光之海洋上展开风帆。

['lɪliz] [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] [sɜːdʒ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [lait] .
Lilies and jasmines surge up on the crest of the waves of light .
百合花 和 茉莉花 涌 向上 在 这 波峰 的 这 波浪 的 光 .

百合花和茉莉花在光芒的波峰上竞相绽放。

[ðə; ði] [lait] [ɪz] ['ʃætəd] ['ɪntuː][gəʊld][ɒn] ['evri] [klaʊd] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['skætə] [dʒemz]
The light is shattered into gold on every cloud , my darling , and it scatters gems
这 光 是 破碎 进入 金子 在 每一个 云 , 我的 亲爱的 , 和 它 散布 宝石
[ɪn] [prə'fjuːʒn] .
in profusion .
在 丰富 .

亲爱的，每一朵云上都闪耀着金色的光芒，散落着无数的宝石。

[mɜːθ] [spredz] [frɒm; frəm] [liːf] [tuː; tə] [liːf] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['glædnəs] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] .
Mirth spreads from leaf to leaf , my darling , and gladness without measure .
欢笑 传播 从 叶子 到 叶子 , 我的 亲爱的 , 和 欢乐 没有 措施 .

亲爱的，欢乐从一片叶子蔓延到另一片叶子，喜悦无以言表。

[ðə; ði] ['hɛvənz] ['rɪvə(r)][hæz; həz] ['draʊnd] [ɪts][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪz] [ə'brɔːd] . -
The heaven's river has drowned its banks and the flood of joy is abroad . 58
这 天 河 有 溺水 它是 银行 和 这 洪水 的 喜悦 是 国外 . -
.
:
.

天河漫过河岸，欢乐的洪流奔涌而出。58.

[let] [ɔːl][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]['mɪŋg(ə)l][ɪn][maɪ][lɑːst] [sɒŋ] — [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ɜːθ]
Let all the strains of joy mingle in my last song — the joy that makes the earth
让 全部 这 菌株 的 喜悦 交融 在 我的 最后的 歌曲 — 这 喜悦 那 制作 这 地球
[fləʊ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['raɪətəs] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ,
flow over in the riotous excess of the grass ,
流动 超过 在 这 暴乱的 过量的 的 这 草 ,

让所有的喜悦都融入我的最后一首歌——那喜悦让大地在青草的肆意生长中流淌。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [sets] [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðəz] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd]
the joy that sets the twin brothers , life and death , dancing over the wide
这 喜悦 那 套 这 双 兄弟 , 生活 和 死亡 , 跳舞 超过 这 宽的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

那份喜悦让生与死这对孪生兄弟在广阔的世界中翩翩起舞。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [swiːps] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['tempɪst] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ɔːl] [laɪf] [wɪð] ['lɑːftə(r)]
the joy that sweeps in with the tempest , shaking and waking all life with laughter
这 喜悦 那 扫荡 在 和 这 暴风雨 , 摇晃 和 醒来 全部 生活 和 笑声
,
,
,

那如同暴风雨般袭来的喜悦，震动万物，用欢笑唤醒一切生命。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [sɪts] [stɪl] [wɪð] [ɪts] [tɪəz] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [red] ['ləʊtəs][ɒv; əv][peɪn] ,
the joy that sits still with its tears on the open red lotus of pain ,
这 喜悦 那 坐着 仍然 和 它是 眼泪 在 这 打开 红色的 莲花 的 疼痛 ,

那份喜悦，带着泪水，静静地栖息在盛开的红色莲花上，那是痛苦的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [θrəʊz] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɒn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt]
and the joy that throws everything it has upon the dust , and knows not
和 这 喜悦 那 投掷 一切 它 有 之上 这 灰尘 , 和 知道 不是
[ə; eɪ] [wɜːd] . - .
a word . 59 .
一个 单词 . - .

以及那种将一切抛诸脑后的喜悦，而且一言不发。59.

[jes] , [ai] [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðaɪ] [lʌv] ,
Yes , I know , this is nothing but thy love ,
是的 , 我 知道 , 这 是 没有什么 但 你的 爱 ,

是的，我知道，这全都是因为你的爱。

[əʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] — [ðɪs] ['gəʊldən] [lait] [ðæt] ['dɑːnsɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [liːvz] ,

O beloved of my heart — this golden light that dances upon the leaves ,

哦 心爱 的 我的 心 — 这 金的 光 那 舞蹈 之上 这 树叶 ,

我心中挚爱的——这在树叶上舞动的金色光芒，

[ðiːz] ['aɪd(ə)l] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] , [ðɪs] ['pɑːsɪŋ] [briːz] ['liːvɪŋ] [ɪts] ['kuːlnəs] [ə'pɒn]

these idle clouds sailing across the sky , this passing breeze leaving its coolness upon

这些 闲置的 云 帆船 穿过 这 天空 , 这 通过 微风 离开 它是 凉爽 之上

[maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

my forehead .

我的 前额 .

这些悠闲的云朵飘荡在天空中，这阵拂过的微风将清凉留在我的额头上。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] [hæz; həz] ['flʌdɪd] [maɪ] [aɪz] — [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

The morning light has flooded my eyes — this is thy message to my heart .

这 早晨 光 有 被淹 我的 眼睛 — 这 是 你的 信息 到 我的 心 .

晨光洒满我的双眼——这是你传递给我的信息。

[ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [bent] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ðaɪ] [aɪz] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [aɪz] ,

Thy face is bent from above , thy eyes look down on my eyes ,

你的 脸 是 弯曲 从 多于 , 你的 眼睛 看 向下 在 我的 眼睛 ,

你的脸庞从高处俯视，你的双眼凝视着我的眼睛。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðaɪ] [fiːt] . - .

and my heart has touched thy feet . 60 .

和 我的 心 有 感动 你的 脚 . - .

我的心已触碰到你的脚。60.

[ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['endləs] [wɜːld] ['tʃɪldrən] [miːt] .

On the seashore of endless worlds children meet .

在 这 海滨 的 无尽的 世界 孩子们 见面 .

在无尽世界的海岸边，孩子们相遇了。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skaɪ][ɪz] ['məʊʃnləs] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] ['wɔːtə(r)][ɪz] ['bɔɪstərəs] .

The infinite sky is motionless overhead and the restless water is boisterous .

这 无限 天空 是 静止不动 开销 和 这 不安 水 是 喧闹的 .

无垠的天空静止不动地耸立在头顶，而波涛汹涌的水面却波涛汹涌。

[ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['endləs] [wɜːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [miːt] [wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] .

On the seashore of endless worlds the children meet with shouts and dances .

在 这 海滨 的 无尽的 世界 这 孩子们 见面 和 喊叫 和 舞蹈 .

在无尽世界的海岸边，孩子们欢呼雀跃，载歌载舞。

[ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɪð] [sænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð] ['empti] [ʃelz] .

They build their houses with sand and they play with empty shells .

他们 建造 他们的 房屋 和 沙 和 他们 玩 和 空的 贝壳 .

他们用沙子盖房子，玩空贝壳。

[wɪð] ['wɪðəd] [liːvz] [ðeɪ] [wiːv] [ðeə(r)] [bəʊts] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [fləʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [vɑːst]

With withered leaves they weave their boats and smilingly float them on the vast

和 干枯 树叶 他们 编织 他们的 船 和 微笑着 漂浮 他们 在 这 广阔的

[diːp] .

deep .

深的 .

他们用枯叶编织小船，笑着让小船漂浮在浩瀚的深海之上。

['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɒv; əv] [wɜːld] .

Children have their play on the seashore of worlds .

孩子们 有 他们的 玩 在 这 海滨 的 世界 .

孩子们在世界的海滩上玩耍。

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [kɑːst] [nets] .
They know not how to swim , they know not how to cast nets .
他们 知道 不是 如何 到 游泳 , 他们 知道 不是 如何 到 投掷 网 .

他们不会游泳，也不会撒网。

[pɜːl] ['fɪʃəz] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] , ['mɜːrtʃənt] [seɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃɪps] ,
Pearl fishers dive for pearls , merchants sail in their ships ,
珍珠 渔民 潜水 为了 珍珠 , 商人 帆 在 他们的 船舶 ,

采珠人潜水采珠，商船航行，

[waɪl] ['tʃɪldrən] ['gæðə(r)] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] ['skætə(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
while children gather pebbles and scatter them again .
尽管 孩子们 收集 鹅卵石 和 分散 他们 再次 .

孩子们捡起鹅卵石，然后又把它们散落一地。

[ðeɪ] [siːk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [kɑːst] [nets] .
They seek not for hidden treasures , they know not how to cast nets .
他们 寻找 不是 为了 隐 宝藏 , 他们 知道 不是 如何 到 投掷 网 .

他们不寻找隐藏的宝藏，他们也不知道如何撒网。

[ðə; ði] [siː] ['sɜːrdʒiz] [ʌp] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [peɪl] [gliːmz] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [biːtʃ] .
The sea surges up with laughter and pale gleams the smile of the sea beach .
这 海 涌动 向上 和 笑声 和 苍白 闪光 这 微笑 的 这 海 海滩 .

大海涌起欢笑，沙滩上泛起淡淡的微笑。

[deθ] - ['diːlɪŋ] [weɪvz] [sɪŋ] ['miːnɪŋləs] ['bælədz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)]
Death - dealing waves sing meaningless ballads to the children , even like a mother
死亡 - 处理 波浪 唱歌 无意义的 民谣 到 这 孩子们 , 甚至 喜欢 一个 母亲
[waɪl] ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ['kreɪd(ə)l] .
while rocking her baby's cradle .
尽管 摇滚 她 婴儿的 摇篮 .

致命的巨浪唱着无意义的歌谣给孩子们听，就像母亲摇着婴儿的摇篮一样。

[ðə; ði] [siː] [pleɪz] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [peɪl] [gliːmz] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [biːtʃ] .
The sea plays with children , and pale gleams the smile of the sea beach .
这 海 演出 和 孩子们 , 和 苍白 闪光 这 微笑 的 这 海 海滩 .

大海与孩子们嬉戏，沙滩上泛着淡淡的微笑。

[ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['endləs] [wɜːld] ['tʃɪldrən] [miːt] .
On the seashore of endless worlds children meet .
在 这 海滨 的 无尽的 世界 孩子们 见面 .

在无尽世界的海岸边，孩子们相遇了。

['tempɪst] [rəum] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [skaɪ] , [ʃɪps] [get] [rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['trækləs] ['wɔːtə(r)] ,
Tempest roams in the pathless sky , ships get wrecked in the trackless water ,
暴风雨 漫游 在 这 无路 天空 , 船舶 得到 损毁 在 这 无轨 水 ,

暴风雨在无垠的天空中肆虐，船只在茫茫的海水中沉没。

[deθ] [ɪz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪ] .
death is abroad and children play .
死亡 是 国外 和 孩子们 玩 .

死神在外，孩童在玩耍。

[ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['endləs] [wɜːld] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . - .
On the seashore of endless worlds is the great meeting of children . 61 .
在 这 海滨 的 无尽的 世界 是 这 伟大的 会议 的 孩子们 . - .

在无尽世界的海岸边，是孩子们的大聚会。61.

[ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [flit] [ɒn] ['beɪbiz] [aɪz] — [dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ?
The sleep that flits on baby's eyes — does anybody know from where it comes ?
这 睡觉 那 飞掠 在 婴儿的 眼睛 — 做 任何人 知道 从 在哪里 它 来 ?

婴儿眼中闪烁的睡意——有人知道它从何而来吗？

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)] ,
Yes , there is a rumour that it has its dwelling there ,
是的 , 那里 是 一个 谣言 那 它 有 它是 住宅 那里 ,

是的，有传言说它住在那里。

[ɪn][ðə; ði]['feəri] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['dɪmli] [lɪt] [wɪð] [gləʊ] - [wərmz] ,
in the fairy village among shadows of the forest dimly lit with glow - worms ,
在 这 仙女 村庄 之中 阴影 的 这 森林 依稀 点燃 和 辉光 - 蠕虫 ,

在萤火虫点缀的森林阴影下，仙境般的村庄里，

[ðeə(r)] [hæŋ] [tuː] ['tɪmɪd] [bʌdz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
there hang two timid buds of enchantment .
那里 悬挂 二 胆小 花蕾 的 魅力 .

那里悬挂着两朵羞涩的、充满魅力的花苞。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [kɪs] ['beɪbiz] [aɪz] .
From there it comes to kiss baby's eyes .
从 那里 它 来 到 吻 婴儿的 眼睛 .

接下来就是亲吻宝宝的眼睛。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['flɪkəz] [ɒn] ['beɪbiz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [sliːp] — [dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
The smile that flickers on baby's lips when he sleeps — does anybody know where it
这 微笑 那 闪烁 在 婴儿的 嘴唇 什么时候 他 睡觉 — 做 任何人 知道 在哪里 它
[wɒz; wəz] [bɔːn] ?
was born ?
曾是 出生 ?

婴儿睡梦中嘴角闪烁的微笑——有人知道它诞生于哪里吗?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪl] [biːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [muːn] [tʌtʃt] [ðə; ði]
there is a rumour that a young pale beam of a crescent moon touched the
那里 是 一个 谣言 那 一个 年轻的 苍白 光束 的 一个 新月 月亮 感动 这
[edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['ɔːtəm] [klaʊd] ,
edge of a vanishing autumn cloud ,
边缘 的 一个 消失 秋天 云 ,

有传言说，一弯新月的淡淡光芒触碰到了秋日云朵即将消散的边缘。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][smaɪl][wɒz; wəz][fɜːst] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][djuː] - [wɒʃt]
and there the smile was first born in the dream of a dew - washed
和 那里 这 微笑 曾是 第一的 出生 在 这 梦 的 一个 露 - 洗过
['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði][smaɪl] [ðæt] ['flɪkəz] [ɒn]['beɪbiz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [sliːp] .
morning — the smile that flickers on baby's lips when he sleeps .
早晨 — 这 微笑 那 闪烁 在 婴儿的 嘴唇 什么时候 他 睡觉 .

而微笑，最初诞生于一个露水浸润的清晨的梦境中——那是婴儿睡梦中嘴唇上闪烁的微笑。

[ðə; ði] [swiːt] , [sɒft] ['freʃnəs] [ðæt] [bluːmz] [ɒn] ['beɪbiz] [lɪmz] — [dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
The sweet , soft freshness that blooms on baby's limbs — does anybody know where it
这 甜的 , 柔软的 新鲜 那 花朵 在 婴儿的 四肢 — 做 任何人 知道 在哪里 它
[wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][səʊ] [lɒŋ] ?
was hidden so long ?
曾是 隐 所以 长的 ?

婴儿四肢上绽放的那种甜美、柔软的清新感——有人知道它藏在哪里这么久了吗?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ˌaɪ 'tiː][leɪ] [pɜː'veɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn]['tendə(r)]
when the mother was a young girl it lay pervading her heart in tender
什么时候 这 母亲 曾是 一个 年轻的 女孩 它 躺 普遍存在 她 心 在 投标
[ænd; ənd]['saɪlənt]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [lʌv] — [ðə; ði] [swiːt] ,
and silent mystery of love — the sweet ,
和 沉默的 神秘 的 爱 — 这 甜的 ,

当母亲还是个年轻女孩时，爱的温柔和无声的神秘感就弥漫在她心中——甜蜜的，

[sɒft] ['freʃnəs] [ðæt] [hæz; həz] [bluːmd] [ɒn] ['beɪbiz] [lɪmz] . - .
soft freshness that has bloomed on baby's limbs . 62 .
柔软的 新鲜 那 有 盛开 在 婴儿的 四肢 . - .

婴儿四肢上绽放的柔嫩清新。62.

[wen] [ai] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['kʌləd] [tɒɪz] , [maɪ][tʃaɪld] ,
When I bring to you coloured toys , my child ,
什么时候 我 带来 到 你 有色 玩具 , 我的 孩子 ,

当我带彩色玩具来的时候，我的孩子，

[ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['kʌləs] [ɒn] [klaʊdz] , [ɒn]['wɔːtə(r)] ,
I understand why there is such a play of colours on clouds , on water ,
我 理解 为什么 那里 是 这样的 一个 玩 的 颜色 在 云 , 在 水 ,

我明白了为什么云朵和水面上会有如此绚丽的色彩。

[ænd; ənd] [waɪ] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] [tɪnts] — [wen] [ai] [gɪv] ['kʌləd] [tɒɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]
and why flowers are painted in tints — when I give coloured toys to you , my
和 为什么 花朵 是 绘 在 色调 — 什么时候 我 给 有色 玩具 到 你 , 我的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

以及为什么花朵会被涂上不同的颜色——当我送给你彩色玩具时，我的孩子。

[wen] [ai] [sɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dɑːns] [ai]['truːli] [naʊ] [waɪ] [ðeə(r)][ɪz]['mjuːzɪk][ɪn] [liːvz] ,
When I sing to make you dance I truly now why there is music in leaves ,
什么时候 我 唱歌 到 制作 你 舞蹈 我 真的 现在 为什么 那里 是 音乐 在 树叶 ,

当我唱歌逗你跳舞时，我才真正明白为什么树叶里会有音乐。

[ænd; ənd] [waɪ] [weɪvz] [send] [ðeə(r)] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ]
and why waves send their chorus of voices to the heart of the listening
和 为什么 波浪 发送 他们的 合唱 的 声音 到 这 心 的 这 聆听
[ɜːθ] — [wen] [ai] [sɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dɑːns] .
earth — when I sing to make you dance .
地球 — 什么时候 我 唱歌 到 制作 你 舞蹈 .

为什么当我唱歌让你起舞时，海浪会将它们的合唱声传递到聆听的大地深处。

[wen] [ai] [brɪŋ] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['griːdi] [hændz][ai] [nəʊ] [waɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['hʌni] [ɪn]
When I bring sweet things to your greedy hands I know why there is honey in
什么时候 我 带来 甜的 事物 到 你的 贪婪的 双手 我 知道 为什么 那里 是 蜂蜜 在
[ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [waɪ] [fruːts][ɑː(r); ə(r)] ['siːkrətli] [fɪld] [wɪð] [swiːt] [dʒuːs] —
the cup of the flowers and why fruits are secretly filled with sweet juice —
这 杯子 的 这 花朵 和 为什么 水果 是 偷偷 已填 和 甜的 汁 —
[wen] [ai] [brɪŋ] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['griːdi] [hændz] .
when I bring sweet things to your greedy hands .
什么时候 我 带来 甜的 事物 到 你的 贪婪的 双手 .

当我把甜美的东西带到你贪婪的手中时，我知道为什么花杯里有蜂蜜，为什么水果里藏着甜美的汁液——当我把甜美的东西带到你贪婪的手中时。

[wen] [ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][smaɪl] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
When I kiss your face to make you smile , my darling ,
什么时候 我 吻 你的 脸 到 制作 你 微笑 , 我的 亲爱的 ,

当我亲吻你的脸颊，让你微笑时，我的宝贝，

[ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['pleʒə(r)] [striːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
I surely understand what pleasure streams from the sky in morning light ,
我 一定 理解 什么 乐趣 溪流 从 这 天空 在 早晨 光 ,

我当然明白清晨阳光从天而降所带来的愉悦。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ] ['bɒdi] —
and what delight that is that is which the summer breeze brings to my body —
和 什么 喜 那 是 那 是 哪个 这 夏天 微风 带来 到 我的 身体 —

[wen] [ai] [kɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] . - .
when I kiss you to make you smile . 63 .
什么时候 我 吻 你 到 制作 你 微笑 . - .

夏日的微风带给我的身体是多么的快乐啊——当我亲吻你，让你微笑的时候。63.

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] [nəʊn] [tuː; tə] [frendz] [huːm] [ai] [njuː] [nɒt] .
Thou hast made me known to friends whom I knew not .
你 哈斯特 制成 我 已知 到 朋友们 谁 我 知道 不是 .

你使我结识了素未谋面的朋友。

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [siːts] [ɪn] [hoʊmz] [nɒt][maɪ] [əʊn] .
Thou hast given me seats in homes not my own .
你 哈斯特 给定 我 座位 在 房屋 不是 我的 自己的 .

你让我得以在非我家的家中就座。

[ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [nɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
Thou hast brought the distant near and made a brother of the stranger .
你 哈斯特 带来 这 遥远 靠近 和 制成 一个 兄弟 的 这 陌生人 .

你使远方的人近在咫尺，使陌生人成为你的兄弟。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [hɑːt] [wen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ə'kʌstəmd] ['ʃeltə(r)] ;
I am uneasy at heart when I have to leave my accustomed shelter ;
我 是 不安 在 心 什么时候 我 有 到 离开 我的 习惯 庇护所 ;

离开我习惯的住所，我心里很不安；

[ai] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'baidz][ðə; ði][əʊld][ɪn][ðə; ði] [njuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [ə'baɪd] .
I forget that there abides the old in the new , and that there also thou abidest .
我 忘记 那 那里 遵守 这 老的 在 这 新的 , 和 那 那里 还 你 遵守 .

我忘记了旧的存在于新的之中，也忘记了你存在于其中。

[θruː] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)z] , [weər'evə(r)] [ðaʊ] [liːd] [ˌem 'iː]
Through birth and death , in this world or in others , wherever thou leadest me
通过 出生 和 死亡 , 在 这 世界 或者 在 其他的 , 无论 你 领先 我

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] ,
it is thou ,
它 是 你 ,

无论生死，无论身处此世还是彼世，无论你引领我到哪里，你始终是我。

[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

相同，

[ðə; ði][wʌn] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][maɪ] ['endləs] [laɪf] [huː] ['evə(r)] [lɪŋk] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [bɒndz] [ɒv; əv]
the one companion of my endless life who ever linkest my heart with bonds of
这 一 伴侣 的 我的 无尽的 生活 WHO 曾经 链接 我的 心 和 债券 的

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
joy to the unfamiliar .
喜悦 到 这 陌生 .

在我漫长的人生中，他是唯一一个始终陪伴我、将我的心与对未知事物的喜悦紧紧相连的人。

[wen] [wʌn] [nəʊz] [ðiː] , [ðen] ['eɪliən][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] , [ðen] [nəʊ][dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt] .
When one knows thee , then alien there is none , then no door is shut .
什么时候 一 知道 你 , 然后 外星人 那里 是 没有任何 , 然后 不 门 是 关闭 .

认识你之后，就没有陌生人，也没有门会关闭。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[grɑːnt][ˌem ˈiː][maɪ] [preə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [ˈnevə(r)] [luːz] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]
grant me my prayer that I may never lose the bliss of the touch of the one
授予 我 我的 祷告 那 我 可能 绝不 失去 这 极乐 的 这 触碰 的 这 一
[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈmeni] . - .
in the play of many . 64 .
在 这 玩 的 许多 . - .

请允许我祈祷，愿我永远不会失去在众多玩伴中感受那唯一之爱的幸福。64.

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈrɪvə(r)] [əˈmʌŋ] [tɔːl] [græs] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
On the slope of the desolate river among tall grasses I asked her ,
在 这 坡 的 这 荒凉 河 之中 高的 草 我 问 她 ,

在荒凉河岸边高高的草丛中，我问她：

“ [ˈmeɪdn] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [ˈʃeɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][læmp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈmænt(ə)l] ?
“ Maiden , where do you go shading your lamp with your mantle ?
“ 少女 , 在哪里 做 你 去 阴影 你的 灯 和 你的 地幔 ?

“少女，你用壁炉架遮蔽灯盏，去哪里遮蔽灯盏呢？”

[maɪ] [haʊs] [ɪz][ɔːl] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈləʊnsəm] — [lend][ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [lait] !
My house is all dark and lonesome — lend me your light !
我的 房子 是 全部 黑暗的 和 寂寞 — 借 我 你的 光 !

我的房子一片漆黑，孤零零的——请借我你的光吧！

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [feɪs]
” she raised her dark eyes for a moment and looked at my face
” 她 提高 她 黑暗的 眼睛 为了 一个 片刻 和 看起来 在 我的 脸
[θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
through the dusk .
通过 这 黄昏 .

她抬起她那双深邃的眼睛，透过暮色凝视着我的脸。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I have come to the river , ” she said ,
“ 我 有 来 到 这 河 , ” 她 说 ,

“我来到了河边，”她说。

“ [tuː; tə] [fləʊt] [maɪ][læmp][ɒn][ðə; ði] [striːm] [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wein] [ɪn][ðə; ði] [west] .
“ to float my lamp on the stream when the daylight wanes in the west .
“ 到 漂浮 我的 灯 在 这 溪流 什么时候 这 日光 减弱 在 这 西方 .

“当西方的日光渐渐消逝时，我要把灯放在溪流上。”

” [ai] [stʊd] [əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [tɔːl] [græs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [fleɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][læmp]
” I stood alone among tall grasses and watched the timid flame of her lamp
” 我 站立 独自的 之中 高的 草 和 观看 这 胆小 火焰 的 她 灯
[ˈjuːsləsli] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪd] .
uselessly drifting in the tide .
无用 漂流 在 这 潮 .

我独自站在高高的草丛中，看着她灯里微弱的火焰无力地随波逐流。

[ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns][ɒv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [naɪt] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ˈmeɪdn] ,
In the silence of gathering night I asked her , “ Maiden ,
在 这 沉默 的 采集 夜晚 我 问 她 , “ 少女 ,

在寂静的夜幕降临之际，我问她：“少女，

[jɔː(r); jə(r)] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [lɪt] — [ðen] [weə(r)][duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][læmp] ?
your lights are all lit — then where do you go with your lamp ?
你的 灯 是 全部点燃 — 然后 在哪里 做 你 去 和 你的 灯 ?

灯都亮了——那你拿着灯去哪儿呢？

[maɪ] [haʊs] [ɪz][ɔːl] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] — [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [lait] .
My house is all dark and lonesome — lend me your light .
我的 房子 是 全部 黑暗的 和 寂寞 — 借 我 你的 光 .

我的房子一片漆黑，孤零零的——请借我你的光吧。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['daʊtf(ə)l] .
" She raised her dark eyes on my face and stood for a moment doubtful .
" 她 提高 她 黑暗的 眼睛 在 我的 脸 和 站立 为了 一个 片刻 疑 .

她抬起深邃的眼睛看着我的脸，犹豫地站了一会儿。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [maɪ][læmp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
" I have come , " she said at last , " to dedicate my lamp to the sky .
" 我 有 来 , " 她 说 在 最后的 , " 到 奉献 我的 灯 到 这 天空 .

"我来了，"她最后说道，"要把我的灯献给天空。"

" [ai] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lait] ['juːsləsli] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
" I stood and watched her light uselessly burning in the void .
" 我 站立 和 观看 她 光 无用 燃烧 在 这 空白 .

我站在那里，看着她的光芒在虚空中徒劳地燃烧。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnləs] [gluːm] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ai][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , " ['meɪdn] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kwest] ,
In the moonless gloom of midnight I ask her , " Maiden , what is your quest ,
在 这 无月 愁云 的 午夜 我 问 她 , " 少女 , 什么 是 你的 寻求 ,

在午夜无月的昏暗中，我问她："少女，你的使命是什么？"

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][læmp][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
holding the lamp near your heart ?
保持 这 灯 靠近 你的 心 ?

将灯放在胸前?

[maɪ] [haʊs] [ɪz][ɔːl] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] — [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [lait] .
My house is all dark and lonesome — lend me your light .
我的 房子 是 全部 黑暗的 和 寂寞 — 借 我 你的 光 .

我的房子一片漆黑，孤零零的——请借我你的光吧。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
" She stopped for a minute and thought and gazed at my face in the dark .
" 她 停止 为了 一个 分钟 和 想法 和 凝视 在 我的 脸 在 这 黑暗的 .

她停顿了一会儿，思考着，在黑暗中凝视着我的脸。

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [lait] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv][læmps] .
" I have brought my light , " she said , " to join the carnival of lamps .
" 我 有 带来 我的 光 , " 她 说 , " 到 加入 这 狂欢 的 灯 .

"我带来了我的光芒，"她说，"来参加灯火盛会。"

" [ai] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][læmp] ['juːsləsli] [lɒst] [ə'mʌŋ] [laɪts] . - .
" I stood and watched her little lamp uselessly lost among lights . 65 .
" 我 站立 和 观看 她 小的 灯 无用 丢失的 之中 灯 . - .

"我站在那里，看着她的小灯无力地消失在灯光之中。65.

[wɒt] [dɪ'vaɪn] [drɪŋk] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] , [maɪ] [gɒd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] [maɪ]
What divine drink wouldst thou have , my God , from this overflowing cup of my
什么 神圣的 喝 会 你 有 ， 我的 上帝 ， 从 这 溢出 杯子 的 我的
[laɪf] ?
life ?
生活 ？

我的上帝啊，您想从我这满溢的生命之杯中品尝怎样的神圣饮品呢?

[maɪ] ['pəʊɪt] ,
My poet ,
我的 诗人 ，

我的诗人，

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [si:] [ðaɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [θru:] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði]
is it thy delight to see thy creation through my eyes and to stand at the
是 它 你的 喜 到 看 你的 创建 通过 我的 眼睛 和 到 站立 在 这
['pɔ:t(ə)lz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪəz] ['saɪləntli] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðaɪn] [əʊn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['hɑ:məni] ?
portals of my ears silently to listen to thine own eternal harmony ?
门户 的 我的 耳朵 默默 到 听 到 你的 自己的 永恒 和谐 ？

你是否乐意透过我的眼睛欣赏你的造物，静静地站在我的耳畔聆听你永恒的和谐之声?

[ðaɪ] [wɜ:ld] [ɪz] ['wi:vɪŋ] [wɜ:dz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [dʒɔɪ] [ɪz] ['ædɪŋ] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
Thy world is weaving words in my mind and thy joy is adding music to them .
你的 世界 是 编织 字 在 我的 头脑 和 你的 喜悦 是 添加 音乐 到 他们 .

你的世界在我脑海中编织文字，你的喜悦为它们谱写乐章。

[ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ'self] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ðen] [fi:l] [ðaɪn] [əʊn] [ɪn'taɪə(r)] ['swi:tnəs] [ɪn]
Thou givest thyself to me in love and then feelest thine own entire sweetness in
你 给予 你自己 到 我 在 爱 和 然后 感觉最 你的 自己的 全部的 甜味 在
[ˌem 'i:] . - .
me . 66 .
我 . - .

你以爱将自己交付于我，然后在我身上感受到你全部的甜蜜。66.

[ʃi:; ʃi] [hu:] ['evə(r)] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ,
She who ever had remained in the depth of my being ,
她 WHO 曾经 有 剩余 在 这 深度 的 我的 存在 ，

她一直留在我的内心深处，

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [gli:mz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [glimps] ;
in the twilight of gleams and of glimpses ;
在 这 暮 的 闪光 和 的 惊鸿一瞥 ；

在微光和瞥见的暮色中;

[ʃi:; ʃi] [hu:] ['nevə(r)] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [lait] , [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [lɑ:st] [gɪft] [tu:; tə]
she who never opened her veils in the morning light , will be my last gift to
她 WHO 绝不 打开 她 面纱 在 这 早晨 光 ， 将要 是 我的 最后的 礼物 到
[ði:] ,
thee ,
你 ，

她从未在晨光中揭开面纱，将是我送给你的最后一份礼物。

[maɪ] [gɒd] , ['fəʊldɪd] [ɪn] [maɪ] ['faɪn(ə)l] [sɒŋ] .
my God , folded in my final song .
我的 上帝 ， 折叠 在 我的 最终的 歌曲 .

我的上帝，融入了我最后一首歌里。

[wɜ:dz] [hæv; həv] [wu:d] [jet] [feɪld] [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Words have wooed yet failed to win her ;
字 有 追求 然而 失败的 到 赢 她 ；

甜言蜜语虽已倾诉，却未能赢得她的芳心;

[pə'sweɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [stretʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] ['iːgə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [veɪn] .
persuasion has stretched to her its eager arms in vain .
劝说 有 拉伸 到 她 它是 渴望的 武器 在 徒劳 .

劝说之力徒劳无功，她始终无法被说服。

[ai] [hæv; həv] [rəum] [frɒm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ]
I have roamed from country to country keeping her in the core of my
我 有 漫游 从 国家 到 国家 保持 她 在 这 核 的 我的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

我游历各国，始终将她放在心底。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]
and around her have risen and fallen the growth and decay of
和 大约 她 有 升起 和 倒下 这 生长 和 衰变 的
[maɪ] [laɪf] .
my life .
我的 生活 .

我的生命在她身边起起落落，经历了成长与衰败。

['əʊvə(r)] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] , [maɪ] ['slʌmbə] [ænd; ənd] [driːmz] , [ʃiː; ʃi] [rein] [jet]
Over my thoughts and actions , my slumbers and dreams , she reigned yet
超过 我的 想法 和 行动 , 我的 睡眠 和 梦境 , 她 统治 然而
[dwel] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] .
dwelled alone and apart .
居住地 独自的 和 除 .

她主宰着我的思想和行为，我的睡眠和梦境，却又独自一人，与世隔绝。

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [nɒkt] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd]
Many a man knocked at my door and asked for her and turned
许多 一个 男人 敲门 在 我的 门 和 问 为了 她 和 转向
[ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
away in despair .
离开 在 绝望 .

许多男人敲过我的门，询问她的下落，然后绝望地转身离开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] ['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
There was none in the world who ever saw her face to face ,
那里 曾是 没有任何 在 这 世界 WHO 曾经 锯 她 脸 到 脸 ,

世界上没有人见过她的真容。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] . - .
and she remained in her loneliness waiting for thy recognition . 67 .
和 她 剩余 在 她 孤独 等待 为了 你的 认出 . - .

她独自一人，等待着你的认可。67.

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [nest] [æz; əz] [wel] .
Thou art the sky and thou art the nest as well .
你 艺术 这 天空 和 你 艺术 这 巢 作为 出色地 .

你既是天空，也是鸟巢。

[əʊ] [ðaʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
O thou beautiful ,
哦 你 美丽的 ,

美丽的你啊，

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [ðaɪ] [lʌv] [ðæt] [in'kləuz] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] ['kʌləs] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd]
there in the nest is thy love that encloses the soul with colours and sounds and
那里 在 这 巢 是 你的 爱 那 包含 这 灵魂 和 颜色 和 声音 和

['əudəz] .
odours .
气味 .

巢穴里有你的爱，它用色彩、声音和气味将灵魂包裹起来。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['bɑːskɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ['beərɪŋ] [ðə; ði]
There comes the morning with the golden basket in her right hand bearing the
那里 来 这 早晨 和 这 金的 篮子 在 她 正确的 手 轴承 这

[riːθ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
wreath of beauty ,
花圈 的 美丽 ,

清晨来临，她右手提着金篮子，篮子里装着美丽的花环。

['saɪləntli] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
silently to crown the earth .
默默 到 王冠 这 地球 .

静静地为大地加冕。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [medəuz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [hɜːrdz] ,
And there comes the evening over the lonely meadows deserted by herds ,
和 那里 来 这 晚上 超过 这 孤独 草地 荒凉的 经过 畜群 ,

[θruː] ['trækləs] [pɑːðz] ,
through trackless paths ,
通过 无轨 路径 ,

夜幕降临，穿过空旷寂寥、牲畜早已离去的草地，沿着没有路迹的小路前行。

['kæriɪŋ] [kuːl] [drɑːfts] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['pɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westən]
carrying cool draughts of peace in her golden pitcher from the western
携带 凉爽的 起草 的 和平 在 她 金的 投手 从 这 西

['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rest] .
ocean of rest .
海洋 的 休息 .

她用金色的水罐从西方的宁静之海中带来清凉的和平之水。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [weə(r)] [spredz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
But there , where spreads the infinite sky for the soul to take her
但 那里 , 在哪里 传播 这 无限 天空 为了 这 灵魂 到 拿 她

[flaɪt] [ɪn] ,
flight in ,
航班 在 ,

但是，在那里，无垠的天空为灵魂展开，任其翱翔。

[reɪn] [ðə; ði] ['steɪnləs] [waɪt] ['reɪdiəns] .
reigns the stainless white radiance .
统治 这 防锈的 白色的 辐射 .

不锈钢的白色光芒熠熠生辉。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] , [nɔː(r)] [fɔːm] [nɔː(r)] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] . -
There is no day nor night , nor form nor colour , and never , never a word . 68
那里 是 不 天 也不 夜晚 , 也不 形式 也不 颜色 , 和 绝不 , 绝不 一个 单词 . -

.
.
.

没有白天也没有黑夜，没有形状也没有颜色，而且永远、永远没有一个词。68.

[ðaɪ] ['sʌnbiːm] ['kɒmz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] [stændz]
Thy sunbeam comes upon this earth of mine with arms outstretched and stands
你的 阳光 来 之上 这 地球 的 矿 和 武器 伸展 和 站立
[æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [fiːt] [klaʊdz] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪ]
at my door the livelong day to carry back to thy feet clouds made of my
在 我的 门 这 终身 天 到 携带 后退 到 你的 脚 云 制成 的 我的
[tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] .
tears and sighs and songs .
眼泪 和 叹息 和 歌曲 .

你的阳光张开双臂降临我的大地，整日守候在我的门前，将我的眼泪、叹息和歌声化作的云朵带回你的脚下。

[wɪð] [fɒnd] [dɪ'laɪt] [ðaʊ] [ræp] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['stɑːri] [brest] [ðæt] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪsti] [klaʊd] ,
With fond delight thou wrappest about thy starry breast that mantle of misty cloud ,
和 喜爱 喜 你 包装 关于 你的 繁星 胸部 那 地幔 的 蒙蒙 云 ,

你满怀喜悦地将那层薄雾般的披风包裹在你繁星点点的胸膛上，

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['nʌmbələs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [fəʊldz] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hjʊ]
turning it into numberless shapes and folds and colouring it with hues
转弯 它 进入 无数 形状 和 折叠 和 染色 它 和 色调
['ɛvər'tʃeɪndʒɪŋ] .
everchanging .
不断变化的 .

将它变成无数种形状和褶皱，并用不断变化的颜色为它着色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [lait] [ænd; ənd] [səʊ] ['fliːtɪŋ] , ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
It is so light and so fleeting , tender and tearful and dark ,
它 是 所以 光 和 所以 转瞬即逝 , 投标 和 内牛满面 和 黑暗的 ,

它如此轻盈，又如此短暂，温柔、感人、黑暗。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] [ðaʊ] ['spɒtləs] [ænd; ənd] [sə'riːn] .
that is why thou lovest it , O thou spotless and serene .
那 是 为什么 你 最爱 它 , 哦 你 一尘不染 和 安详 .

这就是你喜爱它的原因，哦，纯洁无瑕、宁静祥和的你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kʌvə(r)] [ðaɪ] ['ɔːf(ə)l] [waɪt] [lait] [wɪð] [ɪts] [pə'θetɪk] ['ʃædəʊz] . - .
And that is why it may cover thy awful white light with its pathetic shadows . 69 .
和 那 是 为什么 它 可能 覆盖 你的 可怕 白色的 光 和 它是 可怜的 阴影 . - .

这就是为什么它会用它可怜的阴影遮蔽你可怕的白光。69.

[ðə; ði] [seɪm] [striːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [maɪ] [veɪns] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [rʌnz] [θruː]
The same stream of life that runs through my veins night and day runs through
这 相同的 溪流 的 生活 那 跑步 通过 我的 静脉 夜晚 和 天 跑步 通过
[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['meʒəz] .
the world and dances in rhythmic measures .
这 世界 和 舞蹈 在 节奏 措施 .

日夜流淌在我血管里的生命之流，也流淌在世界各地，以有节奏的韵律舞动着。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [ðæt] [ʃuːts] [ɪn] [dʒɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn]
It is the same life that shoots in joy through the dust of the earth in
它 是 这 相同的 生活 那 芽 在 喜悦 通过 这 灰尘 的 这 地球 在
['nʌmbələs] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [breɪks] ['ɪntuː] [tjuː'mʌltʃuəs] [weɪvz] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd]
numberless blades of grass and breaks into tumultuous waves of leaves and
无数 刀片 的 草 和 休息 进入 动荡的 波浪 的 树叶 和
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

它如同生命一般，欢欣雀跃地冲破尘土，化作无数青草，奔腾而出，化作汹涌澎湃的花叶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] ,
It is the same life that is rocked in the ocean - cradle of birth and of death ,
它 是 这 相同的 生活 那 是 摇滚 在 这 海洋 - 摇篮 的 出生 和 的 死亡 ，

这是同一条生命，在海洋的摇篮中，它孕育着新生，也孕育着死亡。

[ɪn] [eb] [ænd; ənd][ɪn] [fləʊ] .
in ebb and in flow .
在 落潮 和 在 流动 .

潮起潮落。

[ai] [fiːl] [maɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['glɔːriəs] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][laɪf] .
I feel my limbs are made glorious by the touch of this world of life .
我 感觉 我的 四肢 是 制成 辉煌 经过 这 触碰 的 这 世界 的 生活 .

我感到我的四肢因这生命世界的触碰而变得无比美好。

[ænd; ənd][maɪ] [praɪd] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] - [θrɒb] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] [ðɪs] ['məʊmənt] . - .
And my pride is from the life - throb of ages dancing in my blood this moment . 70 .
和 我的 自豪 是 从 这 生活 - 搏动 的 年龄 跳舞 在 我的 血 这 片刻 . - .

而我的骄傲，源于此刻在我血液中奔涌的生命力。70.

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [wɪð] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪðəm] ?
Is it beyond thee to be glad with the gladness of this rhythm ?
是 它 超过 你 到 是 高兴的 和 这 欢乐 的 这 韵律 ?

难道你无法感受到这种节奏带来的喜悦吗?

[tuː; tə][biː; bi] [tɒst] [ænd; ənd] [lɒst] [ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [dʒɔɪ] ?
to be tossed and lost and broken in the whirl of this fearful joy ?
到 是 抛掷 和 丢失的 和 破碎的 在 这 旋转 的 这 可怕 喜悦 ?

在这令人恐惧的喜悦的漩涡中被抛来抛去、迷失方向、破碎不堪?

[ɔːl] [θɪŋz] [rʌʃ] [ɒn] , [ðeɪ] [stɒp] [nɒt] , [ðeɪ] [lʊk] [nɒt] [bɪ'haɪnd] , [nəʊ]['paʊə(r)][kæn; kən][həʊld] [ðem; ðəm] [bæk] ,
All things rush on , they stop not , they look not behind , no power can hold them back ,
全部 事物 匆忙 在 ， 他们 停止 不是 ， 他们 看 不是 在后面 ， 不 力量 能 抓住 他们 后退 ，

万物奔涌向前，永不停歇，不回头看，没有任何力量能够阻挡它们。

[ðeɪ] [rʌʃ] [ɒn] .
they rush on .
他们 匆忙 在 .

他们冲了上去。

['kiːpɪŋ] [steps] [wɪð] [ðæt] ['restləs] , ['ræpɪd]['mjuːzɪk] , ['siːz(ə)nz] [kʌm] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] — ['kʌləs] , [tjuːnz] ,
Keeping steps with that restless , rapid music , seasons come dancing and pass away — colours , tunes ,
保持 步骤 和 那 不安 ， 迅速的 音乐 ， 季节 来 跳舞 和 经过 离开 — 颜色 ， 曲调 ，

伴随着那躁动不安、节奏飞快的音乐，四季翩翩起舞，又匆匆离去——色彩、旋律，

[ænd; ənd] ['pə:fju:mz] [pɔ:(r)][ɪn] ['endləs] [kæ'skeɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] ['skætə] [ænd; ənd]
and perfumes pour in endless cascades in the abounding joy that scatters and
和 香水 倒 在 无尽的 级联 在 这 丰富 喜悦 那 散布 和
[gɪvz] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪz] ['evri] ['məʊmənt] . - .
gives up and dies every moment . 71 .
给予 向上 和 死亡 每一个 片刻 . - .

香水如瀑布般倾泻而下，在无尽的喜悦中，每时每刻都在消散、放弃和消亡。71.

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] ,
That I should make much of myself and turn it on all sides ,
那 我 应该 制作 很多 的 我 和 转动 它 在 全部 侧面 ,

我应该自吹自擂，到处炫耀，

[ðʌs] ['kɑ:stɪŋ] ['kʌləd] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðaɪ] ['reɪdiəns] — [sʌtʃ] [ɪz] [ðaɪ] ['meɪə] .
thus casting coloured shadows on thy radiance — such is thy maya .
因此 铸件 有色 阴影 在 你的 辐射 — 这样的 是 你的 玛雅 .

于是，你的光辉被染上了五彩斑斓的阴影——这就是你的幻象。

[ðaʊ] [sɛt] [ə; eɪ]['bæriə(r)][ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔlɪst] [ðaɪ] [s'ɛvəd] [self][ɪn] ['mɪriəd]
Thou settest a barrier in thine own being and then callest thy severed self in myriad
你 测试 一个 障碍 在 你的 自己的 存在 和 然后 卡莱斯特 你的 切断 自己 在 无数
[nəʊts] .
notes .
笔记 .

你在自己的存在中设置一道屏障，然后用无数音符呼唤你破碎的自我。

[ðɪs] [ðaɪ] [self] - [ˌsepə'reɪʃn] [hæz; həz]['teɪkən] ['bɒdi] [ɪn][ˌem 'i:] .
This thy self - separation has taken body in me .
这 你的 自己 - 分离 有 已采取 身体 在 我 .

你这种自我分离的状态已在我身上具象化。

[ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [sɒŋ] [ɪz] ['ekəʊd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['meni] - ['kʌləd] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz]
The poignant song is echoed through all the sky in many - coloured tears and smiles
这 令人心酸的 歌曲 是 回声 通过 全部 这 天空 在 许多 - 有色 眼泪 和 微笑
,
,
,

那首动人的歌声响彻整个天空，伴随着五彩缤纷的泪水和笑容。

[ə'lɑ:mz] [ænd; ənd] [həʊps] ; [weɪvz] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ə'gen] , [dri:mz] [breɪk] [ænd; ənd] [fɔ:m] .
alarms and hopes ; waves rise up and sink again , dreams break and form .
警报 和 希望 ; 波浪 上升 向上 和 下沉 再次 , 梦境 休息 和 形式 .

警示与希望；波浪起伏，梦想破碎与重塑。

[ɪn][ˌem 'i:][ɪz] [ðaɪ] [əʊn] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv] [self] .
In me is thy own defeat of self .
在 我 是 你的 自己的 击败 的 自己 .

我身上蕴含着你自我战胜的信念。

[ðɪs] [skri:n] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [reɪzd] [ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['fɪgəz] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv]
This screen that thou hast raised is painted with innumerable figures with the brush of
这 屏幕 那 你 哈斯特 提高 是 绘 和 无数 数据 和 这 刷子 的
[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] .
the night and the day .
这 夜晚 和 这 天 .

你所竖起的这面屏风，是用昼夜的画笔描绘了无数的人物。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðaɪ] [si:t] [ɪz]['wəʊv(ə)n][ɪn] ['wʌndrəs] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [kɜ:rvz] ,
Behind it thy seat is woven in wondrous mysteries of curves ,
在后面 它 你的 座位 是 编织 在 奇妙的 谜团 的 曲线 ,

你的座位背后，是由奇妙的曲线编织而成，充满神秘感。

['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['bærən] [laɪnz] [ɒv; əv] ['streɪtnəs] .
casting away all barren lines of straightness .
铸件 离开 全部 荒芜 线条 的 笔直 .

抛弃所有毫无生气的直线。

[ðə; ði] [greɪt] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [skaɪ] .
The great pageant of thee and me has overspread the sky .
这 伟大的 盛会 的 你 和 我 有 蔓延 这 天空 .

你我之间的盛大场面已经铺满了天空。

[wɪð] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['vaɪbrənt] ,
With the tune of thee and me all the air is vibrant ,
和 这 调 的 你 和 我 全部 这 空气 是 充满活力 ,

伴着你和我之间的旋律，空气中充满了活力。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . - .
and all ages pass with the hiding and seeking of thee and me . 72 .
和 全部 年龄 经过 和 这 隐藏 和 寻求 的 你 和 我 . - .

所有时代都随着你我之间的捉迷藏和寻找而过去。72.

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [wʌn] , [huː] [ə'weikən] [maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːp] ['hɪd(ə)n] ['tʌtʃɪz] .
He it is , the innermost one , who awakens my being with his deep hidden touches .
他 它 是 , 这 最内层 一 , WHO 觉醒 我的 存在 和 他的 深的 隐 触摸 .

是他，我内心深处的那个人，用他深藏的触碰唤醒了我的灵魂。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [huː] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ə'pɒn] [ðiːz] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [pleɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] ['veərid] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] .
He it is who puts his enchantment upon these eyes and joyfully plays on the chords of my heart in varied cadence of pleasure and pain .
他 它 是 WHO 放置 他的 魅力 之上 这些 眼睛 和 欣喜地 演出 在 这 和弦 的 我的 心 在 多种多样 节奏 的 乐趣 和 疼痛 .

是他施展了他的魔力，让我的双眼着迷，并快乐地拨动我的心弦，奏出快乐与痛苦交织的乐章。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [huː] [wiːvz] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪə] [ɪn] [ˌevə'nes(ə)nt] [hjʊ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,
He it is who weaves the web of this maya in evanescent hues of gold and silver ,
他 它 是 WHO 编织 这 网站 的 这 玛雅 在 转瞬即逝 色调 的 金子 和 银 ,

是他用转瞬即逝的金银色彩编织了这玛雅之网。

[bluː] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [lets] [piːp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [fəʊldz] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
blue and green , and lets peep out through the folds his feet ,
蓝色的 和 绿色的 , 和 让我们 窥视 出去 通过 这 折叠 他的 脚 ,

蓝色和绿色，让我们从褶皱中窥见他的脚。

[æt; ət] [huːz] [tʌtʃ] [ai] [fə'get] [maɪ'self] .
at whose touch I forget myself .
在 谁 触碰 我 忘记 我 .

他的触碰让我忘却自我。

[deɪz] [kʌm] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [pɑːs] ,
Days come and ages pass ,
天 来 和 年龄 经过 ,

时光荏苒，岁月流逝。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evə(r)] [hiː; hi] [huː] [muːvz] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] ,
and it is ever he who moves my heart in many a name ,
和 它 是 曾经 他 WHO 移动 我的 心 在 许多 一个 姓名 ,

他以各种名字深深打动着我的心。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [gaɪz] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] . - .
in many a guise , in many a rapture of joy and of sorrow . 73 .
在 许多 一个 伪装 ，在 许多 一个 狂喜 的 喜悦 和 的 悲哀 . - .

以多种面貌，在许多狂喜和悲伤中。73.

[dɪ'lɪvərəns] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
Deliverance is not for me in renunciation .
解救 是 不是 为了 我 在 放弃 .

对我而言，解脱并非意味着放弃。

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bɒndz][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
I feel the embrace of freedom in a thousand bonds of delight .
我 感觉 这 拥抱 的 自由 在 一个 千 债券 的 喜 .

我感受到自由的拥抱，沉浸在千百种喜悦之中。

[ðaʊ] ['evə(r)] [pɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [freʃ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðaɪ] [waɪn][ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs]
Thou ever pourest for me the fresh draught of thy wine of various colours
你 曾经 倾倒 为了 我 这 新鲜的 草稿 的 你的 葡萄酒 的 各种各样的 颜色
[ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,
and fragrance ,
和 香味 ，

你总是为我斟满你那色香味俱佳的新鲜美酒，

['fɪlɪŋ] [ðɪs] ['ɜːθn] ['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .
filling this earthen vessel to the brim .
填充 这 土 血管 到 这 帽檐 .

将这个陶罐装满。

[maɪ] [wɜːld] [wɪl] [lait] [ɪts] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [læmps] [wɪð] [ðaɪ] [fleɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm]
My world will light its hundred different lamps with thy flame and place them
我的 世界 将要 光 它是 百 不同的 灯 和 你的 火焰 和 地方 他们
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðaɪ]['temp(ə)l] .
before the altar of thy temple .
前 这 坛 的 你的 寺庙 .

我的世界将用你的火焰点亮百盏明灯，并将它们放置在你神庙的祭坛前。

[nəʊ] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
No , I will never shut the doors of my senses .
不 ，我 将要 绝不 关闭 这 门 的 我的 感官 .

不，我永远不会关闭我的理智之门。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪl] [beə(r)][ðaɪ] [dɪ'laɪt] .
The delights of sight and hearing and touch will bear thy delight .
这 美味 的 视线 和 听力 和 触碰 将要 熊 你的 喜 .

视觉、听觉和触觉的愉悦将带给你快乐。

[jes] , [ɔːl][maɪ] [ɪ'ljʊʒən] [wɪl] [bɜːn] ['ɪntuː] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
Yes , all my illusions will burn into illumination of joy ,
是的 ，全部 我的 幻觉 将要 烧伤 进入 照明 的 喜悦 ，

是的，我所有的幻想都将化作喜悦的光芒。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [dɪ'zaɪr] ['raɪpən]['ɪntuː][fruːts][ɒv; əv] [lʌv] . - .
and all my desires ripen into fruits of love . 74 .
和 全部 我的 欲望 熟 进入 水果 的 爱 . - .

我所有的愿望都结出了爱的果实。74.

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
The day is no more , the shadow is upon the earth .
这 天 是 不 更多的 ， 这 阴影 是 之上 这 地球 .

白昼已逝，阴影笼罩大地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['pɪtʃə(r)] .

It is time that I go to the stream to fill my pitcher .

它 是 时间 那 我 去 到 这 溪流 到 充满 我的 投手 .

我该去溪边打水了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)][ɪz]['iːgə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sæd]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The evening air is eager with the sad music of the water .

这 晚上 空气 是 渴望的 和 这 伤心 音乐 的 这 水 .

傍晚的空气中弥漫着潺潺流水的哀婉乐章。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .

Ah , it calls me out into the dusk .

啊 , 它 呼叫 我 出去 进入 这 黄昏 .

啊，它召唤我走向暮色。

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [leɪn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ʌp] ,

In the lonely lane there is no passer - by , the wind is up ,

在 这 孤独 车道 那里 是 不 过路人 - 经过 , 这 风 是 向上 ,

寂静的小巷里没有行人，风很大。

[ðə; ði] ['rɪplz] [ɑː(r); ə(r)]['ræmpənt][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the ripples are rampant in the river .

这 涟漪 是 猖獗 在 这 河 .

河面上涟漪翻滚。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [həʊm] .

I know not if I shall come back home .

我 知道 不是 如果 我 将 来 后退 家 .

我不知道自己是否还能回家。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] .

I know not whom I shall chance to meet .

我 知道 不是 谁 我 将 机会 到 见面 .

我不知道我会偶遇谁。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] [pleɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [luːt] . - .

There at the fording in the little boat the unknown man plays upon his lute . 75 .

那里 在 这 涉水 在 这 小的 船 这 未知 男人 演出 之上 他的 琵琶 . - .

在小船涉水处，一个不知名的人弹奏着他的鲁特琴。75.

[ðaɪ] [gɪfts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] [fʊl'fɪl] [ɔːl] ['aʊə(r)] [niːdz] [ænd; ənd] [jet] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

Thy gifts to us mortals fulfil all our needs and yet run back to thee undiminished .

你的 礼物 到 我们 凡人 实现 全部 我们的 需求 和 然而 跑步 后退 到 你 未减损 .

你赐予我们凡人的恩赐满足了我们的一切需要，却丝毫不减地回归于你。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz][ɪts] ['evrideɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['heɪsnz] [θruː] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] ;

The river has its everyday work to do and hastens through fields and hamlets ;

这 河 有 它是 每天 工作 到 做 和 加快 通过 字段 和 村庄 ;

河流每天都要奔流不息，穿过田野和村庄；

[jet] [ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] [striːm] [wɪndz; waɪndz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fiːt] .

yet its incessant stream winds towards the washing of thy feet .

然而 它是 不停歇 溪流 风 向 这 洗涤 的 你的 脚 .

然而，它奔流不息的溪流却蜿蜒流向你的双脚，洗净你的双脚。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] ['swiːtən] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts] ['pɜːfjuːm] ;
The flower sweetens the air with its perfume ;
这 花 甜味剂 这 空气 和 它是 香水 ;
这朵花散发着芬芳，使空气更加甜美；

[jet] [ɪts][lɑːst] ['sɜːvɪs] [ɪz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪt'self][tuː; tə] [ðiː] .
yet its last service is to offer itself to thee .
然而 它是最后的 服务 是 到 提供 本身 到 你 .
但它最后的使命是将自己献给你。

[ðaɪ] ['wɜːʃɪp] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pɒvərɪʃ] [ðə; ði] [wɜːld] .
Thy worship does not impoverish the world .
你的 崇拜 做 不是 贫困 这 世界 .
你的崇拜不会使世界变得贫瘠。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][men] [teɪk] [wɒt] ['mɪnɪŋz] [pliːz] [ðem; ðəm] ;
From the words of the poet men take what meanings please them ;
从 这 字 的 这 诗人 男人 拿 什么 含义 请 他们 ;
人们从诗人的话语中解读出自己喜欢的含义；

[jet] [ðeə(r)][lɑːst] ['miːnɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðiː] . - .
yet their last meaning points to thee . 76 .
然而 他们的 最后的 意义 积分 到 你 . - .
但它们的最终含义却指向你。76.

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ʃæl; ʃəl][ai][stænd][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Day after day , O lord of my life , shall I stand before thee face to face .
天 后 天 , 哦 主 的 我的 生活 , 将 我 站立 前 你 脸 到 脸 .
日复一日，我生命的主宰啊，我将与你面对面。

[wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [wɜːld] , [ʃæl; ʃəl][ai][stænd][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
With folded hands , O lord of all worlds , shall I stand before thee face to face .
和 折叠 双手 , 哦 主 的 全部 世界 , 将 我 站立 前 你 脸 到 脸 .
万世之主啊，我将双手合十，与您面对面站立。

['ʌndə(r)] [ðaɪ] [greɪt] [skaɪ][ɪn]['sɒlətjuːd][ænd; ənd]['saɪləns] ,
Under thy great sky in solitude and silence ,
在下面 你的 伟大的 天空 在 孤独 和 沉默 ,
在你广袤的天空下，独自一人，静谧无声。

[wɪð] ['hʌmb(ə)l] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][ai][stænd][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
with humble heart shall I stand before thee face to face .
和 谦逊的 心 将 我 站立 前 你 脸 到 脸 .
我将怀着谦卑的心，与你面对面。

[ɪn] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [tjuː'mʌltʃuəs] [wɪð] [tɔɪl][ænd; ənd] [wɪð] ['strʌg(ə)l] ,
In this laborious world of thine , tumultuous with toil and with struggle ,
在 这 费力的 世界 的 你的 , 动荡的 和 辛劳 和 和 斗争 ,
在你这充满辛劳和斗争的艰辛世界里，

[ə'mʌŋ] ['hʌrɪɪŋ] [kraʊdz] [ʃæl; ʃəl][ai][stænd][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
among hurrying crowds shall I stand before thee face to face .
之中 匆忙 人群 将 我 站立 前 你 脸 到 脸 .
在熙熙攘攘的人群中，我将与你面对面站在一起。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
And when my work shall be done in this world , O King of kings ,
和 什么时候 我的 工作 将 是 完毕 在 这 世界 , 哦 国王 的 国王 ,
万王之王啊，当我在这世上的使命完成之时，

[ə'ləʊn][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [ʃæl; ʃəl][ai][stænd][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . - .
alone and speechless shall I stand before thee face to face . 77 .
独自的 和 无言 将 我 站立 前 你 脸 到 脸 . - .
我将孤身一人，哑口无言地站在你面前。77.

[ai] [nəʊ] [ðiː] [æz; əz][maɪ][gɒd][ænd; ənd][stænd][ə'pɑːt] — [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðiː] [æz; əz][maɪ][əʊn]
I know thee as my God and stand apart — I do not know thee as my own
我 知道 你 作为 我的 上帝 和 站立 除 — 我 做 不是 知道 你 作为 我的 自己的
[ænd; ənd] [kʌm] ['kləuzə(r)] .
and come closer .
和 来 更近 .

我知道你是我的神，但我与你保持距离——我不认识你，所以我不靠近你。

[ai] [nəʊ] [ðiː] [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [fiːt] — [ai][duː; də][nɒt][grɑːsp][ðaɪ]
I know thee as my father and bow before thy feet — I do not grasp thy
我 知道 你 作为 我的 父亲 和 弓 前 你的 脚 — 我 做 不是 抓牢 你的
[hænd][æz; əz][maɪ] [frɛndz] .
hand as my friend's .
手 作为 我的 朋友们 .

我视你如父，俯伏在你脚前——但我并不像对待朋友那样握住你的手。

[ai][stænd][nɒt] [weə(r)] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [daʊn] [ænd; ənd] [ðaɪ'self] [æz; əz][maɪn] ,
I stand not where thou comest down and ownest thyself as mine ,
我 站立 不是 在哪里 你 彗星 向下 和 最自 你自己 作为 矿 ,

我不会站在你下来并自称属于我的地方，

[ðeə(r)][tuː; tə][klɑːsp] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðiː] [æz; əz][maɪ] ['kɒmreɪd] .
there to clasp thee to my heart and take thee as my comrade .
那里 到 搭扣 你 到 我的 心 和 拿 你 作为 我的 同志 .

在那里，我要将你紧紧拥入怀中，把你当作我的战友。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['brʌðəz] , [bʌt; bət][ai] [hiːd] [ðem; ðəm][nɒt] ,
Thou art the Brother amongst my brothers , but I heed them not ,
你 艺术 这 兄弟 在 我的 兄弟 , 但 我 注意 他们 不是 ,

你是我兄弟中的兄弟，但我并不在意他们。

[ai][dɪ'vaɪd][nɒt][maɪ] ['ɜːnɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðʌs] ['ʃeərɪŋ] [maɪ][ɔːl] [wɪð] [ðiː] .
I divide not my earnings with them , thus sharing my all with thee .
我 划分 不是 我的 收益 和 他们 , 因此 分享 我的 全部 和 你 .

我不与他们分享我的收入，而是将我的一切与你分享。

[ɪn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ɪn][peɪn][ai][stænd][nɒt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][men] ,
In pleasure and in pain I stand not by the side of men ,
在 乐趣 和 在 疼痛 我 站立 不是 经过 这 边 的 男人 ,

无论在快乐还是痛苦中，我都不会站在男人一边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [stænd][baɪ] [ðiː] .
and thus stand by thee .
和 因此 站立 经过 你 .

因此，我将与你同在。

[ai] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf] ,
I shrink to give up my life ,
我 收缩 到 给 向上 我的 生活 ,

我畏缩不前，不愿放弃生命。

[ænd; ənd] [ðʌs] [duː; də][nɒt] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][laɪf] . - .
and thus do not plunge into the great waters of life . 78 .
和 因此 做 不是 暴跌 进入 这 伟大的 水 的 生活 . - .

因此，不要贸然跳入人生的汪洋大海。78.

[wen] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][njuː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːz] [ʃɒn] [ɪn][ðeə(r)][fɜːst] ['splendə(r)] ,
When the creation was new and all the stars shone in their first splendour ,
什么时候 这 创建 曾是 新的 和 全部 这 明星 闪耀 在 他们的 第一的 辉煌 ,

当世界初创，群星闪耀着最初的辉煌之时，

[ðə; ði] [ɡɒdz] [held] [ðeə(r)] [ə'sembli] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [sæŋ] “ [əʊ] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
the gods held their assembly in the sky and sang “ Oh , the picture of
这 神 握住 他们的 集会 在 这 天空 和 唱 “ 哦 , 这 图片 的
[pə'fekʃ(ə)n] !
perfection !
完美 !

众神在天上举行集会，唱道：“哦，完美的图画！”

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ˌʌnə'lɔɪd] !
the joy unalloyed !
这 喜悦 纯正的 !

纯粹的喜悦！

” [bʌt; bət] [wʌn] [kraɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn]
” But one cried of a sudden — “ It seems that somewhere there is a break in
” 但 一 哭 的 一个 突然 — “ 它 似乎 那 某处 那里 是 一个 休息 在
[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] .
the chain of light and one of the stars has been lost .
这 链 的 光 和 一 的 这 明星 有 到过 丢失的 .

“但突然有人喊道——“看来光链中某处断了，一颗星星不见了。”

” [ðə; ði] ['ɡəʊldən] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːp] [snæpt] , [ðeə(r)] [sɒŋ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn]
” The golden string of their harp snapped , their song stopped , and they cried in
” 这 金的 细绳 的 他们的 竖琴 啪啪 , 他们的 歌曲 停止 , 和 他们 哭 在
[dɪs'meɪ] — “ [jes] ,
dismay — “ Yes ,
沮丧 — “ 是的 ,

“他们竖琴的金弦断了，歌声停止了，他们惊恐地哭喊道——“是的，

[ðæt] [lɒst] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hevənz] !
that lost star was the best , she was the glory of all heavens !
那 丢失的 星星 曾是 这 最好的 , 她 曾是 这 荣耀 的 全部 天 !

那颗迷失的星辰是最美的，她是整个天堂的荣耀！

” [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
” From that day the search is unceasing for her ,
” 从 那 天 这 搜索 是 不断 为了 她 ,

“从那天起，对她的搜寻就从未停止过。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ɡəʊz] [ɒn] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [wɜːld]
and the cry goes on from one to the other that in her the world
和 这 哭 去 在 从 一 到 这 其他 那 在 她 这 世界
[hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [wʌn] [dʒɔɪ] !
has lost its one joy !
有 丢失的 它是 一 喜悦 !

人们互相哀叹，说她走了，世上唯一的快乐也随之消失了！

['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [stɑːz] [smaɪl] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ə'mʌŋ]
Only in the deepest silence of night the stars smile and whisper among
仅有的 在 这 最深处 沉默 的 夜晚 这 明星 微笑 和 耳语 之中
[ðəm'selvz] — “ [veɪn] [ɪz] [ðɪs] [siːkɪŋ] !
themselves — “ Vain is this seeking !
他们自己 — “ 徒劳 是 这 寻求 !

只有在最寂静的夜晚，群星才会微笑，彼此低语——“这种寻找是徒劳的！”

[ʌn'brəʊkən] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ! ” - .
unbroken perfection is over all ! ” 79 .
未破 完美 是 超过 全部 ! ” - .

完美无瑕，一切都结束了！“79.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðen] [let][ˌem 'iː]['evə(r)] [fiːl] [ðæt] [ai]
If it is not my portion to meet thee in this life then let me ever feel that I
如果 它 是 不是 我的 部分 到 见面 你 在 这 生活 然后 让 我 曾经 感觉 那 我
[hæv; həv] [mɪst] [ðaɪ] [saɪt] — [let][ˌem 'iː][nɒt] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
have missed thy sight — let me not forget for a moment ,
有 错过 你的 视线 — 让 我 不是 忘记 为了 一个 片刻 ，

如果此生我无缘与你相遇，那么请让我永远铭记错过你的美好——请让我片刻也忘却。

[let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [ɪn][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['weɪkfl] ['aʊəz] .
let me carry the pangs of this sorrow in my dreams and in my wakeful hours .
让 我 携带 这 疼痛 的 这 悲哀 在 我的 梦境 和 在 我的 清醒 小时 .

让我把这份悲伤的痛苦带到梦中，带到清醒的时刻。

[æz; əz][maɪ] [deɪz] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][maɪ][hændz] [grəʊ] [fʊl]
As my days pass in the crowded market of this world and my hands grow full
作为 我的 天 经过 在 这 挤 市场 的 这 世界 和 我的 双手 生长 满的
[wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] ['prɑːfɪts] ,
with the daily profits ,
和 这 日常的 利润 ，

随着我在熙熙攘攘的世间市场中度过时光，每日的利润也越来越多，

[let][ˌem 'iː]['evə(r)] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] — [let][ˌem 'iː][nɒt] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
let me ever feel that I have gained nothing — let me not forget for a
让 我 曾经 感觉 那 我 有 获得 没有什么 — 让 我 不是 忘记 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ，

让我永远都觉得自己一无所获——让我片刻都不要忘记这一点。

[let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [ɪn][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['weɪkfl] ['aʊəz] .
let me carry the pangs of this sorrow in my dreams and in my wakeful hours .
让 我 携带 这 疼痛 的 这 悲哀 在 我的 梦境 和 在 我的 清醒 小时 .

让我把这份悲伤的痛苦带到梦中，带到清醒的时刻。

[wen] [ai][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,
When I sit by the roadside , tired and panting ,
什么时候 我 坐 经过 这 路边 ，疲劳的 和 喘息 ，

当我坐在路边，疲惫不堪，气喘吁吁时

[wen] [ai] [spred] [maɪ][bed] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
when I spread my bed low in the dust ,
什么时候 我 传播 我的 床 低的 在 这 灰尘 ，

当我把床铺低低地铺在尘土里时，

[let][ˌem 'iː]['evə(r)] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɪz] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] — [let][ˌem 'iː][nɒt] [fə'get] [ə; eɪ]
let me ever feel that the long journey is still before me — let me not forget a
让 我 曾经 感觉 那 这 长的 旅行 是 仍然 前 我 — 让 我 不是 忘记 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ，

让我永远铭记前路漫漫，让我不忘每一个瞬间。

[let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [ɪn][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['weɪkfl] ['aʊəz] .
let me carry the pangs of this sorrow in my dreams and in my wakeful hours .
让 我 携带 这 疼痛 的 这 悲哀 在 我的 梦境 和 在 我的 清醒 小时 .

让我把这份悲伤的痛苦带到梦中，带到清醒的时刻。

[wen] [maɪ][rʊmz; ruːmz][hæv; həv] [biːn] [dekt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [fluːts] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
When my rooms have been decked out and the flutes sound and the
什么时候 我的 房间 有 到过 甲板 出去 和 这 长笛 声音 和 这
['lɑːftə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [laʊd] ,
laughter there is loud ,
笑声 那里 是 大声 ,

当我的房间布置妥当，笛声响起，笑声嘹亮时，

[let][ˌem 'iː]['evə(r)] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ɪn'vaɪtɪd] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] — [let][ˌem 'iː][nɒt] [fə'get]
let me ever feel that I have not invited thee to my house — let me not forget
让 我 曾经 感觉 那 我 有 不是 受邀 你 到 我的 房子 — 让 我 不是 忘记
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

让我永远不要忘记我没有邀请你到我家来——让我片刻都不要忘记。

[let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [ɪn][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['weɪkfl] ['aʊəz] .
let me carry the pangs of this sorrow in my dreams and in my wakeful hours .
让 我 携带 这 疼痛 的 这 悲哀 在 我的 梦境 和 在 我的 清醒 小时 .
- .
80 .
- .

让我把这份悲伤的痛苦带到我的梦中，带到我的清醒时刻。80.

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['juːsləsli] ['rəʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
I am like a remnant of a cloud of autumn uselessly roaming in the sky ,
我 是 喜欢 一个 剩 的 一个 云 的 秋天 无用 漫游 在 这 天空 ,

我像一团秋日残云，漫无目的地在空中游荡。

[əʊ][maɪ] [sʌn] ['evə(r)] - ['glɔːriəs] !
O my sun ever - glorious !
哦 我的 太阳 曾经 - 辉煌 !

我那永远光辉灿烂的太阳啊！

[ðaɪ] [tʌtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] ['meltɪd] [maɪ]['veɪpə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [wɪð] [ðaɪ] [lait] ,
Thy touch has not yet melted my vapour , making me one with thy light ,
你的 触碰 有 不是 然而 融化 我的 汽 , 制作 我 一 和 你的 光 ,

你的触碰尚未融化我的气息，使我与你的光芒融为一体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [kaʊnt] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] .
and thus I count months and years separated from thee .
和 因此 我 数数 几个月 和 年 分开 从 你 .

于是，我便开始计算与你相隔的月岁。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðaɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðaɪ] [pleɪ] ,
If this be thy wish and if this be thy play ,
如果 这 是 你的 希望 和 如果 这 是 你的 玩 ,

如果这是你的意愿，如果这是你的游戏，

[ðen] [teɪk] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] ['emptinəs] [ɒv; əv][maɪn] , [peɪnt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kʌləs] , [gɪld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gəʊld]
then take this fleeting emptiness of mine , paint it with colours , gild it with gold
然后 拿 这 转瞬即逝 空虚 的 矿 , 画 它 和 颜色 , 镀金 它 和 金子
,
,
,

然后，将我这转瞬即逝的空虚，用色彩描绘，用黄金镀金。

[fləʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['wɒntən] [wɪnd][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['veərid] ['wʌndər] .
float it on the wanton wind and spread it in varied wonders .
漂浮 它 在 这 放肆 风 和 传播 它 在 多种多样 奇迹 .

让它随风飘荡，散播各种奇妙景象。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][end] [ðɪs] [pleɪ] [æt; ət] [naɪt] ,
And again when it shall be thy wish to end this play at night ,
和 再次 什么时候 它 将 是 你的 希望 到 结尾 这 玩 在 夜晚 ,

当你希望在夜幕降临之际结束这场戏时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [melt] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
I shall melt and vanish away in the dark ,
我 将 熔化 和 消失 离开 在 这 黑暗的 ,

我将融化，消失在黑暗中。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ɒv; əv]['pjʊərəti]
or it may be in a smile of the white morning , in a coolness of purity
或者 它 可能 是 在 一个 微笑 的 这 白色的 早晨 , 在 一个 凉爽 的 纯度
[træns'pærənt] . - .
transparent . 81 .
透明的 . - .

或者，它可能在清晨的白色微笑中，在纯净透明的清凉中。81.

[ɒn] ['meni] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [deɪ] [hæv; həv][ai] [griːvd] ['əʊvə(r)] [lɒst] [taɪm] .
On many an idle day have I grieved over lost time .
在 许多 一个 闲置的 天 有 我 伤心 超过 丢失的 时间 .

许多闲暇的日子里，我都为逝去的时光而感到悲伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [lɒst] , [maɪ] [lɔːd] .
But it is never lost , my lord .
但 它 是 绝不 丢失的 , 我的 主 .

但它从未丢失，大人。

[ðaʊ] [hæst]['teɪkən] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [hændz] .
Thou hast taken every moment of my life in thine own hands .
你 哈斯特 已采取 每一个 片刻 的 我的 生活 在 你的 自己的 双手 .

你将我生命中的每一刻都掌握在自己手中。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðaʊ] [ɑːt] ['nʌrɪʃɪŋ] [siːdz] ['ɪntuː] [spraʊts] , [bʌdz] ['ɪntuː]
Hidden in the heart of things thou art nourishing seeds into sprouts , buds into
隐 在 这 心 的 事物 你 艺术 滋养 种子 进入 芽苗菜 , 花蕾 进入
['blɔsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

你隐藏在万物的核心，滋养种子发芽，使花蕾绽放。

[ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] ['flaʊəz] ['ɪntuː] ['fruːtflnəs] .
and ripening flowers into fruitfulness .
和 成熟 花朵 进入 丰硕 .

花朵逐渐成熟，结出果实。

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɒn][maɪ]['aɪd(ə)l][bed][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ɔːl] [wɜːk] [hæd; həd]
I was tired and sleeping on my idle bed and imagined all work had
我 曾是 疲劳的 和 睡眠 在 我的 闲置的 床 和 想象 全部 工作 有
[siːst] .
ceased .
停止 .

我当时很累，躺在闲置的床上睡觉，以为所有的工作都已经停止了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [wɪð] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['flaʊəz] . -
In the morning I woke up and found my garden full with wonders of flowers . 82
在 这 早晨 我 觉醒 向上 和 成立 我的 花园 满的 和 奇迹 的 花朵 . -
.
.
.

早上醒来，我发现我的花园里开满了奇妙的花朵。82.

[taɪm] [ɪz] ['endləs] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] , [maɪ] [lɔːd] .
Time is endless in thy hands , my lord .
时间 是 无尽的 在 你的 双手 ， 我的 主 .

主啊，时间在你手中是无穷无尽的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðaɪ] ['mɪnɪts] .
There is none to count thy minutes .
那里 是 没有任何 到 数数 你的 分钟 .

没有人会计算你的时间。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pɑːs] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [bluːm] [ænd; ənd] [feɪd] [laɪk] ['flaʊəz] .
Days and nights pass and ages bloom and fade like flowers .
天 和 夜晚 经过 和 年龄 盛开 和 褪色 喜欢 花朵 .

日夜流逝，岁月如花开，凋零凋零。

[ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] .
Thou knowest how to wait .
你 最了解 如何 到 等待 .

你懂得等待。

[ðaɪ] ['sentʃəriz] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [pə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪld]['flaʊə(r)] .
Thy centuries follow each other perfecting a small wild flower .
你的 几个世纪 跟随 每个 其他 完善 一个 小的 荒野 花 .

你的岁月一个个轮回，将一朵小小的野花臻于完美。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst]['skræmb(ə)l]
We have no time to lose , and having no time we must scramble
我们 有 不 时间 到 失去 ， 和 拥有 不 时间 我们 必须 争夺
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːnsiz] .
for a chances .
为了 一个 机会 .

我们没有时间可以浪费，正因为没有时间，我们才必须争分夺秒地抓住机会。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
We are too poor to be late .
我们 是 也 贫穷的 到 是 晚的 .

我们太穷了，不能迟到。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [taɪm] [gəʊz] [baɪ] [waɪl] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] ['kwerələs] [mæn] [huː]
And thus it is that time goes by while I give it to every querulous man who
和 因此 它 是 那 时间 去 经过 尽管 我 给 它 到 每一个 抱怨的 男人 WHO
[kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ,
claims it ,
索赔 它 ，

就这样，时间流逝，我把它给了每一个声称拥有它却又抱怨连连的人。

[ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɔːltə(r)][ɪz] ['empti] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
and thine altar is empty of all offerings to the last .
和 你的 坛 是 空的 的 全部 供品 到 这 最后的 .

你的祭坛空空如也，直到最后一刻都没有供品。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ai]['heɪs(ə)n][ɪn][fɪə(r)] [lest] [ðaɪ] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] ;
At the end of the day I hasten in fear lest thy gate to be shut ;
在 这 结尾 的 这 天 我 趋 在 害怕 免得 你的 门 到 是 关闭 ；

一天结束时，我惊恐地匆匆赶来，唯恐你的大门关闭；

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðæt] [jet] [ðeə(r)][ɪz] [taɪm] . - .
but I find that yet there is time . 83 .
但 我 寻找 那 然而 那里 是 时间 . - .

但我发现时间还很充裕。83.

['mʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [wiːv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [nek] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] [ɒv; əv]
Mother , I shall weave a chain of pearls for thy neck with my tears of
母亲 , 我 将 编织 一个 链 的 珍珠 为了 你的 脖子 和 我的 眼泪 的
['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

母亲，我将用我悲伤的泪水为你编织一串珍珠项链。

[ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [rɔːt] [ðeə(r)] ['æŋklit] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [dek] [ðaɪ] [fiːt] ,
The stars have wrought their anklets of light to deck thy feet ,
这 明星 有 锻 他们的 脚链 的 光 到 甲板 你的 脚 ,

群星织就光芒四射的脚镯，装点你的双脚。

[bʌt; bət] [maɪn] [wɪl] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [brest] .
but mine will hang upon thy breast .
但 矿 将要 悬挂 之上 你的 胸部 .

但我的羊羔将挂在你的胸前。

[welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)]
Wealth and fame come from thee and it is for thee to give or
财富 和 名声 来 从 你 和 它 是 为了 你 到 给 或者
[tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðem; ðəm] .
to withhold them .
到 扣压 他们 .

财富和名望都源于你，给予或收回它们也由你决定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪ] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['æbsəluːtli] [maɪn] [əʊn] ,
But this my sorrow is absolutely mine own ,
但 这 我的 悲哀 是 绝对地 矿 自己的 ,

但这悲伤完全属于我自己。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [maɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ]
and when I bring it to thee as my offering thou rewardest me with thy
和 什么时候 我 带来 它 到 你 作为 我的 提供 你 奖励 我 和 你的
[greɪs] . - .
grace . 84 .
优雅 . - .

当我把它作为我的祭品献给你时，你以你的恩典奖赏我。84.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [spredz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [gɪvz] [bɜːθ]
It is the pang of separation that spreads throughout the world and gives birth
它 是 这 疼痛 的 分离 那 传播 自始至终 这 世界 和 给予 出生
[tuː; tə] [ʃeɪps] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skaɪ] .
to shapes innumerable in the infinite sky .
到 形状 无数 在 这 无限 天空 .

那是离别的痛苦，它蔓延至世界各地，并在无垠的天空中孕育出无数的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [geiz] [ɪn] ['saɪləns] [ɔːl] [naɪts] [frɒm; frəm] [stɑː(r)] [tuː; tə]
It is this sorrow of separation that gazes in silence all nights from star to
它 是 这 悲哀 的 分离 那 凝视 在 沉默 全部 夜晚 从 星星 到
[stɑː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['lɪrɪk] [ə'mʌŋ] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ɪn] ['reɪni] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
star and becomes lyric among rustling leaves in rainy darkness of July .
星星 和 变成 歌词 之中 沙沙声 树叶 在 下雨 黑暗 的 七月 .

正是这种离别的悲伤，在寂静的夜晚凝望着星辰，在七月雨夜的沙沙树叶间化作抒情诗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ˌəuvə'spred] [peɪn] [ðæt] ['diːpən] ['ɪntuː] [lʌvz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,
It is this overspreading pain that deepens into loves and desires ,
它 是 这 过度传播 疼痛 那 加深 进入 爱 和 欲望 ,

正是这种蔓延的痛苦，逐渐演变成爱与欲望。

['ɪntuː] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn]['hjuːmən] [hoʊmz] ;
into sufferings and joy in human homes ;
进入 苦难 和 喜悦 在 人类 房屋 ;

进入人类家庭的苦难与欢乐；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evə(r)] [melts] [ænd; ənd] [fləʊz] [ɪn] [sɔːŋz] [θruː] [maɪ]['poʊɪts] [hɑːt] . - .
and this it is that ever melts and flows in songs through my poet's heart . 85 .
和 这 它 是 那 曾经 融化 和 流量 在 歌曲 通过 我的 诗人的 心 . - .

而这正是我诗人心中不断融化、流淌在歌声中的东西。85.

[wen] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [keɪm] [aʊt] [fɜːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['maːstəz] [hɔːl] , [weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɪd] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ?
When the warriors came out first from their master's hall , where had they hid their power ?
什么时候 这 战士 来了 出去 第一的 从 他们的 硕士学位 大厅 , 在哪里 有 他们 隐藏 他们的 力量 ?

当战士们最先从主人的殿堂出来时，他们的力量藏在哪里了?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] ?
Where were their armour and their arms ?
在哪里 是 他们的 盔甲 和 他们的 武器 ?

他们的盔甲和武器在哪里?

[ðeɪ] [lʊkt] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] ,
They looked poor and helpless ,
他们 看起来 贫穷的 和 无助 ,

他们看起来又穷又无助。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəus] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['maːstəz] [hɔːl] .
and the arrows were showered upon them on the day they came out from their master's hall .
和 这 箭头 是 淋浴 之上 他们 在 这 天 他们 来了 出去 从 他们的 硕士学位 大厅 .

他们刚从主人的大厅出来，就遭到了箭雨袭击。

[wen] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['mɑːtʃt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] ['maːstəz] [hɔːl] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [haɪd][ðeə(r)] ['paʊə(r)] ?
When the warriors marched back again to their master's hall where did they hide their power ?
什么时候 这 战士 行军 后退 再次 到 他们的 硕士学位 大厅 在哪里 做过 他们 隐藏 他们的 力量 ?

当战士们再次列队返回主人的殿堂时，他们把力量藏在哪里了?

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] ; [piːs] [wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] ,
They had dropped the sword and dropped the bow and the arrow ; peace was on their foreheads ,
他们 有 掉落 这 剑 和 掉落 这 弓 和 这 箭 ; 和平 曾是 在 他们的 额头 ,

他们丢弃了刀剑，丢弃了弓箭；和平的神情洋溢在他们的额头上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] ['maːstəz] [hɔːl] . - .
and they had left the fruits of their life behind them on the day they marched back again to their master's hall . 86 .
和 他们 有 左边 这 水果 的 他们的 生活 在后面 他们 在 这 天 他们 行军 后退 再次 到 他们的 硕士学位 大厅 . - .

他们把毕生的成果留在了身后，然后又回到了主人的大厅。86

[deθ] , [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ɪz][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
Death , thy servant , is at my door .
死亡 , 你的 仆人 , 是 在 我的 门 .

死神，你的仆人，已来到我的门前。

[hiː; hi][hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [siː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðaɪ] [kɔːl] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] .
He has crossed the unknown sea and brought thy call to my home .
他 有 交叉 这 未知 海 和 带来 你的 称呼 到 我的 家 .

他渡过茫茫大海，将你的呼唤带到我的家中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉檀迦利(Gitanjali)
第3/3页

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['fɪəf(ə)l] — [jet] [ai] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [læmp] ,
The night is dark and my heart is fearful — yet I will take up the lamp ,
这 夜晚 是 黑暗的 和 我的 心 是 可怕 — 然而 我 将要 拿 向上 这 灯 ,

夜色漆黑，我心惶惶——但我仍要拿起灯，

['əʊpən] [maɪ] ['geɪts] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ] ['welkəm] .
open my gates and bow to him my welcome .
打开 我的 大门 和 弓 到 他 我的 欢迎 .

打开我的大门，向他鞠躬致以我的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [stændz] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] .
It is thy messenger who stands at my door .
它 是 你的 信使 WHO 站立 在 我的 门 .

站在我家门口的是你的使者。

[ai] [wɪl] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ['pleɪsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
I will worship him placing at his feet the treasure of my heart .
我 将要 崇拜 他 放置 在 他的 脚 这 宝藏 的 我的 心 .

我要敬拜他，将我心中的珍宝放在他的脚前。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['erənd] [dʌn] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒn] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] ;
He will go back with his errand done , leaving a dark shadow on my morning ;
他 将要 去 后退 和 他的 差事 完毕 , 离开 一个 黑暗的 阴影 在 我的 早晨 ;

他办完事就回去了，给我的早晨留下了一片阴影；

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['desələt] [həʊm] ['əʊnli] [maɪ] [fə'lɔːn] [self] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [maɪ] [lɑːst] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] . - .
and in my desolate home only my forlorn self will remain as my last offering to thee . 87 .
和 在 我的 荒凉 家 仅有的 我的 绝望 自己 将要 保持 作为 我的 最后的 提供 到 你 . - .

在我荒凉的家中，只有我孤苦伶仃的自己将作为我献给你的最后祭品。87.

[ɪn] ['despərət] [həʊp] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [ruːm] ;
In desperate hope I go and search for her in all the corners of my room ;
在 绝望的 希望 我 去 和 搜索 为了 她 在 全部 这 角落 的 我的 房间 ;

我抱着绝望的希望，在房间的每个角落里寻找她；

[ai] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] .
I find her not .
我 寻找 她 不是 .

我觉得她不是。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɒt] [wʌns] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ri'gein, riː-] .
My house is small and what once has gone from it can never be regained .
我的 房子 是 小的 和 什么 一次 有 已消失 从 它 能 绝不 是 恢复 .

我的房子很小，失去的东西再也找不回来了。

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnət] [ɪz] [ðaɪ] ['mænʃ(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm]
But infinite is thy mansion , my lord , and seeking her I have to come
但 无限 是 你的 大厦 , 我的 主 , 和 寻求 她 我 有 到 来
[tuː; tə] [ðaɪ] [dɔː(r)] .
to thy door .
到 你的 门 .

但是，我的主啊，您的宫殿浩瀚无垠，我若要寻觅她，就必须来到您的门前。

[ai] [stænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['kænəpi] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] [ænd; ənd] [ai] [lɪft] [maɪ] ['iːgə(r)] [aɪz]
I stand under the golden canopy of thine evening sky and I lift my eager eyes
我 站立 在下面 这 金的 树冠 的 你的 晚上 天空 和 我 举起 我的 渴望的 眼睛
[tuː; tə] [ðaɪ] [feɪs] .
to thy face .
到 你的 脸 .

我站在你金色的晚霞之下，我抬起渴望的双眼，望着你的脸庞。

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['vænɪʃ] —
I have come to the brink of eternity from which nothing can vanish —
我 有 来 到 这 边缘 的 永恒 从 哪个 没有什么 能 消失 —
[nəʊ] [həʊp] ,
no hope ,
不 希望 ,

我已来到永恒的边缘，在这里，一切都无法消失——没有希望。

[nəʊ] ['hæpinəs] , [nəʊ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [siːn] [θruː] [tɪəz] .
no happiness , no vision of a face seen through tears .
不 幸福 , 不 想象 的 一个 脸 已见 通过 眼泪 .

没有快乐，没有透过泪水看到的容颜。

[əʊ] , [dɪp] [maɪ] ['emptid] [laɪf] ['ɪntuː] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] , [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dipɪst] ['fʊlnəs] .
Oh , dip my emptied life into that ocean , plunge it into the deepest fullness .
哦 , 蘸 我的 清空 生活 进入 那 海洋 , 暴跌 它 进入 这 最深处 饱腹感 .

哦，让我空虚的人生浸入那片海洋，让它沉入最深邃的丰盈之中。

[let] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [fiːl] [ðæt] [lɒst] [swiːt] [tʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . - .
Let me for once feel that lost sweet touch in the allness of the universe . 88 .
让 我 为了 一次 感觉 那 丢失的 甜的 触碰 在 这 一切 的 这 宇宙 . - .

让我有生以来第一次在浩瀚宇宙中感受那份逝去的甜蜜触感。88.

['deɪəti; 'diːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] !
Deity of the ruined temple !
神 的 这 毁坏 寺庙 !

废墟神庙的神灵！

[ðə; ði] ['brəʊkən] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['viːnə] [sɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] .
The broken strings of Vina sing no more your praise .
这 破碎的 字符串 的 维纳 唱歌 不 更多的 你的 称赞 .

维纳琴断裂的琴弦不再歌颂你。

[ðə; ði] [belz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prə'kleɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
The bells in the evening proclaim not your time of worship .
这 铃铛 在 这 晚上 宣布 不是 你的 时间 的 崇拜 .

傍晚的钟声并非宣告你们的礼拜时间。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
The air is still and silent about you .
这 空气 是 仍然 和 沉默的 关于 你 .

你周围的空气静谧无声。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['desələt] ['dwelɪŋ] ['kʌmz] [ðə; ði] ['veɪgrənt] [sprɪŋ] [briːz] .
In your desolate dwelling comes the vagrant spring breeze .
在 你的 荒凉 住宅 来 这 流浪汉 春天 微风 .

一阵飘忽的春风吹进了你荒凉的住所。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] — [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp]
It brings the tidings of flowers — the flowers that for your worship
它 带来 这 消息 的 花朵 — 这 花朵 那 为了 你的 崇拜
[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
are offered no more .
是 提供 不 更多的 .

它带来了鲜花的消息——那些不再被献给你们敬拜的鲜花。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['wɔndə] ['evə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvə(r)] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] .
Your worshipper of old wanders ever longing for favour still refused .
你的 崇拜者 的 老的 漫游 曾经 渴望 为了 偏爱 仍然 拒绝 .

你那古老的信徒四处游荡，渴望得到恩宠，却始终得不到回应。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvntaɪd] , [wen] ['faɪərz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [dʌst] ,
In the eventide , when fires and shadows mingle with the gloom of dust ,
在 这 黄昏 , 什么时候 火灾 和 阴影 交融 和 这 愁云 的 灰尘 ,

黄昏时分，当火焰和阴影与尘埃的阴霾交织在一起时，

[hiː; hi] ['wɪərəli] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
he wearily comes back to the ruined temple with hunger in his heart .
他 疲劳 来 后退 到 这 毁坏 寺庙 和 饥饿 在 他的 心 .

他疲惫地回到了那座破败的寺庙，心中充满了饥饿。

['meni] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] ['kɒmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['saɪləns] , ['deɪəti; 'diːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd]
Many a festival day comes to you in silence , deity of the ruined
许多 一个 节日 天 来 到 你 在 沉默 , 神 的 这 毁坏
['temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

许多节日都在寂静中降临，你是那座废弃神庙的神明。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [gəʊz] [ə'weɪ] [wɪð] [læmp] [ˌʌn'lɪt] .
Many a night of worship goes away with lamp unlit .
许多 一个 夜晚 的 崇拜 去 离开 和 灯 未点燃 .

许多个敬拜之夜，灯却始终没有点燃。

['meni] [njuː] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [baɪ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɑːt] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði]
Many new images are built by masters of cunning art and carried to the
许多 新的 图片 是 建造 经过 大师 的 狡猾 艺术 和 携带 到 这
['həʊli] [striːm] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] [wen] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .
holy stream of oblivion when their time is come .
圣 溪流 的 遗忘 什么时候 他们的 时间 是 来 .

许多新图像由技艺精湛的艺术大师创作，并在其时代到来时被带入遗忘的圣河之中。

['əʊnli] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌn'wɜːrʃɪpt] [ɪn] ['deθləs] [nɪ'glekt]
Only the deity of the ruined temple remains unworshipped in deathless neglect
仅有的 这 神 的 这 毁坏 寺庙 遗迹 不受崇拜的 在 永生 忽视
. - .
. 89 .
. - .

只有那座废弃神庙的神像无人祭拜，永远地被遗忘了。89.

[nəʊ] [mɔː(r)] ['nɔɪzi] , [laʊd] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] — [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] ['mɑːstəz] [wɪl] .
No more noisy , loud words from me — such is my master's will .
不 更多的 嘈杂 , 大声 字 从 我 — 这样的 是 我的 硕士学位 将要 .

我不再发出喧闹的言语——这是我主人的旨意。

[ˌhens'fɔːθ] [ai] [diːl] [ɪn] ['wɪspərz] .
Henceforth I deal in whispers .
今后 我 交易 在 低语 .

从此以后，我只说耳语。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɒn][ɪn] [m'ɜːməɹɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .

The speech of my heart will be carried on in murmurings of a song .

这 演讲 的 我的 心 将要 是 携带 在 在 低语 的 一个 歌曲 .

我心中的话语将化作歌声的低语。

[men]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɑːkɪt] .

Men hasten to the King's market .

男人 趋 到 这 国王学院 市场 .

男人们匆匆赶往国王的市场。

[ɔːl][ðə; ði] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

All the buyers and sellers are there .

全部 这 买家 和 卖家 是 那里 .

买家和卖家都到场了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [ʌn'taɪmli] [liːv] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [wɜːk] .

But I have my untimely leave in the middle of the day , in the thick of work .

但 我 有 我的 不合时宜 离开 在 这 中间 的 这 天 , 在 这 厚的 的 工作 .

但我却在工作正忙的时候，突然请了假。

[let] [ðen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [kʌm] [aʊt][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)][taɪm] ;

Let then the flowers come out in my garden , though it is not their time ;

让 然后 这 花朵 来 出去 在 我的 花园 , 尽管 它 是 不是 他们的 时间 ;

即使花期未到，也让我的花园里的花朵盛开吧；

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] ['biːz] [straɪk] [ʌp][ðeə(r)]['leɪzi] [hʌm] .

and let the midday bees strike up their lazy hum .

和 让 这 正午 蜜蜂 罢工 向上 他们的 懒惰的 哼 .

让正午的蜜蜂发出慵懒的嗡嗡声吧。

[fʊl] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][hæv; həv][ai] [spent] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

Full many an hour have I spent in the strife of the good and the evil ,

满的 许多 一个 小时 有 我 花费 在 这 冲突 的 这 好的 和 这 邪恶的 ,

我曾花费无数时间参与善恶之争，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [deɪz] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [hɑːt] [ɒn][tuː; tə][hɪm] ;

but now it is the pleasure of my playmate of the empty days to draw my heart on to him ;

但 现在 它 是 这 乐趣 的 我的 玩伴 的 这 空的 天 到 画 我的 心 在 到 他 ;

但现在，我闲暇时的玩伴却让我心生欢喜，将我的心倾注在他身上；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kɔːl][tuː; tə] [wɒt] ['juːsləs] [ɪn'kɒnsɪkwəns] ! - .

and I know not why is this sudden call to what useless inconsequence ! 90 .

和 我 知道 不是 为什么 是 这 突然 称呼 到 什么 无用 无关紧要 ! - .

我不知道为什么突然打电话来，这有什么无用之处！90.

[ɒn][ðə; ði][deɪ] [wen] [deθ] [wɪl] [nɒk] [æt; ət][ðaɪ][dɔː(r)] [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] ['ɒfə(r)][tuː; tə][hɪm] ?

On the day when death will knock at thy door what wilt thou offer to him ?

在 这 天 什么时候 死亡 将要 敲 在 你的 门 什么 枯萎 你 提供 到 他 ?

当死神敲响你的门扉之时，你将献上什么？

[əʊ] ,

Oh ,

哦 ,

哦，

[ai] [wɪl] [set] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [gest] [ðə; ði] [fʊl] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] — [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [gəʊ] [wɪð]
I will set before my guest the full vessel of my life — I will never let him go with
我 将要 放 前 我的 客人 这 满的 血管 的 我的 生活 — 我 将要 绝不 让 他 去 和
['empti] [hændz] .
empty hands .
空的 双手 .

我将把我的生命盛满的器皿摆在我的客人面前——我绝不会让他空手而归。

[ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['ɔːtəm] [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [naɪts] ,
All the sweet vintage of all my autumn days and summer nights ,
全部 这 甜的 优质的 的 全部 我的 秋天 天 和 夏天 夜晚 ,

所有我秋日里和夏夜里那些甜蜜的复古回忆，

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['gliːnɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪzi] [laɪf] [wɪl] [ai] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði]
all the earnings and gleanings of my busy life will I place before him at the
全部 这 收益 和 拾穗 的 我的 忙碌的 生活 将要 我 地方 前 他 在 这
[kləʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] [wen] [deθ] [wɪl] [nɒk] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] . - .
close of my days when death will knock at my door . 91 .
关闭 的 我的 天 什么时候 死亡 将要 敲 在 我的 门 . - .

在我生命的尽头，当死亡敲响我的门时，我将把我忙碌一生所获得的所有收入和收获都献给他。91.

[əʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [lɑːst] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [laɪf] , [deθ] , [maɪ] [deθ] , [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]
O thou the last fulfilment of life , Death , my death , come and whisper to
哦 你 这 最后的 履行 的 生活 , 死亡 , 我的 死亡 , 来 和 耳语 到
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

哦，生命的最终归宿，死亡，我的死亡，请来轻声告诉我！

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ai] [hæv; həv] [kept] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
Day after day I have kept watch for thee ;
天 后 天 我 有 保留 手表 为了 你 ;

我日复一日地盼望着你；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hæv; həv] [ai] [bɔːn] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [pæŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .
for thee have I borne the joys and pangs of life .
为了 你 有 我 出生 这 喜悦 和 疼痛 的 生活 .

我为你承受了人生的喜乐与痛苦。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] ,
All that I am , that I have ,
全部 那 我 是 , 那 我 有 ,

我的一切，我所拥有的一切，

[ðæt] [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] [hæv; həv] ['evə(r)] [fləʊd] [tə'wɔːdz] [ðiː] [ɪn] [depθ] [ɒv; əv] ['siːkrəsi]
that I hope and all my love have ever flowed towards thee in depth of secrecy
那 我 希望 和 全部 我的 爱 有 曾经 流动 向 你 在 深度 的 保密
.
.
.

我希望，我所有的爱都一直以隐秘的方式流向你。

[wʌn] ['faɪn(ə)l] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] [ðaɪn] [əʊn] .
One final glance from thine eyes and my life will be ever thine own .
一 最终的 瞥一眼 从 你的 眼睛 和 我的 生活 将要 是 曾经 你的 自己的 .

你最后看我一眼，我的生命就将永远属于你。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv] [biːn] ['wəʊv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːlənd] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
The flowers have been woven and the garland is ready for the bridegroom .
这 花朵 有 到过 编织 和 这 花环 是 准备好 为了 这 新郎 .

花环已经编织完毕，准备送给新郎。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðə; ði][braɪd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][həʊm][ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][lɔːd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv] [naɪt] . - .
After the wedding the bride shall leave her home and meet her lord alone in the solitude of night . 92 .
后 这 婚礼 这 新娘 将 离开 她 家 和 见面 她 主 独自的 在 这 孤独 的 夜晚 . - .

婚礼结束后，新娘将离开家，在夜深人静之时独自与她的丈夫相会。92.

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [maɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] ,
I know that the day will come when my sight of this earth shall be lost ,
我 知道 那 这 天 将要 来 什么时候 我的 视线 的 这 地球 将 是 丢失的 ,

我知道总有一天我会失去对这片土地的视线。

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [liːv] [ɪn]['saɪləns] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['kɜːt(ə)n]['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] .
and life will take its leave in silence , drawing the last curtain over my eyes .
和 生活 将要 拿 它是 离开 在 沉默 , 绘画 这 最后的 窗帘 超过 我的 眼睛 .

生命将在静默中离去，为我的双眼拉上最后一幕帷幕。

[jet] [stɑːz] [wɪl] [wɒtʃ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [raɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Yet stars will watch at night , and morning rise as before ,
然而 明星 将要 手表 在 夜晚 , 和 早晨 上升 作为 前 ,

然而，夜晚星辰依旧会闪耀，清晨也会照常升起。

[ænd; ənd] ['aʊəz] [hiːv] [laɪk] [siː] [weɪvz] ['kɑːstɪŋ] [ʌp] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [peɪnz] .
and hours heave like sea waves casting up pleasures and pains .
和 小时 举 喜欢 海 波浪 铸件 向上 快乐 和 疼痛 .

时间如海浪般翻涌，带来快乐与痛苦。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['məʊmənts] ,
When I think of this end of my moments ,
什么时候 我 思考 的 这 结尾 的 我的 时刻 ,

当我想到我生命即将终结的这一刻，

[ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊmənts] [breɪks] [ænd; ənd][ai] [siː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deθ] [ðaɪ] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] ['keələs] ['treʒəz] .
the barrier of the moments breaks and I see by the light of death thy world with its careless treasures .
这 障碍 的 这 时刻 休息 和 我 看 经过 这 光 的 死亡 你的 世界 和 它是 粗心 宝藏 .

时光的屏障破碎，我借着死亡之光，看到了你的世界和它那些不经意间发现的珍宝。

[reə(r)][ɪz][ɪts] ['ləʊlɪɪst] [siːt] , [reə(r)][ɪz][ɪts] ['miːnɪst] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] .
Rare is its lowliest seat , rare is its meanest of lives .
稀有的 是 它是 最低级 座位 , 稀有的 是 它是 最卑鄙的 的 生活 .

它最卑微的职位也很少见，它最卑微的生活也很少见。

[θɪŋz] [ðæt] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [gɒt] — [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] .
Things that I longed for in vain and things that I got — let them pass .
事物 那 我 渴望 为了 在 徒劳 和 事物 那 我 得到 — 让 他们 经过 .

那些我曾渴望却未能得到的东西，以及我最终得到的东西——就让它们随风而去吧。

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['truːli] [pə'zes] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai]['evə(r)] [spəːn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] . - .
Let me but truly possess the things that I ever spurned and overlooked . 93 .
让 我 但 真的 具有 这 事物 那 我 曾经 被拒绝 和 被忽视的 . - .

让我真正拥有我曾经鄙视和忽视的事物吧。93.

[ai][hæv; həv][gɒt][maɪ] [liːv] .
I have got my leave .
我 有 得到 我的 离开 .

我已获准休假。

[bɪd][ˌem ˈiː] [ˌfeəˈwel] , [maɪ] [ˈbrʌðəz] !
Bid me farewell , my brothers !
出价 我 告别 , 我的 兄弟 !

兄弟们，向我道别吧!

[ai][baʊ; bəʊ][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
I bow to you all and take my departure .
我 弓 到 你 全部 和 拿 我的 离开 .

我向各位鞠躬，然后告辞了。

[hɪə(r)][ai] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][maɪ][dɔː(r)] — [ænd; ənd][ai] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [kleɪmz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
Here I give back the keys of my door — and I give up all claims to my house :
这里 我 给 后退 这 钥匙 的 我的 门 — 和 我 给 向上 全部 索赔 到 我的 房子 .

在此，我交还房门钥匙——并放弃对我房屋的一切所有权。

[ai][ˈəʊnli][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][lɑːst][kaɪnd] [wɜːdz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I only ask for last kind words from you .
我 仅有的 问 为了 最后的 种类 字 从 你 .

我只求你临别前说几句好话。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈneɪbɜːrz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ai] [rɪˈsiːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [gɪv] .
We were neighbours for long , but I received more than I could give :
我们 是 邻居 为了 长的 , 但 我 已收到 更多的 比 我 可以 给 .

我们做了很久的邻居，但我得到的远比我能付出的要多。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [dɔːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [ðæt] [lɪt] [maɪ] [dɑːk] [ˈkɔːnə(r)][ɪz] [aʊt] .
Now the day has dawned and the lamp that lit my dark corner is out .
现在 这 天 有 黎明 和 这 灯 那 点燃 我的 黑暗的 角落 是 出去 .

现在天亮了，照亮我黑暗角落的灯灭了。

[ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈdʒɜːni] . - .
A summons has come and I am ready for my journey . 94 .
一个 传票 有 来 和 我 是 准备好 为了 我的 旅行 . - .

召唤已至，我已准备好启程。94.

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][maɪ] [ˈpɑːtɪŋ] , [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [gʊd] [lʌk] , [maɪ] [frendz] !
At this time of my parting , wish me good luck , my friends !
在 这 时间 的 我的 离别 , 希望 我 好的 运气 , 我的 朋友们 !

临别之际，祝我好运，我的朋友们!

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd][maɪ][pɑːθ] [laɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
The sky is flushed with the dawn and my path lies beautiful .
这 天空 是 酡 和 这 黎明 和 我的 小路 谎言 美丽的 .

天际泛着晨曦，我的道路也变得美丽起来。

[ɑːsk][nɒt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] .
Ask not what I have with me to take there .
问 不是 什么 我 有 和 我 到 拿 那里 .

不要问我带了什么去那里。

[ai] [stɑ:t] [ɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] [wɪð] ['empti] [hændz] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [hɑ:t] .
I start on my journey with empty hands and expectant heart .
我 开始 在 我的 旅行 和 空的 双手 和 怀孕 心 .

我空着双手，怀着期待的心踏上旅程。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['wedɪŋ] ['gɑ:lənd] .
I shall put on my wedding garland .
我 将 放 在 我的 婚礼 花环 .

我要戴上我的结婚花环。

[maɪn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [red] - [braʊn] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələ(r)] ,
Mine is not the red - brown dress of the traveller ,
矿 是 不是 这 红色的 - 棕色的 裙子 的 这 游客 ,

我的不是旅行者的红棕色连衣裙，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['deindʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɪn] [maɪnd] .
and though there are dangers on the way I have no fear in mind .
和 尽管 那里 是 危险 在 这 方式 我 有 不 害怕 在 头脑 .

虽然前路充满危险，但我心中毫无畏惧。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wen] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [nəʊts]
The evening star will come out when my voyage is done and the plaintive notes
这 晚上 星星 将要 来 出去 什么时候 我的 航程 是 完毕 和 这 哀怨 笔记
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['melədiz] [bi:; bi] [strʌk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋz] ['geɪtweɪ] . - .
of the twilight melodies be struck up from the King's gateway . 95 .
的 这 暮 旋律 是 击 向上 从 这 国王学院 网关 . - .

当我的旅程结束时，晚星将会升起，哀婉的暮色旋律将会从国王的门楼传来。95.

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ai] [fɜ:st] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
I was not aware of the moment when I first crossed the threshold of this life .
我 曾是 不是 意识到的 的 这 片刻 什么时候 我 第一的 交叉 这 临界点 的 这 生活 .

我不知道自己何时踏入了这个世界。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] ['əʊpən] [aʊt] ['ɪntu:] [ðɪs] [vɑ:st] ['mɪst(ə)ri] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] !
What was the power that made me open out into this vast mystery like a bud in the forest at midnight !
什么 曾是 这 力量 那 制成 我 打开 出去 进入 这 广阔的 神秘 喜欢 一个 芽 在 这 森林 在 午夜 !

是什么样的力量让我像午夜森林里的一朵花苞一样，敞开心扉拥抱这浩瀚的奥秘！

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lait] [ai] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
When in the morning I looked upon the light I felt in a moment that I was no stranger in this world ,
什么时候 在 这 早晨 我 看起来 之上 这 光 我 毛毡 在 一个 片刻 那 我 曾是 不 陌生人 在 这 世界 ,

清晨，当我望着阳光时，那一刻我感到自己不再是这个世界上的陌生人。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skru:təb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] [ænd; ənd] [fɔ:m] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌem 'i:] [ɪn] [ɪts] [ɑ:mz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
that the inscrutable without name and form had taken me in its arms in the form of my own mother .
那 这 难以捉摸 没有 姓名 和 形式 有 已采取 我 在 它是 武器 在 这 形式 的 我的 自己的 母亲 .

那神秘莫测、无名无形的存在，竟化作我母亲的模样，将我拥入怀中。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ɪn] [deθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'nəʊn] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Even so , in death the same unknown will appear as ever known to me .
甚至 所以 , 在 死亡 这 相同的 未知 将要 出现 作为 曾经 已知 到 我 .

即便如此，在死亡面前，未知的事物依然会像我一直以来所知的那样呈现在我面前。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [ðɪs] [laɪf] , [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [deθ] [æz; əz] [wel] .
And because I love this life , I know I shall love death as well .
和 因为 我 爱 这 生活 , 我 知道 我 将 爱 死亡 作为 出色地 .

因为我热爱生命，所以我知道我也会热爱死亡。

[ðə; ði][tʃaɪld] [kraɪz] [aʊt] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [brest] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
The child cries out when from the right breast the mother takes it away ,
这 孩子 哭泣 出去 什么时候 从 这 正确的 胸部 这 母亲 需要 它 离开 ,

当母亲把乳房从右侧拿开时，孩子会哭喊。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst]['məʊmənt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [left] [wʌn][ɪts][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . - .
in the very next moment to find in the left one its consolation . 96 .
在 这 非常 下一个 片刻 到 寻找 在 这 左边 一 它是 安慰 . - .

紧接着下一刻，它便在左边找到了慰藉。96.

[wen] [ai][gəʊ][frɒm; frəm] [hens] [let] [ðɪs] [biː; bi][maɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] ,
When I go from hence let this be my parting word ,
什么时候 我 去 从 因此 让 这 是 我的 离别 单词 ,

当我离开此地时，就让这句话成为我的临别赠言吧。

[ðæt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪz] [ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] .
that what I have seen is unsurpassable .
那 什么 我 有 已见 是 无与伦比 .

我所看到的景象是无与伦比的。

[ai][hæv; həv]['teɪstɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['hʌni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊtəs] [ðæt] [ɪk'spændz][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
I have tasted of the hidden honey of this lotus that expands on the ocean
我 有 尝过 的 这 隐 蜂蜜 的 这 莲花 那 展开 在 这 海洋
[ɒv; əv] [lait] ,
of light ,
的 光 ,

我已尝过这朵盛开在光之海洋上的莲花所蕴藏的甜蜜。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌeɪ 'em][ai]['blesɪd; blest] — [let] [ðɪs] [biː; bi][maɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] .
and thus am I blessed — let this be my parting word .
和 因此 是 我 蒙福 — 让 这 是 我的 离别 单词 .

因此我感到无比幸运——就让这成为我临别赠言吧。

[ɪn] [ðɪs] ['pleɪhaʊs] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [fɔːmz] [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [hɪə(r)][hæv; həv][ai]
In this playhouse of infinite forms I have had my play and here have I
在 这 过家家 的 无限 表格 我 有 有 我的 玩 和 这里 有 我
[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪz] ['fɔːmləs] .
caught sight of him that is formless .
捕捉 视线 的 他 那 是 无形 .

在这无限形态的游乐场里，我尽情玩耍，在这里，我瞥见了无形之人。

[maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪ] [lɪmz] [hæv; həv] [θrɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [huː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [tʌtʃ] ;
My whole body and my limbs have thrilled with his touch who is beyond touch ;
我的 所有的 身体 和 我的 四肢 有 激动不已 和 他的 触碰 WHO 是 超过 触碰 ;

他的触碰令我全身和四肢都感到颤栗，而他却超凡脱俗；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][end] ['kɒmz] [hɪə(r)] , [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] — [let] [ðɪs] [biː; bi][maɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] . - .
and if the end comes here , let it come — let this be my parting word . 97 .
和 如果 这 结尾 来 这里 , 让 它 来 — 让 这 是 我的 离别 单词 . - .

如果结局在这里到来，那就让它到来吧——就让这成为我的临别赠言吧。97.

[wen] [maɪ] [pleɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðiː] [ai]['nevə(r)] ['kwestʃənd] [huː] [ðaʊ] [wɜːt] .
When my play was with thee I never questioned who thou wert .
什么时候 我的 玩 曾是 和 你 我 绝不 被质问 WHO 你 沃特 .

与你一起玩耍时，我从未质疑过你的身份。

[ai] [njuː] [nɔː(r)] ['ʃaɪnəs] [nɔː(r)][fɪə(r)] , [maɪ][laɪf][wɒz; wəz] ['bɔɪstərəs] .
I knew nor shyness nor fear , my life was boisterous .
我 知道 也不 害羞 也不 害怕 , 我的 生活 曾是 喧闹的 .

我既不知羞怯也不知恐惧，我的生活喧闹无拘。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðaʊ] [wʊdst] [kɔːl][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [sliːp] [laɪk][maɪ] [əʊn] ['kɒmreɪd]
In the early morning thou wouldst call me from my sleep like my own comrade
在 这 早期的 早晨 你 会 称呼 我 从 我的 睡觉 喜欢 我的 自己的 同志
[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [gleɪd] [tuː; tə] [gleɪd] .
and lead me running from glade to glade .
和 带领 我 跑步 从 林间空地 到 林间空地 .

清晨，你会像我的同伴一样把我从睡梦中唤醒，带领我从一片林间空地奔跑到另一片林间空地。

[ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [ai]['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ðaʊ] [tuː; tə]
On those days I never cared to know the meaning of songs thou sangest to
在 那些 天 我 绝不 关心 到 知道 这 意义 的 歌曲 你 最圣 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

那些日子里，我从不在乎你唱给我听的歌是什么意思。

['əʊnli][maɪ] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tjuːnz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [dɑːnst] [ɪn][ðeə(r)]['keɪd(ə)ns] .
Only my voice took up the tunes , and my heart danced in their cadence .
仅有的 我的 嗓音 采取 向上 这 曲调 , 和 我的 心 跳舞 在 他们的 节奏 .

只有我的歌声唱出了那些旋律，我的心随着它们的节奏舞动。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['pleɪtaɪm] [ɪz]['əʊvə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
Now , when the playtime is over , what is this sudden sight that is come upon me ?
现在 , 什么时候 这 游戏时间 是 超过 , 什么 是 这 突然 视线 那 是 来 之上 我 ?

现在，游戏时间结束了，我眼前突然出现了什么景象？

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [aɪz] [bent] [ə'pɒn] [ðaɪ] [fiːt] [stændz][ɪn] [ɔː] [wɪð] [ɔːl][ɪts]['saɪlənt] [stɑːz] . - .
The world with eyes bent upon thy feet stands in awe with all its silent stars . 98 .
这 世界 和 眼睛 弯曲 之上 你的 脚 站立 在 敬畏 和 全部 它是 沉默的 明星 . - .

全世界的目光都聚焦在你的脚下，所有沉默的星辰都为之敬畏。98.

[ai] [wɪl] [dek] [ðiː] [wɪð] ['trəufiz] , ['gɑːləndz] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'fiːt] .
I will deck thee with trophies , garlands of my defeat .
我 将要 甲板 你 和 奖杯 , 花环 的 我的 击败 .

我将用战利品和失败的花环来装点你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'kɒŋkəd] .
It is never in my power to escape unconquered .
它 是 绝不 在 我的 力量 到 逃脱 未被征服的 .

我永远不可能全身而退。

[ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [maɪ] [praɪd] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
I surely know my pride will go to the wall ,
我 一定 知道 我的 自豪 将要 去 到 这 墙 ,

我知道我的自尊心肯定会受到极大的打击。

[maɪ][laɪf] [wɪl] [bɜːst] [ɪts] [bɒndz] [ɪn] [ɪk'siːdɪŋ] [peɪn] ,
my life will burst its bonds in exceeding pain ,
我的 生活 将要 爆裂 它是 债券 在 超过 疼痛 ,

我的生命将在极度的痛苦中挣脱束缚，

[ænd; ənd][maɪ] ['empti] [hɑːt] [wɪl] [ˌes əʊ 'biː] [aʊt] [ɪn]['mjuːzɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [riːd] ,
and my empty heart will sob out in music like a hollow reed ,
和 我的 空的 心 将要 哭泣 出去 在 音乐 喜欢 一个 空洞的 芦苇 ,

我空虚的心将像空心的芦苇一样，在音乐中呜咽哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [wɪl] [melt] [ɪn] [tɪəz] .
and the stone will melt in tears .
和 这 石头 将要 熔化 在 眼泪 .

石头会在泪水中融化。

[ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊtəs] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
I surely know the hundred petals of a lotus will not remain closed for ever
我 一定 知道 这 百 花瓣 的 一个 莲花 将要 不是 保持 关闭 为了 曾经
[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ɪts] ['hʌni] [wɪl] [biː; bi] [b'eəd] .
and the secret recess of its honey will be bared .
和 这 秘密 凹陷处 的 它是 蜂蜜 将要 是 裸露 .

我确信莲花的百瓣花瓣不会永远闭合，它那藏有蜂蜜的秘密之处终将显露出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][æn; ən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [geɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sʌmən] [ˌem 'iː][ɪn]['saɪləns]
From the blue sky an eye shall gaze upon me and summon me in silence
从 这 蓝色的 天空 一个 眼睛 将 目光 之上 我 和 召唤 我 在 沉默
.
.
.

从蔚蓝的天空中，一双眼睛将注视着我，在无声中召唤我。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl][ai]
Nothing will be left for me , nothing whatever , and utter death shall I
没有什么 将要 是 左边 为了 我 , 没有什么 任何 , 和 说出 死亡 将 我
[rɪ'siːv] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] . - .
receive at thy feet . 99 .
收到 在 你的 脚 . - .

我将一无所有，什么都没有，我将在你的脚下接受彻底的死亡。99.

[wen] [ai] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [helm] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk]
When I give up the helm I know that the time has come for thee to take
什么时候 我 给 向上 这 舵 我 知道 那 这 时间 有 来 为了 你 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当我交出舵柄时，我知道是时候由你来接过它了。

[wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [dʌn] .
What there is to do will be instantly done .
什么 那里 是 到 做 将要 是 即刻 完毕 .

该做的事情会立即完成。

[veɪn] [ɪz] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .
Vain is this struggle .
徒劳 是 这 斗争 .

这场斗争是徒劳的。

[ðen] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd]['saɪləntli][pʊt] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fiːt] , [maɪ] [hɑːt] ,
Then take away your hands and silently put up with your defeat , my heart ,
然后 拿 离开 你的 双手 和 默默 放 向上 和 你的 击败 , 我的 心 ,

然后，收回你的双手，默默承受你的失败吧，我的心。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][sɪt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst]
and think it your good fortune to sit perfectly still where you are placed
和 思考 它 你的 好的 财富 到 坐 完美 仍然 在哪里 你 是 放置
.
:
.

你应该庆幸自己能稳稳地坐在现在的位置上。

[ðiːz] [maɪ][læmps][ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [aʊt] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
These my lamps are blown out at every little puff of wind ,
这些 我的 灯 是 吹 出去 在 每一个 小的 噗 的 风 ,

我的这些灯一刮风就灭了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ðem; ðəm][ai] [fə'get] [ɔːl] [els] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and trying to light them I forget all else again and again .
和 尝试 到 光 他们 我 忘记 全部 别的 再次 和 再次 .

一想到要点燃它们，我就一次又一次地忘记了其他一切。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][waɪz] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][weɪt][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,
But I shall be wise this time and wait in the dark ,
但 我 将 是 明智的 这 时间 和 等待 在 这 黑暗的 ,

但我这次会明智地选择在黑暗中等待。

['spredɪŋ] [maɪ][mæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['pleʒə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ,
spreading my mat on the floor ; and whenever it is thy pleasure , my lord ,
传播 我的 垫 在 这 地面 ; 和 每当 它 是 你的 乐趣 , 我的 主 ,

我将垫子铺在地上；只要您愿意，我的主人，

[kʌm] ['saɪləntli][ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [siːt] [hɪə(r)] . - .
come silently and take thy seat here . 100 .
来 默默 和 拿 你的 座位 这里 . - .

请安静地进来，在这里坐下。100.

[ai][daɪv] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːmz] ,
I dive down into the depth of the ocean of forms ,
我 潜水 向下 进入 这 深度 的 这 海洋 的 表格 ,

我潜入形态的海洋深处，

['həʊpɪŋ][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmləs] .
hoping to gain the perfect pearl of the formless .
希望 到 获得 这 完美的 珍珠 的 这 无形 .

希望获得无形中的完美珍珠。

[nəʊ][mɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [wɪð] [ðɪs] [maɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [bəʊt] .
No more sailing from harbour to harbour with this my weather - beaten boat .
不 更多的 帆船 从 港口 到 港口 和 这 我的 天气 - 被打败 船 .

我再也不能驾驶着我这艘饱经风霜的小船在各个港口之间航行了。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [pɑːst] [wen] [maɪ] [spɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɒst] [ɒn] [weɪvz] .
The days are long passed when my sport was to be tossed on waves .
这 天 是 长的 通过了 什么时候 我的 运动 曾是 到 是 抛掷 在 波浪 .

我以前从事的运动是在海浪上驰骋的日子早已一去不复返了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['iːgə(r)][tuː; tə][daɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['deθləs] .
And now I am eager to die into the deathless .
和 现在 我 是 渴望的 到 死 进入 这 永生 .

现在我渴望死去，进入不朽的状态。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['fæðəmləs] [ə'bɪs] [weə(r)] [swelz] [ʌp][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]
Into the audience hall by the fathomless abyss where swells up the music of
进入 这 观众 大厅 经过 这 深不可测 深渊 在哪里 涌浪 向上 这 音乐 的
['təʊnləs] [strɪŋz] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [hɑːp] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
toneless strings I shall take this harp of my life .
无音调 字符串 我 将 拿 这 竖琴 的 我的 生活 .

我将带着我生命中的这把竖琴，走进那深不可测的深渊旁的观众厅，那里回荡着无声弦乐。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tjuːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][fər'evə(r)] ,
I shall tune it to the notes of forever ,
我 将 调 它 到 这 笔记 的 永远 ,

我将把它调成永恒的音符，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɔb] [aʊt] [ɪts] [lɑːst] ['ʌtərəns] ,
and when it has sobbed out its last utterance ,
和 什么时候 它 有 啜泣 出去 它是最后的 发声 ,

当它抽泣着发出最后一声呜咽时，

[leɪ] [daʊn] [maɪ]['saɪlənt] [hɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] . - .
lay down my silent harp at the feet of the silent . 101 .
躺 向下 我的 沉默的 竖琴 在 这 脚 的 这 沉默的 . - .

将我无声的竖琴放在无声的脚下。101。

['evə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][ai] [sɔːt] [ðiː] [wɪð] [maɪ] [sɔːŋz] .
Ever in my life have I sought thee with my songs .
曾经 在 我的 生活 有 我 寻求 你 和 我的 歌曲 .

我一生都在用歌声追寻你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [led][ˌem 'iː][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ,
It was they who led me from door to door ,
它 曾是 他们 WHO 引领 我 从 门 到 门 ,

是他们领着我挨家挨户地走。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][hæv; həv][ai] [felt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] [wɜːld] .
and with them have I felt about me , searching and touching my world .
和 和 他们 有 我 毛毡 关于 我 , 搜索 和 接触 我的 世界 .

和他们在一起，我感受到了自我，探索并触及了我的世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [sɔːŋz] [ðæt] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['lesnz] [ai]['evə(r)] [lɜːnt] ;
It was my songs that taught me all the lessons I ever learnt ;
它 曾是 我的 歌曲 那 教授 我 全部 这 课程 我 曾经 学会了 ;

我的歌曲教会了我所有我学到的东西；

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]['siːkrət] [pɑːðz] ,
they showed me secret paths ,
他们 显示 我 秘密 路径 ,

他们带我走了秘密通道，

[ðeɪ] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [saɪt] ['meni] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
they brought before my sight many a star on the horizon of my heart .
他们 带来 前 我的 视线 许多 一个 星星 在 这 地平线 的 我的 心 .

他们让我眼前浮现出许多星星，照亮了我心中的地平线。

[ðeɪ] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]
They guided me all the day long to the mysteries of the country of pleasure
他们 引导 我 全部 这 天 长的 到 这 谜团 的 这 国家 的 乐趣
[ænd; ənd][peɪn] ,
and pain ,
和 疼痛 ,

他们整天引导我去探索这个充满快乐与痛苦的国度的奥秘。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,
and , at last ,
和 , 在 最后的 ,

最后，

[tuː; tə] [wɒt] ['pæləs] [geɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
to what palace gate have they brought me in the evening at the end of
到 什么 宫殿 门 有 他们 带来 我 在 这 晚上 在 这 结尾 的
[maɪ] ['dʒɜːni] ? - .
my journey ? 102 .
我的 旅行 ? - .

在我的旅程结束之际，他们把我带到了哪座宫殿的门口？102.

[ai] ['bəʊstɪd] [ə'mʌŋ] [men] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] .
I boasted among men that I had known you .
我 吹嘘 之中 男人 那 我 有 已知 你 .

我曾在众人面前夸耀我认识你。

[ðeɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn][ɔːl] [wɜːks] [ɒv; əv] [maɪn] .
They see your pictures in all works of mine .
他们 看 你的 图片 在 全部 作品 的 矿 .

他们在我的所有作品中都能看到你的照片。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] , “ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
They come and ask me , “ Who is he ?
他们 来 和 问 我 , “ WHO 是 他 ?

他们过来问我：“他是谁？”

” [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .
” I know not how to answer them .
” 我 知道 不是 如何 到 回答 他们 .

我不知道该如何回答他们。

[ai] [seɪ] , “ [ɪn'diːd] , [ai] ['kænɒt] [tel] .
I say , “ Indeed , I cannot tell .
我 说 , “ 的确 , 我 不能 告诉 .

我说：“的确，我无法判断。”

” [ðeɪ] [bleɪm] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [skɔːn] .
” They blame me and they go away in scorn .
” 他们 责备 我 和 他们 去 离开 在 轻蔑 .

“他们责怪我，然后带着轻蔑离开。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)]['smaɪlɪŋ] .
And you sit there smiling .
和 你 坐 那里 微笑 .

你坐在那里微笑。

[ai][pʊt][maɪ][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][juː; jʊ]['ɪntuː] ['lɑːstɪŋ] [sɔːŋz] .
I put my tales of you into lasting songs .
我 放 我的 故事 的 你 进入 持久 歌曲 .

我把你的故事谱成了永恒的歌曲。

[ðə; ði]['siːkrət] [gʌʃ] [aʊt] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] .
The secret gushes out from my heart .
这 秘密 滔滔不绝 出去 从 我的 心 .

这个秘密从我心中喷涌而出。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] , “ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪŋz] .
They come and ask me , “ Tell me all your meanings .
他们 来 和 问 我 , “ 告诉 我 全部 你的 含义 .

他们来问我：“告诉我你所有的含义。”

” [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðem; ðəm] .
” I know not how to answer them .
” 我 知道 不是 如何 到 回答 他们 .

我不知道该如何回答他们。

[ai] [seɪ] , “ [ɑ:] , [hu:] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [mi:n] !
I say , “ Ah , who knows what they mean !
我 说 , “ 啊 , WHO 知道 什么 他们 意思是 !

我说：“啊，谁知道他们是什么意思呢！”

” [ðeɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʌtə(r)] [skɔ:n] .
” They smile and go away in utter scorn .
” 他们 微笑 和 去 离开 在 说出 轻蔑 .

他们带着满腔的轻蔑微笑离去。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sɪt] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] . - .
And you sit there smiling . 103 .
和 你 坐 那里 微笑 . - .

你坐在那里微笑。103.

[ɪn] [wʌn] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:] , [maɪ] [gɒd] ,
In one salutation to thee , my God ,
在 一 问候 到 你 , 我的 上帝 ,

我向你致以最崇高的敬意，我的上帝，

[let] [ɔ:l] [maɪ] ['sensɪz] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðɪs] [wɜ:ld] [æt; ət] [ðaɪ] [fi:t] .
let all my senses spread out and touch this world at thy feet .
让 全部 我的 感官 传播 出去 和 触碰 这 世界 在 你的 脚 .

让我的所有感官舒展开来，在你的脚下触摸这世界。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪn] - [klaʊd] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [hʌŋ] [ləʊ] [wɪð] [ɪts] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌn'ʃed] ['ʃaʊərz] [let] [ɔ:l] [maɪ]
Like a rain - cloud of July hung low with its burden of unshed showers let all my
喜欢 一个 雨 - 云 的 七月 悬挂 低的 和 它是 负担 的 未开 淋浴 让 全部 我的
[maɪnd] [bend] [daʊn] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔ:(r)] [ɪn] [wʌn] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:] .
mind bend down at thy door in one salutation to thee .
头脑 弯曲 向下 在 你的 门 在 一 问候 到 你 .

如同七月的雨云低垂，承载着未落的雨滴，让我的整个心灵都俯身在你门前，向你致以最诚挚的问候。

[let] [ɔ:l] [maɪ] [sɔ:ŋz] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [daɪ'vɜ:s] [streɪnz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kʌrənt] [ænd; ənd]
Let all my songs gather together their diverse strains into a single current and
让 全部 我的 歌曲 收集 一起 他们的 各种各样的 菌株 进入 一个 单身的 当前的 和
[fləʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [wʌn] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:] .
flow to a sea of silence in one salutation to thee .
流动 到 一个 海 的 沉默 在 一 问候 到 你 .

让我所有的歌声汇聚成一股不同的旋律，流向寂静的海洋，以此向你致以最后的敬意。

[laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['həʊmsɪk] [kreɪnz] ['flaɪɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['maʊntən]
Like a flock of homesick cranes flying night and day back to their mountain
喜欢 一个 群 的 想家 起重机 飞行 夜晚 和 天 后退 到 他们的 山
[nests] [let] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [teɪk] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [ɪts] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [həʊm] [ɪn] [wʌn] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:] .
nests let all my life take its voyage to its eternal home in one salutation to thee .
巢穴 让 全部 我的 生活 拿 它是 航程 到 它是 永恒 家 在 一 问候 到 你 .

就像一群思乡的鹤日夜飞回山中的巢穴，愿我的一生也随着一声问候，踏上前往永恒家园的旅程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神